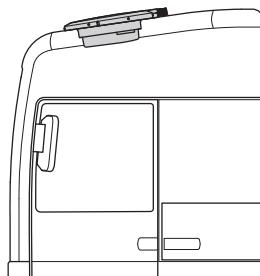
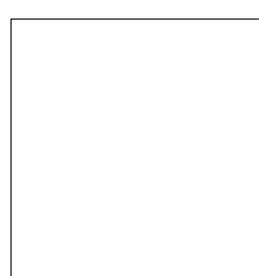
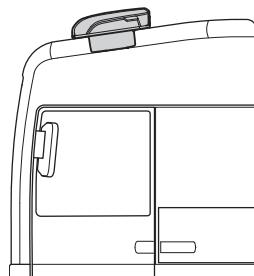


# CLIMATE CONTROL COOLAIR



**RTX1000, RTX2000, SPX1200T**

**EN**

**Assembly kit for DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Installation Manual ..... 3

**SV**

**Monteringssats för DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Monteringsanvisning ..... 96

**DE**

**Montagesatz für DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Montageanleitung ..... 14

**NO**

**Monteringssett for DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Monteringsanvisning ..... 107

**FR**

**Kit de montage pour DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Instructions de montage ..... 25

**FI**

**Asennussarja malleihin  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Asennusohje ..... 118

**ES**

**Juego de montaje para  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Instrucciones de montaje ..... 36

**RU**

**Монтажный комплект для  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Инструкция по монтажу ..... 128

**PT**

**Kit de montagem para  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Instruções de montagem ..... 48

**PL**

**Zestaw montażowy do  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Instrukcja montażu ..... 140

**IT**

**Set di montaggio per DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Indicazioni di montaggio ..... 60

**SK**

**Montážna súprava pre  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Návod na montáž ..... 152

**NL**

**Montageset voor DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Montagehandleiding ..... 72

**CS**

**Montážní sada pro vozidla  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Návod k montáži ..... 163

**DA**

**Monteringssæt til DAF XF 105/  
106 Space Cab**  
Monteringsvejledning ..... 85

**HU**

**Szerelőkészlet a következőkhöz:  
DAF XF 105/106 Space Cab**  
Szerelési útmutató ..... 173

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

## Contents

<b>1</b>	<b>Explanation of symbols</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Safety instructions</b>	<b>4</b>
2.1	Using the device	4
2.2	Handling electrical cables	5
<b>3</b>	<b>Target group</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Intended use</b>	<b>5</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	6
<b>5</b>	<b>Scope of delivery</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Accessories</b>	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b>	<b>7</b>
7.1	Notes on installation	8
7.2	Preparing the unit	9
7.3	Attaching the seal for the cab roof	9
7.4	Fitting the unit in the roof hatch	9
7.5	Routing the electrical power supply leads	10
7.6	Fixing the cover frame	11
<b>8</b>	<b>Configuring the system software</b>	<b>11</b>
8.1	Entering and exiting configuration mode	11
8.2	P.01: Low voltage shut-down	12
8.3	P.02: Unit for temperature display	13
<b>9</b>	<b>Technical data</b>	<b>13</b>

## 1

## Explanation of symbols



### DANGER!

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



### WARNING!

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions

### 2.1 Using the device

**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.****Risk of injury**

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- The parking cooler must be installed safely so that it cannot tip over or fall down.
- Installation, maintenance and repair work may only be carried out by qualified personnel from a specialist company who are familiar with the risks involved and the relevant regulations.
- Do not use the parking cooler near flammable fluids and gases.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.

**NOTICE!****Damage hazard**

- Operating parking cooler with voltages other than those specified can result in damage to the devices.
- Do not operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.
  - RTX1000/2000 height: 175 mm
- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance, etc.).

## 2.2 Handling electrical cables



### NOTICE!

#### Damage hazard

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.
- Attach and lay the cables in such a manner that they cannot be tripped over or damaged.
- The electrical power supply may only be connected by a specialist workshop.
- The connection to the vehicle's electrical system should be protected as follows:
  - Power supply: 40 A
  - Voltage monitor: 2 A
- Never lay power supply lines (battery leads) in the vicinity of signal or control cables.

## 3 Target group



The mechanical and electrical installation and setup of the device has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of automotive equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

## 4 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver cab with cool and dehumidified air.

The parking cooler is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment. They will not work properly if exposed to strong vibrations.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

**NOTE**

As the parking cooler uses R134a as refrigerant with a GWP > 150, there may be national restrictions for installing the parking cooler on certain vehicles (i.e. the EU MAC directive 2006/40/EC). Check upfront the national requirements or contact your Dometic representative, if it is allowed to install the parking cooler on your vehicle.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

This installation kit enables the installation of a CoolAir RTX1000 or RTX2000 parking cooler in a roof ventilation opening (hatch) provided at the plant in a DAF XF 105/106 Space Cab driver cab.

## 5 Scope of delivery

CoolAir RTX1000/RTX2000 installation kit for  
DAF XF 105/106 Space Cab

Item in fig. 1	Part designation	Quantity
①	Thread insert with flange M6	14
②	Spacer sleeve L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Washer 6.5 x 20	14
④	Spring washer M6	14
⑤	Allen screw with cylindrical head M6 x 35	14
⑥	Cover frame DAF SC	1
⑦	Washer 6.4 x 15 x 1.5	6
⑧	Allen screw with cylindrical head M6 x 45	6
⑨	2.5 m insulating tape (profile: 10 x 20 mm)	1
⑩	Connection cable 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Cable binder	1
-	Installation manual	1

## 6 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Part designation	Ref. no.
Connection cable 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Electrical fuse connection set RTX	9100300110

## 7 Installation



### CAUTION!

Incorrect installation of the parking cooler may place the safety of the user at risk.

The manufacturer accepts no liability whatsoever for personal injury or property damage if the parking cooler is not installed according to this installation manual.

**NOTICE! Damage hazard**

- The parking cooler may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.
- The manufacturer only assumes liability for parts included in the scope of delivery. The validity of the warranty expires if the device is installed together with third-party parts.
- Check whether the roof of the vehicle is able to support the weight of a person before climbing onto it. Ask the vehicle manufacturer about the permitted roof loads.

## 7.1 Notes on installation

The following tips and guidance should be followed when installing the parking cooler:

**WARNING! Electrical shock**

Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.

Before installing the parking cooler, disconnect all connections to the vehicle battery.

- Before installing the parking cooler, check whether any vehicle components could be damaged or have their function impaired as a result of the installation.  
Check the dimensions of the system to be installed (fig. 2).  
The dotted line indicates the middle of the roof hatch opening.
- The top cowl of the parking cooler can be painted (fig. 3). The manufacturer recommends that the painting is done by a specialist paint shop.
- Before installation, check with the vehicle manufacturer whether the vehicle body is designed for the static weight of the parking cooler and the dynamic loads created by it when the vehicle is in motion. The manufacturer of the parking cooler accepts no liability whatsoever in that regard.
- The downward slope of the roof in forward direction in the area where the unit is installed must not be more than:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- The assembly parts supplied must not be modified during installation.
- The ventilation openings must not be covered over (minimum distance from other external attachments: 100 mm).
- Follow the vehicle manufacturer's guidelines when installing the system and establishing the electrical connections.

**NOTE**

After installation of the system, the pre-set parameters on the system software must be checked (chapter "Configuring the system software" on page 11).

## 7.2

### Preparing the unit

**NOTICE! Damage hazard**

When preparing the unit on the work surface, make sure it is secured against falling off.

Make sure that the work surface is clean and level to ensure that the unit is not damaged.

Proceed as follows (fig. 7):

- Place the parking cooler on a work surface with the casing facing down.
- Screw the 14 self-tapping M6 threaded plugs into the blind holes marked "7".  
Use a 5 mm hexagon bit to do so.

## 7.3

### Attaching the seal for the cab roof

**NOTICE! Damage hazard**

Ensure that the surface where the seal between the unit and the cab roof is to be glued is clean (free of dust, oil, etc.).

- Glue the sealing strip to the cab roof (fig. 8 A).  
Follow the contour of the roof hatch opening. The join between the ends of the seal should be at the back.
- Apply a flexible, non-hardening butyl sealant (e.g. SikaLastomer-710) to the join between the ends of the sealing strip and to the top edge of the sealing strip (fig. 8 B).

## 7.4

### Fitting the unit in the roof hatch

**CAUTION! Risk of injury**

Only install the unit in support of e. g. second person, crane, working platform.  
The work safety must be guaranteed at all times.

- Place the parking cooler centrally and facing forwards in the roof hatch opening (fig. 9).

**NOTE**

Once the unit is in position on the vehicle roof, the seal should make contact all the way round. Only then can a reliable seal be achieved.

**NOTICE! Damage hazard**

Do not exceed the specified tightening torque under any circumstances. That is the only way to ensure that the threaded plugs are not pulled out.

- Fix the parking cooler in place as illustrated (fig. 10).

## 7.5 Routing the electrical power supply leads

**DANGER! Explosion hazard**

For EX/III and FL vehicles (according to ADR guideline), a battery master switch must be installed.

**WARNING! Risk of injury**

- The electrical connections may only be made by competent technical staff with the appropriate specialist knowledge.
- Before carrying out any work on electrically operated components, make sure that they are disconnected from the power supply.

**NOTICE! Damage hazard**

- The connection to the vehicle's electrical system should be protected by a 40 A fuse for the power supply and a 2 A fuse for the voltage monitor.
- The battery must be capable of supplying the required current and voltage (chapter "Technical data" on page 13).
- Route the power supply lead stressless and secure it with cable binders in appropriate intervals.

Connect the unit directly to the main power distribution box.  
Ask your vehicle manufacturer for the specifications of the main power distribution box.

Route the power supply lead as illustrated (fig. 11):

- Run the wiring loom to the main power distribution box along a route where it is protected.
- Connect the negative lead (black) for the power supply.
- Connect the negative lead (black) for the voltage monitor.
- Connect the positive lead (red) for the power supply via a 40 A fuse.
- Connect the positive lead (red) for the voltage monitor via a 2 A fuse.

- Connect the wiring loom to the unit and fix with a cable tie in a suitable position (fig. 11 2.).

## 7.6 Fixing the cover frame



### NOTICE! Damage hazard

Tighten the screws carefully in order not to damage the cover frame.

- Fix the cover frame in place as illustrated (fig. 12).

## 8 Configuring the system software

Before the system is first put into operation, the control unit settings can be adjusted to suit the various installation conditions. Those adjustments must be made by the installer (fig. 5).

Display indication	Parameter	Meaning	Factory setting
P.01	Low voltage shut-down	The battery monitor shuts down the system at the voltage defined here.	22.8 V
P.02	Unit for temperature display	The temperature can be displayed in °C °C or °F.	°C



### NOTE

Configuration mode can still be activated if the low voltage cut-out has switched off the system and only residual voltage is available.

## 8.1 Entering and exiting configuration mode

1. Press and hold the button.
2. Press and hold the button for longer than 3 s.
  - ✓ The display shows the symbol.
  - ✓ The parking cooler switches to configuration mode.
  - ✓ The display shows "P.01" and the symbol flashes.
3. Scroll through the menu by pressing the or button to select the desired menu item.
4. Press the button to open the desired menu item.
5. Press and hold the button for longer than 3 s to exit configuration mode.

## 8.2 P.01: Low voltage shut-down

The battery monitor protects the battery against discharging excessively.



### **NOTICE! Damage hazard**

If the unit is switched off by the battery monitor, it means the battery charge level is low. Avoid repeated starting or using electrical equipment. Make sure that the battery is recharged. As soon as the required voltage is available again, the system can be operated again.

If only the power supply voltage specified here is available to the parking cooler, the system is switched off.

1. Switch to configuration mode (chapter “Entering and exiting configuration mode” on page 11).

✓ The display shows “P.01” and the symbol flashes.

2. Press the button to change the setting.

✓ The current setting is displayed.

3. Use the or button to select the voltage level for low voltage shut-down.

The low voltage shut-down setting can be adjusted in 0.1 V increments from 20.0 V to 23.5 V.



### **NOTE**

The level for the low voltage shut-down should not be set any lower than the minimum battery voltage required to be able to start the engine under any conditions.

As a rule that should be no less than 22 V.

4. Press the button to save the setting.

✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.

- ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the or button.

## 8.3 P.02: Unit for temperature display

The system can display the room temperature in °C or °F.

1. Switch to configuration mode (chapter "Entering and exiting configuration mode" on page 11).
- ✓ The display shows "P.01" and the  symbol flashes.
2. Press the  or  button to select the menu item P.02.
- ✓ The display shows "P.02" and the  symbol lights up.
3. Press the  button to change the setting.
- ✓ The code for the current setting is displayed:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Use the  or  button to select the desired temperature unit.
5. Press the  button to save the setting.
- ✓ The set value is saved and is then applied when the system is restarted.
- ✓ You are then returned to the menu and can select another menu item by pressing the  or  button.

# 9 Technical data

<b>CoolAir</b>		
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Rated input voltage:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Max. current consumption:	5 – 25 A	5 – 29 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Low voltage shutdown:	Configurable (chapter "P.01: Low voltage shutdown" on page 12)	
Refrigerant:	R134a	
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	approx. 23 kg	approx. 32 kg

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.  
Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Erläuterung der Symbole</b>	<b>14</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>15</b>
2.1	Gerät verwenden .....	15
2.2	Umgang mit elektrischen Leitungen .....	16
<b>3</b>	<b>Zielgruppe</b>	<b>16</b>
<b>4</b>	<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b>	<b>16</b>
4.1	RTX1000, RTX2000 .....	17
<b>5</b>	<b>Lieferumfang</b>	<b>18</b>
<b>6</b>	<b>Zubehör</b>	<b>18</b>
<b>7</b>	<b>Montage</b>	<b>18</b>
7.1	Hinweise zur Installation .....	19
7.2	Anlage vorbereiten .....	20
7.3	Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen. ....	20
7.4	Anlage in Dachluke einbauen.....	20
7.5	Elektrische Versorgungsleitungen verlegen .....	21
7.6	Blendrahmen befestigen .....	22
<b>8</b>	<b>Anlagen-Software konfigurieren</b>	<b>22</b>
8.1	Einstellungsmodus starten und beenden .....	22
8.2	P.01: Unterspannungsabschaltung .....	23
8.3	P.02: Anzeige Temperatureinheit .....	24
<b>9</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>24</b>

## 1 Erläuterung der Symbole



### GEFAHR!

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Gerät verwenden



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.**

**Verletzungsgefahr**

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Standklimaanlage muss so sicher montiert werden, dass sie nicht umstürzen oder herabfallen kann.
- Die Installation, Wartung und etwaige Reparatur dürfen nur durch einen Fachbetrieb erfolgen, der mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist!
- Setzen Sie die Standklimaanlage nicht in der Nähe von entflammmbaren Flüssigkeiten und Gasen ein.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Standklimaanlage. Verwenden Sie stattdessen zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.

**ACHTUNG!****Beschädigungsgefahr**

- Der Betrieb der Standklimaanlage mit Spannungen, die von den angegebenen Werten abweichen, kann zur Beschädigung der Geräte führen.
- Betreiben Sie die Standklimaanlage nicht bei Außentemperaturen unter 0 °C.

- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeugherrsteller, ob aufgrund des Aufbaues der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
  - RTX1000/2000 Höhe: 175 mm
- Trennen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

## 2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen



### ACHTUNG!

#### Beschädigungsgefahr

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an den Leitungen.
- Befestigen und verlegen Sie Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Der Anschluss an die Fahrzeugelektrik ist wie folgt abzusichern:
  - Stromversorgung: 40 A
  - Spannungswächter: 2 A
- Verlegen Sie niemals die Spannungsversorgungsleitungen (Batteriekabel) in räumlicher Nähe zu Signal- oder Steuerleitungen.

## 3 Zielgruppe



Die mechanische und elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von Kfz-Anlagen und -Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

## 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines Lkw-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Standklimaanlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist nicht für die Montage an Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrationseinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.



#### HINWEIS

Durch die Verwendung von R-134a als Kühlmittel mit einem Treibhauspotential (GWP) > 150 in der Standklimaanlage können landesspezifische Beschränkungen für den Einbau der Standklimaanlage in bestimmten Fahrzeugen gelten (z. B. die EU MAC-Richtlinie 2006/40/EC). Vergewissern Sie sich im Vorfeld, ob der Einbau der Standklimaanlage in Ihrem Fahrzeug zulässig ist. Informieren Sie sich dazu über die nationalen Anforderungen, oder wenden Sie sich an Ihren Dometic-Vertreter.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Der Montagesatz ermöglicht den Einbau einer Standklimaanlage CoolAir RTX1000 oder RTX2000 in eine werkseitig vorhandene Dachentlüftungsöffnung (Luke) in einem DAF XF 105/106 Space Cab-Fahrerhaus.

## 5 Lieferumfang

CoolAir RTX1000/RTX2000T Montagesatz für  
DAF XF105/106 Space Cab

Pos. in Abb. 1	Teilebezeichnung	Anzahl
①	Gewindeeinsatz mit Flansch M6	14
②	Distanzhülse L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Unterlegscheibe 6,5 x 20	14
④	Federring M6	14
⑤	Innensechskantschraube mit Zylinderkopf M6 x 35	14
⑥	Blendrahmen DAF SC	1
⑦	Unterlegscheibe 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Innensechskantschraube mit Zylinderkopf M6 x 45	6
⑨	2,5 m Isolierband (Profil: 10 x 20 mm)	1
⑩	Anschlusskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Kabelbinder	1
-	Montageanleitung	1

## 6 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Teilebezeichnung	Art.-Nr.
Anschlusskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set Elektrische Absicherung RTX	9100300110

## 7 Montage



### VORSICHT!

Eine falsche Installation der Standklimaanlage stellt ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer dar.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Personen- oder Sachschäden, wenn die Standklimaanlage nicht gemäß dieser Montageanleitung installiert wird.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Die Montage der Standklimaanlage darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachpersonal, das mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut ist.
- Der Hersteller übernimmt ausschließlich Haftung für im Lieferumfang enthaltene Teile. Beim Einbau der Anlage zusammen mit produktfremden Teilen entfällt die Gewährleistung.
- Bevor Sie das Fahrzeugdach besteigen, prüfen Sie, ob dieses für Personen begehbar ist. Zulässige Dachlasten können Sie beim Fahrzeugherrsteller erfragen.

## 7.1 Hinweise zur Installation

Folgende Tipps und Hinweise sind bei der Installation der Standklimaanlage zu beachten:

**WARNUNG! Elektrischer Schlag**

Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.

Trennen Sie vor dem Einbau der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Fahrzeuggatterie.

- Prüfen Sie vor der Montage der Standklimaanlage, ob dadurch Fahrzeugteile beschädigt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten. Überprüfen Sie die Abmessungen der einzubauenden Anlage (Abb. **2**). Die gestrichelte Linie bezieht sich hierbei auf die Mitte der Dachlukenöffnung.
- Die obere Verkleidung der Standklimaanlage darf lackiert werden (Abb. **3**). Der Hersteller empfiehlt, die Lackierung von einer Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.
- Klären Sie vor Einbau mit dem Fahrzeugherrsteller, ob der Aufbau für das statische Gewicht und die Belastungen durch die Klimaanlage bei in Bewegung befindlichem Fahrzeug ausgelegt ist. Der Hersteller der Standklimaanlage übernimmt in dieser Hinsicht keinerlei Haftung.
- Die Dachneigung der Montagefläche darf in Fahrtrichtung nicht mehr betragen als:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Die mitgelieferten Montageteile dürfen beim Einbau nicht eigenmächtig modifiziert werden.
- Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht abgedeckt werden (Mindestabstand zu anderen Anbauteilen: 100 mm).
- Beachten Sie bei der Installation der Anlage und beim elektrischen Anschluss die Richtlinien des Fahrzeugherrsteller.

**HINWEIS**

Nach der Installation der Anlage müssen die vorgegebenen Parameter der Anlagen-Software überprüft werden (Kapitel „Anlagen-Software konfigurieren“ auf Seite 22).

## 7.2 Anlage vorbereiten

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Sichern Sie die Anlage bei den Vorbereitungen auf der Arbeitsfläche gegen Herunterfallen.

Achten Sie auf eine ebene und saubere Unterlage, damit die Anlage nicht beschädigt wird.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. 7):

- ▶ Stellen Sie die Standklimaanlage mit dem Gehäuse nach unten auf eine Arbeitsfläche.
- ▶ Drehen Sie die 14 selbstschneidenden Gewindesteine M6 in die mit „7“ gekennzeichneten Sacklöcher.  
Verwenden Sie hierzu einen 5-mm-Sechskant-Bit.

## 7.3 Dichtung zum Fahrerhausdach anbringen

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Stellen Sie sicher, dass die Klebefläche für die Dichtung zwischen Anlage und Fahrerhausdach sauber (frei von Staub, Öl usw.) ist.

- ▶ Kleben Sie das Dichtungsband auf das Kabinendach (Abb. 8 A).  
Folgen Sie der Kontur der Dachlukenöffnung. Die Stoßkante muss hinten liegen.
- ▶ Tragen Sie ein flexibles, nicht aushärtendes Butyldichtmittel (z. B. SikaLastomer-710) auf die Verbindung der Enden des Dichtungsstreifens und auf die Oberkante des Dichtungsstreifens auf (Abb. 8 B).

## 7.4 Anlage in Dachluke einbauen

**VORSICHT! Verletzungsgefahr**

Installieren Sie die Anlage nur mithilfe einer zweiten Person, eines Krans oder einer Arbeitsplattform. Die Arbeitssicherheit muss jederzeit gewährleistet sein.

- ▶ Setzen Sie die Standklimaanlage mittig und in Fahrtrichtung in die Dachlukenöffnung ein (Abb. 9).

**HINWEIS**

Nach dem Aufsetzen auf das Fahrzeugdach muss die Dichtung umlaufend anliegen. Nur so ist eine sichere Abdichtung möglich.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Überschreiten Sie keinesfalls das angegebene Drehmoment. Nur so können Sie ein Ausreißen der Gewindestütze vermeiden.

- Befestigen Sie die Standklimaanlage wie abgebildet (Abb. 10).

## 7.5 Elektrische Versorgungsleitungen verlegen

**GEFAHR! Explosionsgefahr**

Bei Fahrzeugen der Typen EX/III und FL (gemäß ADR-Richtlinie) muss ein Batteriehauptschalter eingebaut werden.

**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

- Der elektrische Anschluss darf nur von Fachpersonal mit entsprechenden Kenntnissen durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung anliegt.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Der Anschluss an die Fahrzeugelektrik muss mit einer 40-A-Sicherung für die Stromversorgung und einer 2-A-Sicherung für den Spannungswächter abgesichert sein.
- Die Batterie muss in der Lage sein, den benötigten Strom und die Spannung (Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 24) zu liefern.
- Verlegen Sie die Zuleitung spannungsfrei und sichern Sie sie in geeigneten Abständen mit Kabelbindern.

Schließen Sie die Anlage direkt am Hauptverteiler an.

Fragen Sie zu den Spezifikationen des Hauptverteilers Ihren Fahrzeugherrsteller.

Verlegen Sie das Stromversorgungskabel wie abgebildet (Abb. 11):

- Kabelstrang an geschützter Stelle zum Hauptverteiler verlegen.
- Minuskabel (schwarz) für die Stromversorgung anschließen.
- Minuskabel (schwarz) für die Spannungsmessung anschließen.
- Pluskabel (rot) für die Stromversorgung anschließen und mit 40 A absichern.
- Pluskabel (rot) für die Spannungsmessung anschließen und mit 2 A absichern.
- Kabelbaum mit der Einheit verbinden und mit einem Kabelbinder an einer geeigneten Position befestigen (Abb. 11 2.).

## 7.6 Blendrahmen befestigen



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Ziehen Sie die Schrauben vorsichtig an, um den Blendrahmen nicht zu beschädigen.

- Befestigen Sie den Blendrahmen wie abgebildet (Abb. 12).

## 8 Anlagen-Software konfigurieren

Vor der ersten Inbetriebnahme der Anlage kann die Steuerung auf die unterschiedlichen Einbaugegebenheiten angepasst werden. Diese Einstellungen müssen vom Installateur vorgenommen werden (Abb. 5).

Displayanzeige	Parameter	Bedeutung	Werkeinstellung
P.01	Unterspannungsabschaltung	Der Batterie-Computer schaltet bei der hier definierten Spannung die Anlage ab.	22,8 V
P.02	Anzeige Temperatureinheit	Die Temperatur kann in °C oder °F angezeigt werden.	°C



### HINWEIS

Der Konfigurationsmodus kann auch noch aufgerufen werden, wenn der Unterspannungsschutz die Anlage ausgeschaltet hat und nur noch eine Restspannung zur Verfügung steht.

## 8.1 Einstellungsmodus starten und beenden

1. Taste drücken und gedrückt halten.
2. Taste länger als 3 s gedrückt halten.
- ✓ Das Display zeigt das Symbol an.
- ✓ Die Standklimaanlage schaltet in den Konfigurationsmodus.
- ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol blinkt.
3. Mit den Tasten oder durch die Menüliste scrollen, um das gewünschte Menü auszuwählen.
4. Taste drücken, um das gewünschte Menü zu öffnen.
5. Taste länger als 3 s drücken, um den Konfigurationsmodus zu verlassen.

## 8.2 P.01: Unterspannungsabschaltung

Der Batterie-Computer schützt die Batterie vor zu tiefer Entladung.



### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batterie-Computer nur noch einen Teil ihrer Ladekapazität. Vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird. Sobald die benötigte Spannung wieder zur Verfügung steht, kann die Anlage wieder betrieben werden.

Steht der Standklimaanlage nur noch die hier eingestellte Versorgungsspannung zur Verfügung, wird die Anlage abgeschaltet.

1. Konfigurationsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 22).
  - ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol blinkt.
  - 2. Taste drücken, um den Wert zu ändern.
  - ✓ Der aktuell eingestellte Wert wird angezeigt.
  - 3. Mit den Tasten oder den Wert für die Unterspannungsabschaltung auswählen.

Die Unterspannungsabschaltung kann in 0,1-V-Schritten von 20,0 V bis 23,5 V eingestellt werden.



### HINWEIS

Der Wert für die Unterspannungsabschaltung darf nur so tief eingestellt werden, dass genügend Spannung an der Batterie anliegt, um jederzeit den Motor starten zu können.

In der Regel sollte der Wert 22 V nicht unterschreiten

4. Taste drücken, um den Wert zu speichern.
  - ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
  - ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten oder ein Menü wählen.

## 8.3 P.02: Anzeige Temperatureinheit

Die Anlage kann die Raumtemperatur in °C oder °F anzeigen.

1. Einstellungsmodus starten (Kapitel „Einstellungsmodus starten und beenden“ auf Seite 22).
  - ✓ Das Display zeigt „P.01“ an, und das Symbol  blinkt.
  - 2. Mit den Tasten  oder  das Menü P.02 wählen.
  - ✓ Das Display zeigt „P.02“ an, und das Symbol  leuchtet.
  - 3. Taste  drücken, um den Wert zu ändern.
  - ✓ Die Kennzahl des aktuell eingestellten Wertes wird angezeigt:
    - 0: °C
    - 1: °F
  - 4. Mit den Tasten  oder  die gewünschte Temperatureinheit auswählen.
  - 5. Taste  drücken, um den Wert zu speichern.
  - ✓ Der eingestellte Wert wird gespeichert und beim Neustart der Anlage verwendet.
  - ✓ Sie befinden sich nun wieder in der Menüliste und können mit den Tasten  oder  ein Menü wählen.

## 9 Technische Daten

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Eingangsnennspannung:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Max. Stromaufnahme:	5 – 25 A	5 – 29 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Unterspannungs-Schutz:	konfigurierbar (Kapitel „P.01: Unterspannungsabschaltung“ auf Seite 23)	
Kühlmittel:	R134a	
Treibhauspotenzial (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Signification des symboles</b>	<b>25</b>
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	<b>26</b>
2.1	Utilisation de l'appareil	26
2.2	Précautions concernant les lignes électriques	27
<b>3</b>	<b>Groupe cible</b>	<b>27</b>
<b>4</b>	<b>Usage conforme</b>	<b>27</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	28
<b>5</b>	<b>Contenu de la livraison</b>	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>Accessoires</b>	<b>29</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b>	<b>29</b>
7.1	Remarques concernant l'installation	30
7.2	Préparation de l'unité	31
7.3	Mise en place du joint sur le toit de la cabine	31
7.4	Montage de l'unité sur le lanterneau	31
7.5	Acheminement des câbles d'alimentation électrique	32
7.6	Fixation du capot de protection	33
<b>8</b>	<b>Configuration du logiciel du système</b>	<b>33</b>
8.1	Activation et désactivation du mode Configuration	34
8.2	P.01 : Arrêt sous-tension	34
8.3	P.02 : Affichage de l'unité de température	35
<b>9</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>35</b>

## 1 Signification des symboles



### DANGER !

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



### AVERTISSEMENT !

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Utilisation de l'appareil



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

**Risque de blessure**

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- N'utilisez pas le climatiseur s'il présente des dégâts visibles.
- Le climatiseur doit être installé de manière sécurisée, afin qu'il ne puisse pas se renverser ou tomber.
- Seules des entreprises spécialisées et parfaitement informées des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations sont habilitées à effectuer l'installation, les réparations et l'entretien.
- N'utilisez pas le climatiseur à proximité de liquides et de gaz inflammables.
- En cas d'incendie, n'ouvrez pas le cache supérieur du climatiseur auxiliaire. Utilisez plutôt des agents d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.

**AVIS !****Risque d'endommagement**

- L'utilisation du climatiseur auxiliaire avec des tensions autres que celles référencées risque d'endommager les appareils.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C.
- Contactez le fabricant du véhicule si la hauteur inscrite dans les documents de votre véhicule doit être modifiée en raison de l'installation du climatiseur auxiliaire.
  - Hauteur du modèle RTX1000/2000 : 175 mm
- Débranchez tous les raccords d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération sur le climatiseur auxiliaire (nettoyage, maintenance, etc.).

## 2.2 Précautions concernant les lignes électriques



### AVIS !

#### Risque d'endommagement

- Si des câbles doivent traverser des murs à arêtes vives, utilisez des conduits pour câbles.
- Ne faites passer aucun câble non fixé ou fortement coudé sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les câbles.
- Posez et fixez les lignes électriques de manière à ce que les câbles ne puissent pas être endommagés et à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
- Le raccordement électrique doit uniquement être effectué par une société spécialisée.
- La connexion au système électrique du véhicule doit être protégée comme suit :
  - Alimentation : 40 A
  - Moniteur de tension : 2 A
- Ne placez jamais les câbles d'alimentation (câble de batterie) à proximité des câbles de commande ou de signalisation.

## 3 Groupe cible



L'installation mécanique et électrique et la configuration de l'appareil doivent être réalisées par un technicien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations automobiles, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

## 4 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur auxiliaire est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur ne convient pas à une installation dans les engins de construction, les machines agricoles ou les équipements similaires. Le fonctionnement correct du climatiseur n'est pas garanti en cas de vibrations excessives.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.



#### **REMARQUE**

Étant donné que le climatiseur auxiliaire utilise un fluide frigorigène R-134a avec un potentiel de réchauffement climatique (PRG) > 150, il se peut que l'installation du climatiseur auxiliaire dans certains véhicules soit soumise à des restrictions nationales (c.-à.-d. la directive EU MAC 2006/40/EC). Vérifiez les exigences nationales ou contactez votre représentant Dometic pour savoir si vous êtes autorisé à installer le climatiseur auxiliaire dans votre véhicule.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Le kit d'installation permet le montage d'un climatiseur auxiliaire CoolAir RTX1000 ou RTX2000 dans une ouverture de ventilation de toit (trappe) réalisée en usine dans une cabine conducteur DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 Contenu de la livraison

Kit d'installation CoolAir RTX1000, RTX2000 pour  
DAF XF 105/106 Space Cab

Élément dans fig. 1	Désignation des pièces	Quantité
①	Insert fileté avec bride M6	14
②	Douille entretoise L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Rondelle 6,5 x 20	14
④	Rondelle ressort M6	14
⑤	Vis à tête cylindrique hexagonale creuse M6 x 35	14
⑥	Capot de protection DAF SC	1
⑦	Rondelle 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Vis à tête cylindrique hexagonale creuse M6 x 45	6
⑨	Ruban isolant de 2,5 m (profil : 10 x 20 mm)	1
⑩	Câble de raccordement 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Serre-câbles	1
-	Instructions de montage	1

## 6 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation des pièces	N° d'article
Câble de raccordement 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Kit de protection par fusible RTX	9100300110

## 7 Installation



### ATTENTION !

Une installation incorrecte du climatiseur auxiliaire peut compromettre la sécurité de l'utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages matériels si le climatiseur auxiliaire n'est pas installé conformément à ce manuel d'installation.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage du climatiseur. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.
- La garantie du fabricant s'applique uniquement aux éléments fournis à la livraison. La garantie devient caduque si l'appareil est monté avec des éléments étrangers au produit.
- Avant de monter sur le toit du véhicule, assurez-vous que celui-ci est praticable pour les personnes. Le constructeur du véhicule pourra vous renseigner sur les charges de toit autorisées.

## 7.1 Remarques concernant l'installation

Lors de l'installation du climatiseur auxiliaire, les consignes et conseils suivants doivent être respectés :

**AVERTISSEMENT ! Choc électrique**

Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.

Avant d'installer le climatiseur auxiliaire, débranchez toutes les connexions à la batterie du véhicule.

- Avant d'installer le climatiseur auxiliaire, vérifiez si le montage ne risque pas d'endommager certains éléments du véhicule ou d'affecter leur fonctionnement.  
Vérifiez les dimensions du système à installer (fig. 2).  
La ligne pointillée indique le milieu de l'ouverture du lanterneau.
- Le capot supérieur du climatiseur auxiliaire peut être peint (fig. 3). Le fabricant recommande que cette opération soit effectuée par un atelier de peinture spécialisé.
- Avant le montage, assurez-vous auprès du constructeur du véhicule que la structure de celui-ci est conçue pour le poids statique du climatiseur auxiliaire et les contraintes qu'il crée sur le véhicule en mouvement. Le fabricant du climatiseur auxiliaire décline toute responsabilité en cas de problème afférent.
- L'inclinaison du toit de la surface de montage ne doit pas dépasser la valeur suivante dans le sens de la marche :
  - RTX2000 : 8°
  - RTX2000 : 20°
- Lors du montage, il est interdit de modifier de son propre chef les éléments de montage fournis.
- Les ouvertures de ventilation ne doivent pas être recouverts (distance minimale des autres pièces rapportées : 100 mm).
- Lors de l'installation du climatiseur et du raccordement électrique, conformez-vous aux directives du constructeur du véhicule.

**REMARQUE**

Une fois le système installé, vérifiez les paramètres prédefinis dans le logiciel du système (chapitre « Configuration du logiciel du système », page 33).

## 7.2

### Préparation de l'unité

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Lors de la préparation de l'unité sur la surface de travail, assurez-vous qu'elle est bien fixée pour éviter qu'elle ne tombe.

Assurez-vous que la surface est plane et propre de manière à ce que le climatiseur ne soit pas endommagé.

Procédez comme suit (fig. 7) :

- ▶ Posez le climatiseur auxiliaire sur une surface de travail en inclinant son boîtier vers le bas.
- ▶ Vissez les 14 douilles auto-taraudeuses M6 dans les trous borgnes portant la référence « 7 ». Pour ce faire, utilisez un embout à six pans de 5 mm.

## 7.3

### Mise en place du joint sur le toit de la cabine

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Assurez-vous que la surface où le joint doit être collé entre l'unité et le toit de cabine est propre (exempte de poussière, d'huile, etc.).

- ▶ Collez le ruban isolant sur le toit de cabine (fig. 8 A). Suivez le contour de l'ouverture du lanterneau. Le bord de contact doit être à l'arrière.
- ▶ Appliquez un produit d'étanchéité au butyle flexible non durcissant (par ex. SikaLastomer-710) à la jonction entre les extrémités et le bord supérieur du ruban isolant (fig. 8 B).

## 7.4

### Montage de l'unité sur le lanterneau

**ATTENTION ! Risque de blessure**

Installez uniquement l'unité avec l'aide d'une deuxième personne, d'une grue ou d'une plate-forme de travail, par exemple. La sécurité du travail doit être garantie à tout moment.

- ▶ Placez le climatiseur auxiliaire au centre et orienté vers l'avant dans l'ouverture du lanterneau (fig. 9).

**REMARQUE**

Une fois l'unité en place sur le toit du véhicule, le joint doit être en contact sur toute la longueur. C'est le seul moyen de garantir une étanchéité totale.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Ne dépassez jamais le couple de serrage indiqué. C'est la seule façon de s'assurer que les douilles filetées ne sont pas retirées.

- Fixez le climatiseur auxiliaire en place, comme illustré (fig. 10).

## 7.5 Acheminement des câbles d'alimentation électrique

**DANGER ! Risque d'explosion**

Pour les véhicules EX/III et FL (conformément à la directive ADR), un interrupteur principal de batterie doit être installé.

**AVERTISSEMENT ! Risque de blessure**

- Les connexions électriques doivent uniquement être effectuées par du personnel technique compétent disposant des connaissances spécialisées appropriées.
- Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont pas sous tension.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Protégez le raccordement au système électrique du véhicule avec un fusible de 40 A pour l'alimentation électrique et de 2 A pour la mesure de la tension.
- La batterie doit être capable de fournir le courant et la tension requis (chapitre « Caractéristiques techniques », page 35).
- Acheminez le câble d'alimentation sans tension et fixez-le avec des serre-câbles à des intervalles appropriés.

Raccordez directement le climatiseur au répartiteur principal.

Pour obtenir des informations sur les spécifications du répartiteur principal, veuillez contacter le constructeur du véhicule.

Acheminez le câble d'alimentation comme illustré (fig. 11) :

- Posez le fil du câble à un endroit protégé vers le répartiteur principal.
- Raccordez le câble négatif (noir) pour l'alimentation électrique.
- Raccordez le câble négatif (noir) pour la mesure de la tension.
- Raccordez le pôle positif (rouge) pour l'alimentation électrique et protégez-le avec 40 A.

- Raccordez le pôle positif (rouge) pour la mesure de la tension et protégez-le avec 2 A.
- Raccordez le câblage à l'unité et fixez-le à l'aide d'un serre-câble dans une position appropriée (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fixation du capot de protection



### AVIS ! Risque d'endommagement

Serrez les vis avec précaution afin de ne pas endommager le capot de protection.

- Fixez le capot de protection en place, comme illustré (fig. **12**).

## 8 Configuration du logiciel du système

Avant la première mise en service du système, vous pouvez adapter la commande aux différentes conditions de montage. Ces réglages doivent être effectués par l'installateur (fig. **5**).

Affichage à l'écran	Paramètre	Signification	Réglages d'usine
P.01	Coupure basse tension	Le protecteur de batterie met le climatiseur à l'arrêt lorsque la tension atteint la valeur indiquée ici.	22,8 V
P.02	Affichage de l'unité de température	Il est possible d'afficher la température en °C ou en °F.	°C



### REMARQUE

L'utilisation du mode de réglage reste possible même si le système de protection contre le manque de tension a mis le climatiseur à l'arrêt et que seule une tension résiduelle est disponible.

## 8.1 Activation et désactivation du mode Configuration

1. Appuyez sur la touche  et maintenez-la enfoncée.
2. Appuyez sur le bouton  pendant plus de 3 s.
  - ✓ L'écran affiche le symbole .
  - ✓ Le climatiseur auxiliaire passe en mode Configuration.
  - ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
3. Faites défiler le menu à l'aide du bouton  ou  pour sélectionner l'option souhaitée.
4. Appuyez sur le bouton  pour ouvrir l'option de menu souhaitée.
5. Appuyez sur le bouton  et maintenez-le enfoncé pendant plus de 3 s pour quitter le mode Configuration.

## 8.2 P.01 : Arrêt sous-tension

Le protecteur de batterie empêche la batterie de se décharger excessivement.



### AVIS ! Risque d'endommagement

Lorsque la batterie est éteinte par le contrôleur de batterie, elle ne dispose plus que d'une partie de sa capacité de charge. Évitez de démarrer à plusieurs reprises ou d'utiliser des équipements électriques. Veillez à recharger la batterie. Dès que la tension requise est disponible, le système peut fonctionner de nouveau.

Si seule la tension d'alimentation spécifiée ici est disponible pour le climatiseur auxiliaire, il se met à l'arrêt.

1. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 34).

- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
- 2. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ La valeur actuellement réglée est affichée.
- 3. Sélectionnez la valeur de coupure basse tension à l'aide du bouton  ou .

Il est possible de régler la valeur de coupure basse tension par incrément de 0,1 V, de 20,0 V à 23,5 V.

### REMARQUE

La plus basse valeur d'arrêt sous-tension réglée doit être suffisante pour que la tension de la batterie permette de démarrer le moteur à tout moment. En règle générale, elle ne doit pas être inférieure à 22 V

4. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.

- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  $\triangle$  ou  $\nabla$ .

## 8.3

### P.02 : Affichage de l'unité de température

Le climatiseur peut afficher la température ambiante en °C ou en °F.

1. Passez en mode Configuration (chapitre « Activation et désactivation du mode Configuration », page 34).

- ✓ L'écran affiche « P.01 » et le symbole  clignote.
- 2. Sélectionnez le menu P.02 à l'aide du bouton  $\triangle$  ou  $\nabla$ .
- ✓ L'écran affiche « P.02 » et le symbole  s'allume.
- 3. Appuyez sur le bouton  pour modifier le réglage.
- ✓ Le chiffre de la valeur actuellement réglée est affiché :
  - 0 : °C
  - 1 : °F
- 4. Sélectionnez l'unité de température souhaitée à l'aide du bouton  $\triangle$  ou  $\nabla$ .
- 5. Appuyez sur le bouton  pour enregistrer le réglage.
- ✓ La valeur réglée est enregistrée et utilisée lorsque le climatiseur redémarre.
- ✓ Le menu s'affiche à nouveau et vous pouvez sélectionner une option avec le bouton  $\triangle$  ou  $\nabla$ .

## 9

### Caractéristiques techniques

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Puissance frigorifique :	1200 W	2000 W
Tension nominale d'entrée :	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consommation électrique max. :	5–25 A	5–29 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Protection de sous-tension :	Configurable (chapitre « P.01 : Arrêt sous-tension », page 34)	
Fluide frigorigène :	R134a	
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x l x H) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	env. 23 kg	env. 32 kg

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

<b>1</b>	<b>Explicación de los símbolos</b>	<b>36</b>
<b>2</b>	<b>Indicaciones de seguridad</b>	<b>37</b>
2.1	Utilización del aparato	37
2.2	Manipulación de cables eléctricos	38
<b>3</b>	<b>Personal al que va dirigido el manual</b>	<b>38</b>
<b>4</b>	<b>Uso previsto</b>	<b>38</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	39
<b>5</b>	<b>Volumen de entrega</b>	<b>40</b>
<b>6</b>	<b>Accesorios</b>	<b>40</b>
<b>7</b>	<b>Instalación</b>	<b>40</b>
7.1	Indicaciones para el montaje	41
7.2	Preparación de la unidad	42
7.3	Fijación de la junta del techo de la cabina del conductor	42
7.4	Montaje de la unidad en el techo solar	42
7.5	Tendido de los cables de alimentación	43
7.6	Fijación del bastidor	44
<b>8</b>	<b>Configuración del software del equipo</b>	<b>44</b>
8.1	Acceso y salida del modo de configuración	45
8.2	P.01: Desconexión de tensión mínima	45
8.3	P.02: Indicación de la unidad de temperatura	46
<b>9</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>47</b>

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡PELIGRO!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



### ¡ADVERTENCIA!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Utilización del aparato



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

**Peligro de lesiones**

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado si presenta daños apreciables a simple vista.
- El equipo de aire acondicionado a motor parado debe montarse de forma segura para que no pueda volcar ni caerse.
- La instalación, mantenimiento y reparación solo lo puede realizar el personal cualificado de una empresa especializada y conocedora de los riesgos y normas pertinentes.
- No utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado cerca de fluidos ni gases inflamables.
- En caso de incendio, **no** abra la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado. Utilice agentes autorizados para la extinción del fuego. No utilice agua para extinguir el fuego.

**¡AVISO!****Peligro de daños**

- El uso del equipo de aire acondicionado a motor parado con tensiones distintas a las especificadas puede provocar daños en los aparatos.
- No ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor parado con temperaturas exteriores por debajo de los 0 °C.
- Consulte al fabricante del vehículo cuando la altura registrada en la documentación del mismo deba ser modificada al montar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
  - Altura RTX1000/2000: 175 mm
- Desconecte todos los cables de alimentación para trabajar en el equipo de aire acondicionado a motor parado (limpieza, mantenimiento, etc.).

## 2.2 Manipulación de cables eléctricos



### ¡AVISO!

#### Peligro de daños

- Utilice conductos para cables si va a tender cables por paredes con bordes afilados.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No someta los cables a tracción.
- Fije y tienda los cables de tal modo que no se pueda tropezar con ellos ni dañarlos.
- La conexión de la alimentación eléctrica solo debe ser efectuada por un taller especializado.
- La conexión al sistema eléctrico del vehículo debe protegerse de la siguiente manera:
  - Fuente de alimentación: 40 A
  - Medición de tensión: 2 A
- No tienda nunca los cables de alimentación (cables de la batería) en las cercanías de cables de señal ni de control.

## 3

## Personal al que va dirigido el manual



La instalación mecánica y eléctrica y configuración del aparato debe ser realizada por un técnico cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones de automoción, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación de seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

## 4

## Uso previsto

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina del conductor con aire refrigerado y deshumedificado.

El equipo de aire acondicionado a motor parado está diseñado para el uso en vehículos estacionados. También se puede emplear durante la conducción.

El equipo de aire acondicionado a motor parado no es apropiado para su montaje en maquinaria de construcción, en maquinaria agrícola ni en maquinaria similar. En caso de que se produzcan vibraciones demasiado fuertes no se garantiza un funcionamiento correcto.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.



#### NOTA

Como el equipo de aire acondicionado a motor parado usa R-134a como refrigerante con un GWP > 150, puede haber restricciones de ámbito nacional para su montaje en determinados vehículos (p. ej., la directiva UE MAC 2006/40/CE). Consulte la normativa nacional pertinente o póngase en contacto con su representante Dometic para confirmar la posibilidad de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado en su vehículo.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

El kit de montaje permite montar un equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir RTX1000 o RTX2000 en una abertura de ventilación de techo (techo solar) suministrada de fábrica en una cabina del conductor DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 Volumen de entrega

Kit de montaje de CoolAir RTX1000/RTX2000 para  
DAF XF105/106 Space Cab

Elemento en la fig. 1	Nombre de las piezas	Cantidad
①	Inserción roscada con brida M6	14
②	Casquillo distanciador L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Arandela 6,5 x 20	14
④	Arandela elástica M6	14
⑤	Tornillo Allen con cabeza cilíndrica M6 x 35	14
⑥	Bastidor DAF SC	1
⑦	Arandela 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Tornillo Allen con cabeza cilíndrica M6 x 45	6
⑨	2,5 m de cinta aislante (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑩	Cable de conexión de 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Abrazadera para cables	1
-	Instrucciones de montaje	1

## 6 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Nombre de las piezas	N.º de art.
Cable de conexión de 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set de protección eléctrica RTX	9100300110

## 7 Instalación



### ¡ATENCIÓN!

El montaje incorrecto del equipo de aire acondicionado a motor parado puede poner en peligro la seguridad del usuario.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por lesiones personales ni daños materiales si el equipo de aire acondicionado a motor parado no se monta de acuerdo con estas instrucciones de montaje.

**¡AVISO! Peligro de daños**

- El equipo de aire acondicionado a motor parado debe ser montado únicamente por personal cualificado de una empresa especializada. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.
- El fabricante se responsabiliza únicamente de las piezas incluidas en el volumen de entrega. La garantía pierde su validez en caso de montaje del equipo con piezas de otros fabricantes.
- Antes de subirse al techo del vehículo, compruebe si soporta el peso de una persona. Puede consultar al fabricante del vehículo las cargas autorizadas sobre el techo.

## 7.1 Indicaciones para el montaje

Tenga en cuenta los siguientes consejos e indicaciones al montar el equipo de aire acondicionado a motor parado:

**¡ADVERTENCIA! Descargas eléctricas**

Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

Antes de montar el equipo de aire acondicionado a motor parado, desconecte todas las conexiones a la batería del vehículo.

- Antes de montar el equipo de aire acondicionado a motor parado, compruebe si debido al montaje otros componentes del vehículo pueden resultar dañados o su funcionamiento puede verse mermado. Compruebe las dimensiones del equipo que se debe montar (fig. 2). La línea de puntos indica el centro de la abertura del techo solar.
- Se puede pintar la cubierta superior del equipo de aire acondicionado a motor parado (fig. 3). El fabricante recomienda que la pintura sea realizada por un taller de pintura especializado.
- Antes del montaje, consulte al fabricante del vehículo para asegurarse de que la estructura está diseñada para soportar el peso estático y las cargas generadas por el equipo de aire acondicionado a motor parado cuando el vehículo se encuentre en movimiento. El fabricante del equipo de aire acondicionado a motor parado declina toda responsabilidad.
- La inclinación del techo en dirección de desplazamiento no puede ser superior a:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- No está permitido modificar las piezas de montaje adjuntas.
- Los orificios de ventilación no deben quedar cubiertos (distancia mínima a los demás componentes: 100 mm).
- Al instalar el equipo y efectuar la conexión eléctrica, tenga en cuenta las directivas del fabricante del vehículo.

**NOTA**

Después de montar el equipo, se deben comprobar los parámetros predefinidos del software del equipo (capítulo "Configuración del software del equipo" en la página 44).

## 7.2 Preparación de la unidad

**¡AVISO! Peligro de daños**

Al preparar la unidad sobre la superficie de trabajo, asegúrese de que está fijada para evitar que se caiga.

La base debe ser plana y estar limpia para que el equipo no resulte dañado.

Proceda de la siguiente manera (fig. 7):

- ▶ Coloque el equipo de aire acondicionado a motor parado con la carcasa hacia abajo en una superficie de trabajo.
- ▶ Introduzca girando los 14 tapones roscados M6 autorroscantes en los orificios ciegos identificados con "7".  
Para ello utilice una punta hexagonal de 5 mm.

## 7.3 Fijación de la junta del techo de la cabina del conductor

**¡AVISO! Peligro de daños**

Asegúrese de que la superficie donde se va a pegar la junta entre la unidad y el techo de la cabina del conductor está limpia (sin polvo, aceite, etc.).

- ▶ Pegue el burlete al techo de la cabina del conductor (fig. 8 A). Siga el contorno de la abertura del techo solar. El borde de amortiguación de golpes debe estar detrás.
- ▶ Aplique un sellador de butilo flexible y no endurecedor (p. ej., SikaLastomer-710) a la unión entre los extremos del burlete y al borde superior del burlete (fig. 8 B).

## 7.4 Montaje de la unidad en el techo solar

**¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones**

Instale la unidad únicamente con la ayuda de, p. ej., una segunda persona, una grúa o una plataforma de trabajo. La seguridad laboral debe garantizarse en todo momento.

- ▶ Coloque el equipo de aire acondicionado a motor parado centrado y orientado hacia delante en la abertura del techo solar (fig. 9).

**NOTA**

Una vez que la unidad esté en su posición en el techo del vehículo, la junta debe hacer contacto por completo en todo su perímetro. Únicamente de este modo es posible garantizar un sellado seguro.

**¡AVISO! Peligro de daños**

No supere en modo alguno el par de apriete especificado. Esta es la única forma de asegurarse de que los tapones roscados no se salgan.

- Fije el equipo de aire acondicionado a motor parado en su lugar como se muestra en la ilustración (fig. 10).

## 7.5

## Tendido de los cables de alimentación

**¡PELIGRO! Peligro de explosión**

En los vehículos EX/III y FL (según las directrices ADR), se debe instalar un interruptor maestro de la batería.

**¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones**

- Las conexiones eléctricas solo pueden ser realizadas por personal técnico competente con los conocimientos especializados adecuados.
- Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

**¡AVISO! Peligro de daños**

- La conexión al sistema eléctrico del vehículo debe protegerse con un fusible de 40 A para la alimentación y con un fusible de 2 A para la medición de tensión.
- La batería debe ser capaz de suministrar la corriente y la tensión necesarias (capítulo "Datos técnicos" en la página 47).
- Tienda el cable de suministro de energía sin tensiones y asegúrelo con abrazaderas para cables a intervalos adecuados.

Conecte el equipo directamente al distribuidor principal.  
Consulte al fabricante del vehículo las especificaciones del distribuidor principal.

Dirija el cable de alimentación como se muestra en la ilustración (fig. 11):

- Tienda el mazo de cables en una posición protegida hasta el distribuidor principal.
- Conecte el cable negativo (negro) para la alimentación de corriente.
- Conecte el cable negativo (negro) para la alimentación de tensión.
- Conecte el cable positivo (rojo) para la alimentación de corriente y ponga un fusible de 40 A.

- Conecte el cable positivo (rojo) para la medición de tensión y ponga un fusible de 2 A.
- Conecte el mazo de cables a la unidad y fíjelo con una abrazadera para cables en una posición adecuada (fig. **11 2.**).

## 7.6 Fijación del bastidor



### ¡AVISO! Peligro de daños

Apriete los tornillos prestando atención a no dañar el bastidor.

- Fije el bastidor en su lugar como se muestra en la ilustración (fig. **12**).

## 8 Configuración del software del equipo

Antes de la primera puesta en funcionamiento del equipo, se tiene que adaptar el control a las distintas particularidades del montaje. Estos ajustes deben ser realizados por el instalador (fig. **5**).

Indicaciones de la pantalla	Parámetro	Significado	Ajuste de fábrica
P.01	Desconexión de subtensión	El controlador de la batería apaga el equipo al llegar a la tensión aquí definida.	22,8 V
P.02	Indicación de la unidad de temperatura	La temperatura se puede indicar en °C o °F.	°C



### NOTA

El modo de ajuste también se puede abrir cuando la protección de subtensión ha apagado el equipo y solo se dispone de una tensión residual.

## 8.1 Acceso y salida del modo de configuración

1. Mantenga pulsado el botón .
2. Pulse el botón  durante más de 3 s.
  - ✓ La pantalla muestra el símbolo .
  - ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado cambia al modo de configuración.
  - ✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.
3. Desplácese con los botones  o  por el menú para seleccionar el punto de menú deseado.
4. Pulse el botón  para abrir el punto de menú deseado.
5. Mantenga pulsado el botón  durante más de 3 s para salir del modo de configuración.

## 8.2 P.01: Desconexión de tensión mínima

El controlador de la batería protege la batería contra una descarga excesiva.



### ¡AVISO! Peligro de daños

Cuando el controlador de la batería la desconecta, esta solo dispone de una parte de su capacidad de carga. Evite el arranque o el uso repetido de equipos eléctricos. Asegúrese de recargar la batería. Cuando se vuelve a disponer de la tensión requerida, se puede volver a usar el equipo.

Si el equipo de aire acondicionado a motor parado ya solo dispone de la tensión de alimentación especificada aquí, se apaga.

1. Vaya al modo de configuración (capítulo "Acceso y salida del modo de configuración" en la página 45).
    - ✓ La pantalla muestra "P.01" y el símbolo  parpadea.
    - 2. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.
      - ✓ Se muestra el valor ajustado en ese momento.
    - 3. Utilice los botones  o  para seleccionar el nivel de tensión para la desconexión de subtensión.
- La desconexión de subtensión se puede ajustar entre 20,0 V y 23,5 V en incrementos de 0,1 V.



### NOTA

El valor de la desconexión de tensión mínima solo se puede ajustar de forma que haya suficiente tensión en la batería para poder arrancar el motor en todo momento.

Por regla general, no debe ser inferior a 22 V

4. Pulse el botón  para guardar la configuración.
  - ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
  - ✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones  o .

## 8.3 P.02: Indicación de la unidad de temperatura

El equipo puede indicar la temperatura ambiente en °C o en °F.

1. Vaya al modo de configuración (capítulo “Acceso y salida del modo de configuración” en la página 45).
  - ✓ La pantalla muestra “P.01” y el símbolo  parpadea.
  - 2. Seleccione el punto de menú P.02 con los botones  o .
  - ✓ La pantalla muestra “P.02” y el símbolo  se ilumina.
  - 3. Pulse el botón  para cambiar el ajuste.
    - ✓ Se indica el número característico del valor ajustado en ese momento:
      - 0: °C
      - 1: °F
  - 4. Seleccione con los botones  o  la unidad de temperatura deseada.
  - 5. Pulse el botón  para guardar la configuración.
    - ✓ El valor ajustado se guarda y se emplea al volver a poner en marcha el equipo.
    - ✓ Se vuelve a encontrar en el menú y puede seleccionar otro punto de menú con los botones  o .

## 9 Datos técnicos

<b>CoolAir</b>		
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Potencia de refrigeración:	1200 W	2000 W
Tensión de entrada nominal:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consumo de corriente máx.:	5–25 A	5–29 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Protección contra la subtensión:	Programable (capítulo "P.01: Desconexión de tensión mínima" en la página 45)	
Refrigerante:	R134a	
Índice GWP (Global warming potential):	1430	
Emisión acústica:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x An x Al):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	23 kg aprox.	32 kg aprox.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está à confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que comprehende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

<b>1</b>	<b>Explicação dos símbolos</b>	<b>48</b>
<b>2</b>	<b>Indicações de segurança</b>	<b>49</b>
2.1	Utilizar o aparelho	49
2.2	Manuseamento dos cabos elétricos	50
<b>3</b>	<b>Grupo alvo</b>	<b>50</b>
<b>4</b>	<b>Utilização adequada</b>	<b>50</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	51
<b>5</b>	<b>Material fornecido</b>	<b>52</b>
<b>6</b>	<b>Acessórios</b>	<b>52</b>
<b>7</b>	<b>Montagem</b>	<b>53</b>
7.1	Indicações sobre a instalação	53
7.2	Preparar a unidade	54
7.3	Colocar o vedante no tejadilho da cabina	54
7.4	Montar a unidade na escotilha do tejadilho	55
7.5	Instalar as ligações de alimentação elétricas	55
7.6	Fixar a armação de cobertura	56
<b>8</b>	<b>Configurar o software do sistema</b>	<b>57</b>
8.1	Entrar e sair do modo de configuração	57
8.2	P.01: Desativação por subtensão	58
8.3	P.02: Indicação da unidade de temperatura	59
<b>9</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>59</b>

## 1

## Explicação dos símbolos



### PERIGO!

**Indicação de segurança:** indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



### AVISO!

**Indicação de segurança:** indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

## 2 Indicações de segurança

### 2.1 Utilizar o aparelho



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

**Perigo de ferimentos**

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.
- A unidade fixa de ar condicionado deve ser instalada em segurança de modo a não tombar ou cair.
- A montagem, a manutenção e os trabalhos de reparação só podem ser realizados por pessoal qualificado de uma empresa especialista, familiarizado com os perigos inerentes e com as normas relevantes.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior da unidade fixa de ar condicionado. Utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.

**NOTA!****Risco de danos**

- O funcionamento da unidade fixa de ar condicionado com valores de tensão diferentes dos valores indicados conduz a danos nos aparelhos.
- Não coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores abaixo de 0 °C.
- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.
  - Altura RTX1000/2000: 175 mm
- Desconecte todas as linhas elétricas em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.

## 2.2 Manuseamento dos cabos elétricos



### NOTA!

#### Risco de danos

- Se os cabos tiverem de ser passados por paredes com arestas afiadas, utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos!
- Não coloque os cabos soltos ou dobrados junto de materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.
- Fixe os cabos e coloque-os de modo a que não exista perigo de tropeçar e que sejam excluídos danos nos cabos.
- A ligação elétrica deve ser efetuada apenas por uma oficina especializada.
- A ligação ao sistema elétrico do veículo deve ser protegida da seguinte forma:
  - Fonte de alimentação: 40 A
  - Controlador de tensão: 2 A
- Nunca instale linhas elétricas (cabos da bateria) nas proximidades de cabos de sinal ou comando.

## 3 Grupo alvo



A instalação mecânica e elétrica e a configuração do aparelho têm de ser efetuadas por um técnico qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações automóveis e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação em segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.

## 4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabina de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade fixa de ar condicionado foi concebida para utilização com o veículo parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não é adequada para a instalação em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos semelhantes. Caso se produzam vibrações demasiado fortes, o funcionamento correto deixa de estar garantido.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.



### **OBSERVAÇÃO**

Uma vez que a unidade fixa de ar condicionado utiliza o R134a como refrigerante com um GWP > 150, pode haver restrições nacionais para a instalação da unidade fixa de ar condicionado em determinados veículos (ou seja, a diretiva MAC da UE 2006/40/CE). Verifique previamente os requisitos nacionais ou contacte o seu representante da Dometic relativamente à possibilidade de instalar a unidade fixa de ar condicionado no seu veículo.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Este conjunto de montagem permite a instalação de uma unidade fixa de ar condicionado CoolAir RTX1000 ou RTX2000 numa abertura de ventilação no tejadilho (escotilha) criada na fábrica numa cabina de condutor DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 Material fornecido

Conjunto de montagem CoolAir RTX1000/RTX2000 para  
DAF XF 105/106 Space Cab

Posição na fig. 1	Designação das peças	Quantidade
①	Inserto roscado com flange M6	14
②	Casquilho distanciador C = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Arruela 6,5 x 20	14
④	Arruela de pressão M6	14
⑤	Parafuso Allen com cabeça cilíndrica M6 x 35	14
⑥	Armação de cobertura DAF SC	1
⑦	Arruela 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Parafuso Allen com cabeça cilíndrica M6 x 45	6
⑨	Fita isolante de 2,5 m (perfil: 10 x 20 mm)	1
⑩	Cabo de conexão de 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Braçadeira para cabos	1
-	Instruções de montagem	1

## 6 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação das peças	N.º art.
Cabo de conexão de 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Conjunto proteção elétrica RTX	9100300110

**7**

# Montagem



## PRECAUÇÃO!

Uma instalação incorreta da unidade fixa de ar condicionado pode comprometer a segurança do utilizador.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos pessoais ou materiais se a unidade fixa de ar condicionado não for instalada de acordo com as instruções de montagem.



## NOTA! Risco de danos

- A montagem da unidade fixa de ar condicionado apenas pode ser efectuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.
- O fabricante só se responsabiliza pelas peças incluídas no material fornecido. A garantia perde a sua validade se o aparelho for instalado com peças de terceiros.
- Antes de subir ao tejadilho do veículo, verifique se o mesmo consegue suportar o seu peso. Pode consultar o fabricante para obter informações acerca dos pesos permitidos no tejadilho.

## 7.1

### Indicações sobre a instalação

Durante a instalação da unidade fixa de ar condicionado, deverão ser tomadas em consideração as seguintes dicas e indicações:



## AVISO! Eletrocussão

Antes de iniciar qualquer trabalho em componentes operados eletricamente, certifique-se de que estes estão desconectados da fonte de alimentação.

Antes da instalação da unidade fixa de ar condicionado, desconecte todas as ligações à bateria do veículo.

- Antes de instalar a unidade fixa de ar condicionado, verifique se os componentes do veículo poderão ficar danificados ou com o seu funcionamento afetado devido à montagem.  
Verifique as dimensões do sistema a ser montado (fig. 2).  
A linha pontilhada indica o centro da abertura da escotilha do tejadilho.
- A carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado pode ser pintada (fig. 3). O fabricante recomenda que a pintura seja realizada numa oficina de pintura especializada.
- Antes da instalação, consulte o fabricante do veículo para assegurar-se de que a estrutura está concebida para suportar o peso estático e as cargas geradas pela unidade fixa de ar condicionado quando o veículo se encontra em movimento. O fabricante da unidade fixa de ar condicionado não assume qualquer tipo de responsabilidade a este respeito.

- A inclinação da superfície de montagem no tejadilho não deve exceder os seguintes valores:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- As peças de montagem fornecidas não devem ser modificadas pela própria pessoa durante a montagem.
- As aberturas de ventilação não devem ser cobertas (distância mínima em relação a outras peças de montagem: 100 mm).
- Na instalação da unidade e na ligação elétrica tenha atenção às diretivas do fabricante do veículo.



### OBSERVAÇÃO

Após a instalação do sistema, devem ser verificados os parâmetros predefinidos do software do sistema (capítulo “Configurar o software do sistema” na página 57).

## 7.2 Preparar a unidade



### NOTA! Risco de danos

Ao preparar a unidade na superfície de trabalho, certifique-se de que a mesma está protegida contra queda.

Tenha em atenção uma superfície plana e limpa para que a unidade não seja danificada.

Proceda da seguinte forma (fig. 7):

- Coloque a unidade fixa de ar condicionado sobre uma superfície de trabalho, com a caixa virada para baixo.
- Rode as 14 inserções roscadas autoperfurantes M6 nos orifícios cegos assinalados com “7”.  
Utilize, para isso, uma chave Bit sextavada de 5 mm.

## 7.3 Colocar o vedante no tejadilho da cabina



### NOTA! Risco de danos

Certifique-se de que a superfície, onde o vedante entre a unidade e o tejadilho da cabina será colado, está limpa (sem poeira, óleo, etc.).

- Cole a fita de vedação no tejadilho da cabina (fig. 8 A).  
Siga o contorno da abertura do tejadilho. O canto de aresta deve ficar localizado atrás.

- Aplique um material selante butílico flexível que não endureça (por exemplo, SikaLastomer-710) na união entre as extremidades da fita de vedação e na extremidade superior da fita de vedação (fig. 8 B).

## 7.4 Montar a unidade na escotilha do tejadilho



### **PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos**

Instale a unidade apenas com, por exemplo, a ajuda de uma segunda pessoa, grua, plataforma de trabalho, etc. A segurança do trabalho tem de ser sempre salvaguardada.

- Posicione a unidade fixa de ar condicionado centrada, no sentido de andamento, na abertura da escotilha do tejadilho (fig. 9).



### **OBSERVAÇÃO**

Assim que a unidade estiver da devida posição no tejadilho do veículo, o vedante deve estar em contacto a toda a volta. Só assim é possível uma vedação segura.



### **NOTA! Risco de danos**

Não exceda binário de aperto especificado sob nenhuma circunstância. Esta é a única forma de garantir que as inserções roscadas não são puxadas.

- Fixe a unidade fixa de ar condicionado, conforme ilustrado (fig. 10).

## 7.5 Instalar as ligações de alimentação elétricas



### **PERIGO! Perigo de explosão**

Para os veículos EX/III e FL (de acordo com a diretiva ADR), é necessário instalar um interruptor principal da bateria.



### **AVISO! Perigo de ferimentos**

- As ligações elétricas só podem ser efetuadas por técnicos competentes com conhecimentos especializados.
- Antes de iniciar qualquer trabalho em componentes operados eletricamente, certifique-se de que estes estão desconectados da fonte de alimentação.

**NOTA! Risco de danos**

- A ligação ao sistema elétrico do veículo deve ser protegida com um fusível de 40 A para a fonte de alimentação e um fusível de 2 A para a medição da tensão.
- A bateria deve ser capaz de fornecer a corrente e tensão necessárias (capítulo “Dados técnicos” na página 59).
- Instale o cabo de alimentação sem que fique tensionado e fixe-o com braçadeiras para cabos em intervalos apropriados.

Ligue a unidade diretamente ao distribuidor principal.

Consulte o seu fabricante de automóveis acerca das especificações do distribuidor principal.

Instale o cabo de alimentação, conforme ilustrado (fig. 11):

- Instalar o feixe de cabos em local protegido em direção ao distribuidor principal.
- Ligar o cabo negativo (preto) da fonte de alimentação.
- Ligar o cabo negativo (preto) para medição da tensão.
- Ligar o cabo positivo (vermelho) da fonte de alimentação e proteger com fusível de 40 A.
- Ligar o cabo positivo (vermelho) para medição da tensão e proteger com fusível de 2 A.
- Ligar o feixe de cabos à unidade e fixar em local apropriado com uma braçadeira para cabos (fig. 11 2.).

## 7.6 Fixar a armação de cobertura

**NOTA! Risco de danos**

Aperte os parafusos com cuidado para que a armação de cobertura não fique danificada.

- Fixe a armação de cobertura, conforme ilustrado (fig. 12).

**8****Configurar o software do sistema**

Antes da primeira colocação em funcionamento da unidade, o comando pode ser adaptado às diferentes condicionantes da instalação. Estes ajustes têm de ser efetuados pelo instalador (fig. 5).

<b>Indicação no mostrador</b>	<b>Parâmetros</b>	<b>Significado</b>	<b>Configuração de fábrica</b>
P.01	Desativação por subtensão	O monitorizador da bateria desliga a unidade com a tensão aqui definida.	22,8 V
P.02	Indicação da unidade de temperatura	A temperatura pode ser indicada em °C °C ou °F.	°C

**OBSERVAÇÃO**

O modo de configuração pode ainda ser acedido quando a proteção de subtensão tenha desligado a unidade e apenas ainda exista uma tensão residual disponível.

**8.1****Entrar e sair do modo de configuração**

1. Prima o botão e mantenha-o premido.
  2. Prima o botão durante mais de 3 segundos.
- ✓ O visor apresenta o símbolo .
  - ✓ A unidade fixa de ar condicionado inicia o modo de configuração.
  - ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo pisca.
3. Navegue pelo menu premindo o botão ou para selecionar o item de menu pretendido.
  4. Prima o botão para abrir o item de menu pretendido.
  5. Prima o botão durante mais de 3 segundos para sair do modo de configuração.

## 8.2 P.01: Desativação por subtensão

O monitorizador da bateria protege a bateria contra descarregamento demais profundo.



### NOTA! Risco de danos

Quando a bateria é desligada através do monitorizador da bateria dispõe de apenas parte da sua capacidade de carga. Evite iniciar ou utilizar repetidamente o equipamento elétrico. Garanta que a bateria é recarregada. Assim que a tensão necessária volta a estar disponível, o sistema pode ser utilizado novamente.

Se a unidade fixa de ar condicionado só dispuser da tensão de alimentação aqui especificada, o sistema desliga-se.

1. Inicie o modo de configuração (capítulo “Entrar e sair do modo de configuração” na página 57).
  - ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo pisca.
  - 2. Prima o botão para alterar a definição.
  - ✓ É exibido o valor atualmente configurado.
  - 3. Utilize o botão ou para selecionar o valor da desativação por subtensão.

A desativação por subtensão pode ser configurada entre os 20,0 V e os 23,5 V, em passos de 0,1 V.



### OBSERVAÇÃO

O valor da desativação por subtensão só pode ser configuração para um valor baixo desde que exista tensão suficiente na bateria para, a qualquer momento, dar arranque ao motor.

Regra geral, o valor não deve ser inferior a 22 V

4. Prima o botão para memorizar o valor.
  - ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
  - ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo selecionar o menu com o botão ou .

## 8.3 P.02: Indicação da unidade de temperatura

A unidade pode indicar a temperatura ambiente em °C ou °F.

1. Inicie o modo de configuração (capítulo “Entrar e sair do modo de configuração” na página 57).
- ✓ O visor apresenta “P.01” e o símbolo  pisca.
2. Prima o botão  $\triangle$  ou  $\nabla$  para selecionar o item de menu P.02.
- ✓ O visor apresenta “P.02” e o símbolo  acende.
3. Prima o botão  para alterar a definição.
- ✓ É exibido o valor característico do valor atual:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Utilize o botão  $\triangle$  ou  $\nabla$  para selecionar a unidade de temperatura pretendida.
5. Prima o botão  para memorizar o valor.
- ✓ O valor definido será memorizado e utilizado quando a unidade for reiniciada.
- ✓ Encontra-se novamente na listagem de menu, podendo selecionar o menu com o botão  $\triangle$  ou  $\nabla$ .

## 9 Dados técnicos

CoolAir		
	RTX1000	RTX2000
Potência de refrigeração:	1200 W	2000 W
Tensão nominal de entrada:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Consumo de corrente máx.:	5–25 A	5–29 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Proteção contra subtensão:	Configurável (capítulo “P.01: Desativação por subtensão” na página 58)	
Agente de refrigeração:	R134a	
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430	
Emissão de ruído:	< 70 dB(A)	
Dimensões (C x L x A):	645 x 860 x máx 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto. Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui esplicitamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui esplicitamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

## Indice

<b>1</b>	<b>Spiegazione dei simboli .....</b>	<b>60</b>
<b>2</b>	<b>Istruzioni per la sicurezza.....</b>	<b>61</b>
2.1	Impiego dell'apparecchio .....	61
2.2	Maneggiare i cavi elettrici.....	62
<b>3</b>	<b>Gruppo target .....</b>	<b>62</b>
<b>4</b>	<b>Conformità d'uso .....</b>	<b>62</b>
4.1	RTX1000, RTX2000 .....	63
<b>5</b>	<b>Dotazione.....</b>	<b>64</b>
<b>6</b>	<b>Accessori .....</b>	<b>64</b>
<b>7</b>	<b>Montaggio .....</b>	<b>64</b>
7.1	Note sull'installazione.....	65
7.2	Preparazione dell'unità .....	66
7.3	Applicazione della guarnizione al tetto della cabina.....	66
7.4	Montaggio dell'unità nell'oblò del tetto .....	67
7.5	Posa dei cavi elettrici di alimentazione.....	67
7.6	Fissaggio del telaio di copertura .....	68
<b>8</b>	<b>Configurazione del software dell'impianto.....</b>	<b>68</b>
8.1	Accesso e uscita dalla modalità di configurazione .....	69
8.2	P.01: Spegnimento per sottotensione .....	69
8.3	P.02: Indicazione unità di temperatura .....	70
<b>9</b>	<b>Specifiche tecniche .....</b>	<b>71</b>

## 1 Spiegazione dei simboli



### PERICOLO!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



### AVVERTENZA!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza

### 2.1 Impiego dell'apparecchio



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

**Rischio di lesioni**

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Il climatizzatore autonomo deve essere installato in modo sicuro per evitare che possa ribaltarsi o cadere.
- Le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione possono essere effettuate solo da personale qualificato (di ditte specializzate) informato sui rischi connessi e le norme in materia.
- Non utilizzare il climatizzatore autonomo nelle vicinanze di liquidi e gas infiammabili.
- In caso d'incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Utilizzare invece agenti estinguenti approvati. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.

**AVVISO!****Rischio di danni**

- Il funzionamento del climatizzatore autonomo con valori di tensione differenti da quelli indicati causa il danneggiamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
  - Altezza RTX1000/2000: 175 mm
- Scollegare tutti i cavi di alimentazione elettrica quando si eseguono lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).

## 2.2 Maneggiare i cavi elettrici



### AVVISO!

#### Rischio di danni

- Utilizzare canaline per cavi per posare i cavi attraverso pareti con spigoli vivi.
- Non effettuare la posa di cavi laschi o piegati accanto a materiali elettroconduttori (metalli).
- Non tirare i cavi.
- Posare e fissare i cavi in modo tale che non sussista pericolo d'inciampamento e che si possano evitare danni ai cavi stessi.
- Il collegamento elettrico può essere effettuato unicamente da un'officina specializzata.
- Il collegamento all'impianto elettrico del veicolo deve essere protetto come segue:
  - Alimentazione elettrica: 40 A
  - Dispositivo di controllo tensione: 2 A
- Non posare mai i cavi di alimentazione (cavi della batteria) accanto a cavi di segnale o di comando.

## 3 Gruppo target



L'installazione meccanica ed elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un tecnico qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature automotive e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

## 4 Conformità d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

Il climatizzatore autonomo è progettato per un uso stazionario. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto per essere montato su macchine edili, macchine agricole o apparecchi da lavoro simili. In caso di vibrazione eccessiva non è più garantito un funzionamento corretto.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

**NOTA**

Poiché il climatizzatore autonomo utilizza 134a come refrigerante con un GWP > 150, potrebbero essere in vigore restrizioni a livello nazionale per l'installazione del climatizzatore autonomo su determinati veicoli (vale a dire la direttiva EU MAC 2006/40/CE). Controllare anticipatamente i requisiti nazionali o rivolgersi al proprio rappresentante Dometic per verificare se è consentito installare il climatizzatore autonomo sul proprio veicolo.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Questo kit di installazione permette di montare un climatizzatore autonomo CoolAir RTX1000 o RTX2000 in un'apertura di ventilazione sul tetto (oblò) fornita in fabbrica in una cabina di guida DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 Dotazione

Kit di installazione CoolAir RTX1000/RTX2000 per DAF XF 105/106 Space Cab

<b>Posizione nella fig. 1</b>	<b>Denominazione pezzo</b>	<b>Quantità</b>
①	Inserto filettato con flangia M6	14
②	Bussola distanziale L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Rondella 6,5 x 20	14
④	Rondella elastica M6	14
⑤	Vite a brugola a testa cilindrica M6 x 35	14
⑥	Telaio di copertura DAF SC	1
⑦	Rondella 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Vite a brugola a testa cilindrica M6 x 45	6
⑨	Nastro isolante da 2,5 m (profilo: 10 x 20 mm)	1
⑩	Cavo di collegamento 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Fascetta serracavi	1
-	Istruzioni di montaggio	1

## 6 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

<b>Denominazione pezzo</b>	<b>N. art.</b>
Cavo di collegamento 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set di protezione elettrica RTX	9100300110

## 7 Montaggio



### ATTENZIONE!

Il montaggio non corretto del climatizzatore autonomo può mettere a rischio la sicurezza dell’utente.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per lesioni personali o danni alla proprietà se il climatizzatore autonomo non è installato in base a queste indicazioni di montaggio.

**AVVISO! Rischio di danni**

- L'installazione del climatizzatore autonomo può essere eseguita solo dal personale qualificato di un'azienda specializzata. Le seguenti informazioni sono destinate al personale specializzato informato sulle direttive e le misure di sicurezza da adottare.
- Il produttore è responsabile esclusivamente per i pezzi in dotazione. La garanzia decade in caso di montaggio del dispositivo con pezzi non originali.
- Prima di accedere al tetto del veicolo, verificare se effettivamente le persone vi possono camminare sopra. Eventualmente rivolgersi al produttore del veicolo per sapere il carico ammesso sul tetto.

## 7.1 Note sull'installazione

Durante il montaggio del climatizzatore autonomo prestare attenzione ai seguenti consigli e indicazioni:

**AVVERTENZA! Scossa elettrica**

Prima di eseguire lavori sui componenti elettrici, assicurarsi che non vi sia tensione.

Prima di installare il climatizzatore autonomo, scollegare tutti i collegamenti alla batteria del veicolo.

- Prima di installare il climatizzatore autonomo occorre controllare se durante l'installazione potrebbero venire danneggiati componenti del veicolo o se il loro funzionamento potrebbe essere compromesso.  
Controllare le dimensioni dell'impianto da installare (fig. **2**).  
La linea tratteggiata indica il centro dell'apertura dell'oblò del tetto.
- Il coperchio superiore del climatizzatore autonomo può essere verniciato (fig. **3**). Il produttore consiglia di far eseguire la verniciatura presso un'officina specializzata.
- Prima del montaggio assicurarsi presso il fabbricante del veicolo se la scocca del veicolo in questione è adatta al peso statico del climatizzatore autonomo e ai carichi dinamici generati dal climatizzatore a veicolo in movimento. Il produttore del climatizzatore autonomo non si assume alcuna responsabilità a tale riguardo.
- La pendenza della superficie di montaggio del tetto, in direzione di marcia non deve essere superiore a:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- I componenti di montaggio in dotazione non devono essere modificati in modo arbitrario durante l'installazione.
- Non coprire le aperture di aerazione (distanza minima dagli altri elementi di montaggio: 100 mm).

- Durante l'installazione e il collegamento elettrico dell'impianto rispettare le direttive del produttore del veicolo.

**NOTA**

Una volta installato l'impianto, controllare i parametri di default del software dell'impianto (capitolo "Configurazione del software dell'impianto" a pagina 68).

## 7.2 Preparazione dell'unità

**AVVISO! Rischio di danni**

Quando si prepara l'impianto sulla superficie di lavoro, assicurarsi che non cada.

Affinché l'impianto non venga danneggiato, accertarsi che poggi su una base piana e pulita.

Procedere come segue (fig. 7):

- ▶ Poggiare il climatizzatore autonomo su una superficie di lavoro con l'alloggiamento rivolto verso il basso.
- ▶ Ruotare i 14 inserti filettati automaschianti M6 nei fori ciechi contrassegnati da "7".  
Utilizzare a tal fine una punta esagonale da 5 mm.

## 7.3 Applicazione della guarnizione al tetto della cabina

**AVVISO! Rischio di danni**

Assicurarsi che la superficie in cui deve essere incollata la guarnizione tra l'unità e il tetto della cabina sia pulita (priva di polvere, olio ecc.).

- ▶ Incollare il nastro sigillante sul tetto della cabina (fig. 8 A). Seguire il profilo dell'apertura dell'oblò del tetto. Il paraspigoli deve trovarsi nella parte posteriore.
- ▶ Applicare un sigillante butilico flessibile non indurente (ad es SikaLastomer-710) al punto di giunzione tra le estremità del nastro sigillante e il bordo superiore del nastro sigillante (fig. 8 B).

## 7.4 Montaggio dell'unità nell'oblò del tetto



### ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Installare l'unità soltanto con il supporto ad esempio di una seconda persona, di una gru, di una piattaforma. La sicurezza sul lavoro deve essere sempre garantita.

- Posizionare il climatizzatore autonomo al centro e rivolto in avanti nell'apertura dell'oblò del tetto (fig. 9).



### NOTA

Una volta che l'unità è in posizione sul tetto del veicolo, la guarnizione deve essere in contatto lungo tutto il perimetro. Solo in questo modo è possibile avere una tenuta sicura.



### AVVISO! Rischio di danni

Non superare mai la coppia di serraggio indicata. Questo è l'unico modo per garantire che i tappi filettati non vengano estratti.

- Fissare il climatizzatore autonomo in posizione come illustrato (fig. 10).

## 7.5 Posa dei cavi elettrici di alimentazione



### PERICOLO! Pericolo di esplosione

Per i veicoli EX/III e FL (in base alle linee guida ADR) è necessario installare uno staccabatteria.



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni

- I collegamenti elettrici possono essere effettuati solo da personale tecnico competente con adeguate conoscenze specialistiche.
- Prima di eseguire lavori sui componenti elettrici, assicurarsi che non vi sia tensione.



### AVVISO! Rischio di danni

- Proteggere il collegamento all'impianto elettrico del veicolo con un fusibile da 40 A per l'alimentazione e da 2 A per il monitoraggio della tensione.
- La batteria deve essere in grado di fornire la corrente e la tensione richieste (capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 71).
- Il cavo di alimentazione deve essere posato senza essere in tensione e deve essere fissato con fascette a intervalli adeguati.

Collegare l'impianto direttamente al distributore principale.

Per le specifiche del distributore principale, rivolgersi al produttore del veicolo.

Posare la linea di alimentazione come illustrato (fig. 11):

- Posare il fascio di cavi sul punto protetto verso il distributore principale.
- Collegare il cavo negativo (nero) per l'alimentazione elettrica.
- Collegare il cavo negativo (nero) per misurare la tensione.
- Collegare il cavo positivo (rosso) per l'alimentazione elettrica e assicurarlo con 40 A.
- Collegare il cavo positivo (rosso) per l'alimentazione elettrica e assicurarlo con 2 A.
- Collegare il fascio di cavi all'impianto e fissarlo al punto giusto con una fascetta serracavi (fig. 11 2.).

## 7.6 Fissaggio del telaio di copertura



### AVVISO! Rischio di danni

Serrare le viti con cautela per non danneggiare il telaio di copertura.

- Fissare il telaio di copertura in posizione come illustrato (fig. 12).

## 8 Configurazione del software dell'impianto

Prima della messa in funzione iniziale dell'impianto, il comando può essere adattato alle diverse condizioni di montaggio. Tali regolazioni devono essere effettuate dall'installatore (fig. 5).

Indica-zione del display	Parametro	Significato	Imposta-zione di fabbrica
P.01	Spegnimento per sottotensione	Con la tensione qui definita, il dispositivo di controllo automatico della batteria spegne l'impianto.	22,8 V
P.02	Indicazione unità di temperatura	La temperatura può essere visualizzata in °C o °F.	°C



### NOTA

È possibile richiamare la modalità di configurazione anche quando lo spegnimento per sottotensione ha disattivato l'impianto ed è rimasta a disposizione solo una tensione residua.

## 8.1 Accesso e uscita dalla modalità di configurazione

1. Premere e tenere premuto il pulsante .
2. Premere il pulsante  per più di 3 s.
  - ✓ Il display visualizza il simbolo .
  - ✓ Il climatizzatore autonomo passa alla modalità di configurazione.
  - ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.
3. Scorrere il menu con i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu desiderata.
4. Premere il pulsante  per aprire la voce di menu desiderata.
5. Tenere premuto il pulsante  per più di 3 s per uscire dalla modalità di configurazione.

## 8.2 P.01: Spegnimento per sottotensione

Il dispositivo di controllo automatico della batteria impedisce che la batteria si scarichi troppo.



### AVVISO! Rischio di danni

La batteria, al momento della disattivazione tramite il dispositivo di controllo automatico, possiede ancora una parte della propria capacità di carica. Evitare avviamenti ripetuti o l'uso di apparecchiature elettriche. Fare in modo che la batteria venga ricaricata. Non appena la tensione necessaria è nuovamente disponibile, il sistema può essere azionato di nuovo.

Se il climatizzatore autonomo dispone solo della tensione di alimentazione qui impostata, l'impianto viene spento.

1. Passare alla modalità di configurazione (capitolo "Accesso e uscita dalla modalità di configurazione" a pagina 69).
    - ✓ Sul display viene visualizzato "P.01" e il simbolo  lampeggia.
  2. Premere il pulsante  per modificare l'impostazione.
    - ✓ Viene visualizzato il valore attualmente impostato.
  3. Con i pulsanti  o  selezionare il valore per lo spegnimento per sottotensione.
- Lo spegnimento per sottotensione può essere impostato da 20,0 a 23,5 V in intervalli di 0,1 V.



### NOTA

Il valore per lo spegnimento per sottotensione deve essere impostato in modo tale che rimanga sufficiente tensione nella batteria per poter avviare in qualsiasi momento il motore.

Di norma non deve essere inferiore a 22 V

4. Premere il pulsante  per salvare l’impostazione.
  - ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l’impianto.
  - ✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un’altra voce di menu premendo i pulsanti  o .

## 8.3 P.02: Indicazione unità di temperatura

L’impianto può visualizzare la temperatura ambiente in °C o °F.

1. Passare alla modalità di configurazione (capitolo “Accesso e uscita dalla modalità di configurazione” a pagina 69).
  - ✓ Sul display viene visualizzato “P.01” e il simbolo  lampeggiava.
2. Premere i pulsanti  o  per selezionare la voce di menu P.02.
  - ✓ Il display visualizza “P.02” e si accende il simbolo .
3. Premere il pulsante  per modificare l’impostazione.
  - ✓ Viene visualizzato il numero di riferimento del valore attualmente impostato:
    - 0: °C
    - 1: °F
4. Con i pulsanti  o  selezionare l’unità di misura della temperatura desiderata.
5. Premere il pulsante  per salvare l’impostazione.
  - ✓ Il valore impostato viene salvato e utilizzato una volta riavviato l’impianto.
  - ✓ Si torna al menu ed è possibile selezionare un’altra voce di menu premendo i pulsanti  o .

## 9 Specifiche tecniche

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Capacità di raffreddamento:	1200 W	2000 W
Tensione nominale di ingresso:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Assorbimento di corrente max:	5–25 A	5–29 A
Intervallo temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Protezione da sottotensione:	Configurabile (capitolo "P.01: Spegnimento per sottotensione" a pagina 69)	
Refrigerante:	R134a	
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.  
Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhoud

<b>1</b>	<b>Verklaring van de symbolen</b>	<b>72</b>
<b>2</b>	<b>Veiligheidsaanwijzingen</b>	<b>73</b>
2.1	Het toestel gebruiken	73
2.2	Omgang met elektrische kabels	74
<b>3</b>	<b>Doelgroep</b>	<b>74</b>
<b>4</b>	<b>Beoogd gebruik</b>	<b>74</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	75
<b>5</b>	<b>Omvang van de levering</b>	<b>76</b>
<b>6</b>	<b>Accessoires</b>	<b>76</b>
<b>7</b>	<b>Montage</b>	<b>77</b>
7.1	Aanwijzingen voor de montage	77
7.2	Het systeem voorbereiden	78
7.3	De afdichting voor het cabinedak bevestigen	79
7.4	Het systeem in het dakraam monteren	79
7.5	De elektrische voedingskabels leggen	80
7.6	Het afdekframe bevestigen	81
<b>8</b>	<b>De systeemsoftware configureren</b>	<b>81</b>
8.1	De configuratiemodus oproepen en afsluiten	82
8.2	P.01: Onderspanningsuitschakeling	82
8.3	P.02: Weergave temperatuurbereik	83
<b>9</b>	<b>Technische gegevens</b>	<b>84</b>

## 1

## Verklaring van de symbolen



### GEVAAR!

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.



### WAARSCHUWING!

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

## 2 Veiligheidsaanwijzingen

### 2.1 Het toestel gebruiken



**WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

**Gevaar voor letsel**

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het product uit of bouw het ook niet om.
- Gebruik de standairco niet als deze zichtbaar beschadigd is.
- De standairco moet veilig worden gemonteerd, zodat deze niet kan omkantelen of naar beneden kan vallen.
- Installatie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel van een gespecialiseerde onderneming worden uitgevoerd dat bekend is met de eraan verbonden gevaren en de betreffende voorschriften.
- Gebruik de standairco niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen en gassen.
- In geval van brand mag u de bovenste afdekking van de standairco **niet** verwijderen. Gebruik in plaats daarvan goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om branden te blussen.

**LET OP!****Gevaar voor schade**

- Het gebruik van de standairco met spanningswaarden die afwijken van de aangegeven waarden kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.
- Gebruik de standairco niet bij buitentemperaturen onder 0 °C.
- Licht de voertuigfabrikant in als de hoogte die is aangegeven in uw voertuigpapieren moet worden gewijzigd als gevolg van de montage van de standairco.
  - Hoogte RTX1000/2000: 175 mm
- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.

## 2.2 Omgang met elektrische kabels



### LET OP!

#### Gevaar voor schade

- Gebruik kabelgoten om kabels door wanden met scherpe randen te leggen.
- Leg geen losse of scherp geknikte kabels naast elektrisch geleidende materialen (metaal).
- Trek niet aan de kabels.
- Bevestig en installeer de leidingen zodanig dat geen struikelgevaar ontstaat en beschadiging van de kabel uitgesloten is.
- De elektrische aansluiting mag uitsluitend worden uitgevoerd door een gespecialiseerde werkplaats.
- De aansluiting op het elektrisch systeem van het voertuig moet als volgt worden beveiligd:
  - Stroomvoorziening: 40 A
  - Spanningsmeter: 2 A
- Leg voedingskabels (accukabels) nooit in de buurt van signaal- of stuurkabels.

## 3 Doelgroep



De mechanische en elektrische installatie en de instelling van het apparaat moeten worden uitgevoerd door een bevoegde technicus die zijn vaardigheden en kennis met betrekking tot de constructie en bediening van apparatuur en installaties in motorvoertuigen heeft bewezen en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te herkennen en te voorkomen.

## 4 Beoogd gebruik

De standairco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De standairco is ontworpen voor stationair gebruik. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor montage in bouwmachines, landbouwmachines of dergelijke werktoestellen. Bij te sterke trillingen kan het toestel niet goed functioneren.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.



### **INSTRUCTIE**

Omdat de standairco R134a als koelmiddel gebruikt met een GWP > 150, kunnen er nationale beperkingen gelden voor de montage van de standairco op bepaalde voertuigen (bijv. EU MAC-richtlijn 2006/40/EG). Controleer van tevoren de nationale voorschriften of neem contact op met uw vertegenwoordiger van Dometic om na te gaan of de standairco op uw voertuig mag worden geïnstalleerd.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Met de inbouwset kan de standairco CoolAir RTX1000 of RTX2000 worden gemonteerd in een ventilatieopening in het dak (dakraam) die af fabriek in een DAF XF 105/106 Space Cab-bestuurderscabine is aangebracht.

## 5 Omvang van de levering

CoolAir RTX1000/RTX2000 inbouwset voor  
DAF XF 105/106 Space Cab

Nr. in afb.	Aanduiding onderdeel	Aantal
①	Schroefdraadbus met flens M6	14
②	Afstandsbus L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Sluitring 6,5 x 20	14
④	Veerring M6	14
⑤	Inbusschroef met cilindrische kop M6 x 35	14
⑥	Afdekframe DAF SC	1
⑦	Sluitring 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Inbusschroef met cilindrische kop M6 x 45	6
⑨	2,5 m isolatietape (profiel: 10 x 20 mm)	1
⑩	Aansluitkabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Kabelbinder	1
-	Montagehandleiding	1

## 6 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Aanduiding onderdeel	Artikelnr.
Aansluitkabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Set elektrische zekering RTX	9100300110

**7**

# Montage



## VOORZICHTIG!

Onjuiste montage van de standairco kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen als de standairco niet volgens deze montagehandleiding wordt gemonteerd.



## LET OP! Gevaar voor schade

- De montage van de standairco mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel van een vakbedrijf. De volgende informatie is bestemd voor technici die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.
- De fabrikant is alleen aansprakelijk voor de onderdelen die bij de levering zijn inbegrepen. Als het toestel samen met onderdelen van andere fabrikanten wordt geïnstalleerd, vervalt de aanspraak op garantie.
- Voordat u op het dak van het voertuig gaat staan, dient u na te gaan of het dak het gewicht van een persoon kan dragen. Toegestane dakbelastingen kunt u bij de fabrikant van het voertuig navragen.

## 7.1

# Aanwijzingen voor de montage

De volgende tips en aanwijzingen moeten bij de montage van de standairco in acht worden genomen:



## WAARSCHUWING! Elektrische schok

Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd deze stroomloos zijn.

Verbreek, voordat u de standairco monteert, alle verbindingen met de voertuigaccu.

- Controleer, voordat u de standairco monteert, of door de montage eventueel voertuigcomponenten beschadigd zouden kunnen raken of in hun werking zouden kunnen worden beperkt.  
Controleer de afmetingen van het systeem dat moet worden gemonteerd (afb. **2**).  
De stippe lijn geeft het midden van de opening van het dakraam aan.
- De bovenste kap van de standairco kan worden gelakt (afb. **3**). De fabrikant raadt aan het lakken te laten uitvoeren door een gespecialiseerde lakstraat.
- Ga voorafgaand aan de montage bij de voertuigfabrikant na of de carrosserie geschikt is voor het statische gewicht van de standairco en de dynamische belastingen ervan als het voertuig in beweging is. De fabrikant van de standairco stelt zich hiervoor niet aansprakelijk.

- De dakhelling van het montagevlak mag in rijrichting niet meer bedragen dan:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- De meegeleverde montageonderdelen mogen bij de montage niet eigenmachtig worden gewijzigd.
- De ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt (minimumafstand tot andere aanbouwdelen: 100 mm).
- Neem bij de installatie van het systeem en bij de elektrische aansluiting de richtlijnen van de voertuigfabrikant in acht.

**INSTRUCTIE**

Nadat u het systeem hebt gemonteerd, moeten de vastgelegde parameters van de systeemsoftware worden gecontroleerd (hoofdstuk „De systeemsoftware configureren“ op pagina 81).

## 7.2 Het systeem voorbereiden

**LET OP! Gevaar voor schade**

Zorg er bij het voorbereiden van het systeem op het werkoppervlak voor dat het niet eraf valt.

Let op een vlakke en schone ondergrond, zodat de installatie niet wordt beschadigd.

Ga als volgt te werk (afb. 7):

- ▶ Plaats de standairco met de behuizing naar onder op een werkoppervlak.
- ▶ Schroef de 14 zelftappende schroefdraadbussen M6 in de blinde gaten gemarkeerd met „7“.  
Gebruik hiervoor een 5 mm zeskantbit.

## 7.3 De afdichting voor het cabinedak bevestigen



### LET OP! Gevaar voor schade

Zorg ervoor dat het oppervlak waar de afdichting tussen het systeem en het cabinedak moet worden gelijmd, schoon is (vrij van stof, olie enz.).

- Plak de afdichtband op het dak van de cabine (afb. 8 A). Volg de contour van de uitsparing van het dakraam. De stootrand moet onder zijn.
- Breng een flexibel, niet-hardend butylafdichtingsmiddel (bijv. SikaLastomer-710) aan op de verbinding tussen de uiteinden van de afdichtband en de bovenrand van de afdichtband (afb. 8 B).

## 7.4 Het systeem in het dakraam monteren



### VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Monter het systeem uitsluitend met behulp van een tweede persoon, kraan of werkplatform. De werkveiligheid moet te allen tijde gegarandeerd zijn.

- Plaats de standairco centraal en naar voren gericht in de uitsparing van het dakraam (afb. 9).



### INSTRUCTIE

Zodra het systeem op zijn plaats op het dak van het voertuig zit, moet de afdichting rondom contact maken. Alleen zo is een perfecte afdichting mogelijk.



### LET OP! Gevaar voor schade

Overschrijd nooit het aangegeven aandraaimoment. Dit is de enige manier om ervoor te zorgen dat de Schroefdraadbussen er niet uit worden getrokken.

- Bevestig de standairco zoals afgebeeld (afb. 10).

## 7.5 De elektrische voedingskabels leggen



### GEVAAR! Explosiegevaar

Voor EX/III- en FL-voertuigen (in overeenstemming met de ADR-richtlijn) moet er een accuhoofdschakelaar worden gemonteerd.



### WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

- De elektrische aansluitingen mogen alleen worden gemaakt door deskundig technisch personeel met de juiste specialistische kennis.
- Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor worden gezorgd deze stroomloos zijn.



### LET OP! Gevaar voor schade

- De aansluiting op het elektrisch systeem van het voertuig moet worden beveiligd met een zekering van 40 A voor de stroomvoorziening en een zekering van 2 A voor de spanningsmeter.
- De accu moet in staat zijn de vereiste stroom en spanning te leveren (hoofdstuk „Technische gegevens“ op pagina 84).
- De voedingskabel zonder spanning leggen en op regelmatige afstanden met kabelbinders vastzetten.

Sluit de installatie direct op de hoofdverdeler aan.

Vraag de fabrikant van uw voertuig naar de specificaties van de hoofdverdeler.

Leg de voedingsleiding zoals afgebeeld (afb. 11):

- Leg de kabelsteng op een beschermde plek naar de hoofdverdeler.
- Sluit de minkabel (zwart) voor de stroomvoorziening aan.
- Sluit de minkabel (zwart) voor de spanningsmeter aan.
- Sluit de pluskabel (rood) voor de stroomvoorziening aan via een zekering van 40 A.
- Sluit de pluskabel (rood) voor de spanningsmeter aan via een zekering van 2 A.
- Verbind de kabelsteng met het systeem en bevestig deze met een kabelbinde op een geschikte plek (afb. 11 2.).

## 7.6 Het afdekframe bevestigen



### LET OP! Gevaar voor schade

Draai de schroeven voorzichtig vast, zodat het afdekframe niet beschadigd raakt.

- Bevestig het afdekframe zoals afgebeeld (afb. 12).

## 8 De systeemsoftware configureren

Voor de eerste ingebuikneming van de installatie kan de besturing aan de verschillende inbouwomstandigheden worden aangepast. Deze aanpassingen moeten worden uitgevoerd door de installateur (afb. 5).

Display-weergave	Parameter	Betekenis	Fabrieks-instelling
P.01	Uitschakeling bij onderspanning	De accumonitor schakelt bij de hier gedefinieerde spanning de installatie uit.	22,8 V
P.02	Weergavetemperatuurbereik	De temperatuur kan in °C of °F worden weergegeven.	°C



### INSTRUCTIE

De instelmodus kan ook nog opgeroepen worden, als de onderspanningsbeveiliging de installatie heeft uitgeschakeld en er nog een restspanning beschikbaar is.

## 8.1 De configuratiemodus oproepen en afsluiten

1. Houd de toets  ingedrukt.
2. Houd de toets  langer dan 3 s ingedrukt.
  - ✓ Het display toont het symbool .
  - ✓ De standairco schakelt in de configuratiemodus.
  - ✓ Het display toont „P.01“ en het symbool  knippert.
3. Scrol door het menu door op de toets  of  te drukken om het gewenste menu te selecteren.
4. Druk op de toets  om het gewenste menu te openen.
5. Houd de toets  langer dan 3 s ingedrukt om de configuratiemodus af te sluiten.

## 8.2 P.01: Onderspanningsuitschakeling

De accumonitor beschermt de accu tegen te diepe ontlading.



### LET OP! Gevaar voor schade

De accu heeft bij het uitschakelen door de accumonitor niet meer de volle laadcapaciteit. Vermijd herhaaldelijk starten of het gebruik van elektrische apparatuur. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt. Zodra de benodigde spanning weer ter beschikking staat, kan het systeem weer worden gebruikt.

Als alleen de hier ingestelde voedingsspanning beschikbaar is voor de standairco, wordt het systeem uitgeschakeld.

1. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten“ op pagina 82).
    - ✓ Het display toont „P.01“ en het symbool  knippert.
    - 2. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
    - ✓ De actueel ingestelde waarde wordt weergegeven.
    - 3. Gebruik de toets  of  om het spanningsniveau voor de onderspanningsuitschakeling te selecteren.
- De onderspanningsuitschakeling kan worden ingesteld in stappen van 0,1 V van 20,0 V tot 23,5 V.



### INSTRUCTIE

De waarde voor de onderspanningsuitschakeling mag uiterlijk zo laag worden ingesteld dat steeds voldoende spanning in de accu vorhanden is om de motor te kunnen starten.

Als regel geldt dat deze niet lager mag zijn dan 22 V

4. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.

- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
- ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  $\triangle$  of  $\nabla$  te drukken.

### 8.3 P.02: Weergave temperatuurbereik

De installatie kan de ruimteterminatuur in °C of °F weergeven.

1. Schakel naar de configuratiemodus (hoofdstuk „De configuratiemodus oproepen en afsluiten“ op pagina 82).
  - ✓ Het display toont „P.01“ en het symbool  knippert.
  - 2. Druk op de toets  $\triangle$  of  $\nabla$  om menupunt P.02 te selecteren.
  - ✓ Het display toont „P.02“ en het symbool  brandt.
  - 3. Druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
  - ✓ Het kengetal van de actueel ingestelde waarde wordt aangegeven:
    - 0: °C
    - 1: °F
  - 4. Gebruik de toets  $\triangle$  of  $\nabla$  om de gewenste temperatuureenheid te selecteren.
  - 5. Druk op de toets  om de instelling op te slaan.
- ✓ De ingestelde waarde wordt opgeslagen en bij de herstart van de installatie gebruikt.
- ✓ U gaat terug naar het menu en kunt een ander menupunt selecteren door op de toets  $\triangle$  of  $\nabla$  te drukken.

## 9 Technische gegevens

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Koelvermogen:	1200 W	2000 W
Nominale ingangsspanning:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Max. stroomverbruik:	5–25 A	5–29 A
Bedrijfstemperatuurbereik:	+5 tot +52 °C	
Onderspanningsbeveiliging:	Instelbaar (hoofdstuk „P.01: Onderspanningsuitschakeling“ op pagina 82)	
Koelmiddel:	R134a	
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemissie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

Les og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.  
Ved at benytte produktetbekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorerering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvaestelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

## Indhold

<b>1</b>	<b>Forklaring af symboler</b>	<b>85</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhedshenvisninger</b>	<b>86</b>
2.1	Anvendelse af apparatet	86
2.2	Håndtering af elkabler	87
<b>3</b>	<b>Målgruppe</b>	<b>87</b>
<b>4</b>	<b>Korrekt brug</b>	<b>87</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	88
<b>5</b>	<b>Leveringsomfang</b>	<b>89</b>
<b>6</b>	<b>Tilbehør</b>	<b>89</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b>	<b>89</b>
7.1	Henvisninger vedrørende installation	90
7.2	Forberedelse af anlægget	91
7.3	Anbringelse af tætningen til førerkabinens tag	91
7.4	Montering af anlægget i taglugen	91
7.5	Føring af elektriske forsyningsledninger	92
7.6	Fastgørelse af blændrammen	93
<b>8</b>	<b>Konfiguration af anlægsssoftwaren</b>	<b>93</b>
8.1	Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen	93
8.2	P.01: Underspændingsfrakobling	94
8.3	P.02: Visning temperaturenhet	95
<b>9</b>	<b>Tekniske data</b>	<b>95</b>

## 1 Forklaring af symboler



### FARE!

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvaestelse, såfremt den ikke undgås.



### ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvaestelse, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

## 2 Sikkerhedshenvisninger

### 2.1 Anvendelse af apparatet

**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.****Fare for kvæstelser**

- Anvend kun standklimaanlægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det!
- Hvis standklimaanlægget har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Standklimaanlægget skal installeres sikkert, så det ikke kan falde ned.
- Installation, vedligeholdelse og reparation må kun foretages af kvalificeret personale fra et specialfirma, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter.
- Anvend ikke standklimaanlægget i nærheden af antændelige væsker og gasser.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på standklimaanlægget. Anvend i stedet for tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.

**VIGTIGT!****Fare for beskadigelse**

- Drift af standklimaanlægget med spændingsværdier, der afviger fra de angivne værdier, fører til beskadigelse af apparaterne.
- Anvend ikke standklimaanlægget ved udetemperaturer under 0 °C.
- Spørg køretøjsproducenten, hvis den angivne højde i køretøjets indregistrengsattest skal ændres pga. installationen af standklimaanlægget.
  - RTX1000/2000 højde: 175 mm
- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengeing, vedligeholdelse osv.) på standklimaanlægget.

## 2.2 Håndtering af elkabler



### VIGTIGT!

#### Fare for beskadigelse

- Anvend kabelkanaler til at trække kabler gennem vægge med skarpe kanter.
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i kablerne.
- Fastgør og træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem og en beskadigelse af kablet er udelukket.
- Den elektriske tilslutning må kun foretages af et specialværksted.
- Tilslutningen til køretøjets elsystem skal beskyttes på følgende måde:
  - Strømforsyning: 40 A
  - Spændingsovervågning: 2 A
- Træk aldrig spændingsforsyningsledningen (batterikabel) i nærheden af signal- eller styrekabler.

## 3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installation og opsætning af apparatet skal udføres af en kvalificeret tekniker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af køretøjsteknisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

## 4 Korrekt brug

Standklimaanlægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i en førerkabine med afkölet og affugtet luft.

Standklimaanlægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanlægget er ikke egnet til montering i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr. Ved for kraftig vibrationspåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.



#### BEMÆRK

Da standklimaanlægget bruger R134a som kølemiddel med et GWP > 150, kan der være nationale begrænsninger for installation af standklimaanlægget på visse køretøjer (dvs. EU's direktiv 2006/40/EF om emissioner fra luftkonditioneringsanlæg i motorkøretøjer). Kontrollér på forhånd de nationale krav eller spørg din Dometic-repræsentant, om det er tilladt at installere standklimaanlægget på dit køretøj.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Installationssættet muliggør installation af et CoolAir RTX1000 eller RTX2000 standklimaanlæg i en tagventilationsåbning (luge) forudsat, at anlægget installeres i en DAF XF 105/106 Space Cab førerkabine.

## 5 Leveringsomfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 installationssæt til  
DAF XF 105/106 Space Cab

Position på fig. 1	Delenes betegnelse	Antal
①	Gevindindsats med flange M6	14
②	Afstandsbøsning L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Skive 6,5 x 20	14
④	Fjederskive M6	14
⑤	Unbrakoskrue med cylindrisk hoved M6 x 35	14
⑥	Blændramme DAF SC	1
⑦	Skive 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Unbrakoskrue med cylindrisk hoved M6 x 45	6
⑨	2,5 m isoleringsbånd (profil: 10 x 20 mm)	1
⑩	Tilslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Kabelbinder	1
-	Monteringsvejledning	1

## 6 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Delenes betegnelse	Art.nr.
Tilslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sæt elektrisk sikring RTX	9100300110

## 7 Installation



### FORSIGTIG!

En forkert installation af standklimaanlægget kan bringe brugerens sikkerhed i fare.

Producenten påtager sig intet ansvar for personskader eller skader på ejendom, hvis standklimaanlægget ikke installeres i overensstemmelse med denne monteringsvejledning.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Standklimaanlægget må udelukkende monteres af kvalificeret personale fra en specialfirma. De efterfølgende informationer henvender sig til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.
- Producenten hæfter udelukkende for delene, der er indeholdt i leveringsomfanget. Hvis apparatet monteres sammen med andre dele, bortfalder garantien.
- Før du går op på køretøjets tag, skal du kontrollere, om det kan en persons vægt. Der kan forespørges om tilladte tagbelastninger hos køretøjsproducenten.

## 7.1 Henvisninger vedrørende installation

Følgende tips og henvisninger skal overholdes, når standklimaanlægget installeres:

**ADVARSEL! Elektrisk stød**

Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke er tilsluttet spænding.

Løsn alle forbindelser til køretøjsbatteriet, før standklimaanlægget installeres.

- Før standklimaanlægget monteres skal det kontrolleres, om anlægget kan beskadige køretøjskomponenter eller begrænse deres funktion under monteringen.  
Kontrollér målene for det anlæg, der skal monteres (fig. 2). Den stippled linje viser i den forbindelse midten af taglugeåbningen.
- Overdelen på standklimaanlægget kan lakeres (fig. 3). Producenten anbefaler, at lakeringen udføres på et professionelt lakeringsværksted.
- Afklar før monteringen med køretøjsproducenten, om karosseriet er beregnet til den statiske vægt og belastningerne på grund af standklimaanlægget, når køretøjet bevæger sig. Producenten af standklimaanlægget påtager sig i denne forbindelse intet ansvar.
- Monteringsfladens taghældning må i kørselsretningen ikke være mere end:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- De vedlagte monteringsdele må ikke ændres egenhændigt ved monteringen.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes (minimumafstand til andre monteringsdele: 100 mm).
- Overhold køretøjsproducentens retningslinjer ved installationen af anlægget og ved den elektriske tilslutning.

**BEMÆRK**

Når anlægget er installeret, skal de indstillede parametre for anlæggets software kontrolleres (kapitlet „Konfiguration af anlægssoftwaren“ på side 93).

## 7.2 Forberedelse af anlægget

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Under forberedelsen af anlægget på arbejdsoverfladen skal man sikre det, så det ikke falder ned.

Sørg for et jævnt og rent underlag, så anlægget ikke beskadiges.

Gå frem på følgende måde (fig. 7):

- Læg standklimaanlægget på en arbejdsflade med huset nedad.
- Skru de 14 selvskærrende gevindindsatser M6 ind i blindhullerne, der er markeret med „7“. Anvend en 5 mm sekskant-bit.

## 7.3 Anbringelse af tætningen til førerkabinens tag

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Kontrollér, at overfladen til opklæbning af tætningen mellem anlægget og førerkabinens tag er ren (fri for støv, olie osv.).

- Klæb tætningsbåndet på førerkabinens tag (fig. 8 A). Følg taglugeåbningens kontur. Stødkanten skal ligge bagved.
- Anbring et fleksibelt ikke-hærdende butyl-tætningsmiddel (f.eks. SikaLastomer-710) på forbindelsen mellem tætningsbåndets ender og tætningsbåndets øverste kant (fig. 8 B).

## 7.4 Montering af anlægget i taglugen

**FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**

Installér kun anlægget ved hjælp aff. eks. en anden person, en kran, en arbejdsplatform. Arbejdssikkerheden skal være garanteret hele tiden.

- Anbring standklimaanlægget i taglugeåbningen, så det befinner sig i midten og peger fremad (fig. 9).

**BEMÆRK**

Når anlægget er på dets position på køretøjets tag, skal tætningen have kontakt hele vejen rundt. Kun på den måde er en sikker tætning mulig.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Overskrid aldrig det anførte drejningsmoment. Kun på den måde kan det undgås, at gevindindsatserne rives ud.

- Fastgør standklimaanlægget som vist (fig. 10).

## 7.5 Føring af elektriske forsyningsledninger

**FARE! Eksplosionsfare**

Til EX/III og FL-køretøjer (iht. ADR-retningslinjen) skal der være monteret et batterihovedkontakt.

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser**

- De elektriske forbindelser må kun udføres af kompetent el-teknisk fagpersonale, der har den krævede specialviden.
- Kontrollér før arbejder på elektrisk drevne komponenter, at der ikke er tilsluttet spænding.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sørg for at beskytte køretøjets elsystem med en sikring på 40 A til strømforsyningen og med 2 A for spændingsovervågningen.
- Batteriet skal være i stand til at levere den påkrævede strøm og spænding (kapitlet „Tekniske data“ på side 95).
- Før strømforsyningens ledning uden belastning, og fastgør den med kabelbindere med passende mellemrum.

Tilslut anlægget direkte til hovedfordeleren.

Spørg køretøjsproducenten om specifikationerne for hovedfordeleren.

Før strømforsyningsledningen som vist (fig. 11):

- Træk kabelbundtet til hovedfordeleren på et beskyttet sted.
- Tilslut minuskablet (sort) til strømforsyningen.
- Tilslut minuskablet (sort) til spændingsmålingen.
- Tilslut pluskablet (rødt) til strømforsyningen, og sørg for at sikre det med 40 A.
- Tilslut pluskablet (rødt) til spændingsmålingen, og sørg for at sikre det med 2 A.
- Forbind kabelbundtet med anlægget, og fastgør det på et egnet sted med en kabelbinder (fig. 11 2.).

## 7.6 Fastgørelse af blændrammen



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Spænd kun skruerne forsigtigt, så blændrammen ikke beskadiges.

- Fastgør blændrammen som vist (fig. 12).

## 8

## Konfiguration af anlægssoftwaren

Før den første ibrugtagning af anlægget kan styringen tilpasses til de forskellige monteringsbetingelser. Disse tilpasninger skal foretages af montøren (fig. 5).

Display-visning	Parameter	Betydning	Fabriks-indstilling
P.01	Underspændingsfrakobling	Batteriovervågningen frakobler anlægget ved spændingen, der er defineret her.	22,8 V
P.02	Visning temperaturenhed	Temperaturen kan vises i °C eller °F. °C	



### BEMÆRK

Indstillingsmodusen kan også hentes, når underspændingsbeskyttelsen har frakoblet anlægget, og der kun står en restspænding til rådighed.

## 8.1

## Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen

1. Tryk på knappen , og hold den trykket ind.
2. Tryk på knappen i over 3 sek.
- ✓ Displayet viser symbolet .
- ✓ Standklimaanlægget skifter til konfigurationsmodus.
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet blinker.
3. Rul gennem menulisten med knapperne eller for at vælge det ønskede menupunkt.
4. Tryk på knappen for at åbne det ønskede menupunkt.
5. Tryk på knappen i over 3 sek. for at lukke konfigurationsmodusen.

## 8.2 P.01: Underspændingsfrakobling

Batteriovervågningen beskytter batteriet mod for kraftig afladning.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Batteriet har kun en del af sin ladekapacitet, når batteriovervågningen frakobles. Undgå gentagne starter eller brug af elektrisk udstyr. Sørg for, at batteriet oplades igen. Når den nødvendige spænding igen er til rådighed, kan systemet anvendes igen.

Systemet frakobles, hvis det kun er den forsyningsspænding, der er angivet her, som er til rådighed for standklimaanlægget.

1. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 93).
  - ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
  - 2. Tryk på knappen  for at ændre værdien.
  - ✓ Den aktuelt indstillede værdi vises.
  - 3. Vælg værdien for underspændingsfrakoblingen med knappen  eller . Underspændingsfrakoblingen kan indstilles fra 20,0 V til 23,5 V i trin på 0,1 V.



### BEMÆRK

Værdien for underspændingsfrakoblingen må kun indstilles så lavt, at der er tilstrækkelig spænding på batteriet til altid at kunne start motoren. Generelt bør den ikke være under 22 V

4. Tryk på knappen  for at gemme værdien.
  - ✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.
  - ✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .

## 8.3 P.02: Visning temperaturenhed

Anlægget kan vise rumtemperaturen i °C eller °F.

1. Skift til konfigurationsmodus (kapitlet „Sådan åbnes og lukkes konfigurationsmodusen“ på side 93).
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  blinker.
2. Vælg menuen P.02 med knappen  eller .
- ✓ Displayet viser „P.01“, og symbolet  lyser.
3. Tryk på knappen  for at ændre værdien.
- ✓ Koden for den aktuelt indstillede værdi vises:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Vælg den ønskede temperaturenhed med knappen  eller .
5. Tryk på knappen  for at gemme værdien.
- ✓ Den indstillede værdi gemmes og anvendes, når anlægget genstartes.
- ✓ Du vender tilbage til menulinjen og kan vælge en menu med knappen  eller .

## 9 Tekniske data

<b>CoolAir</b>		
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Nominel indgangsspænding:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Maks. strømforbrug:	5–25 A	5–29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspændingsbeskyttelse:	Kan konfigureres (kapitlet „P.01: Underspændingsfrakobling“ på side 94)	
Kølemiddel:	R134a	
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Lydemission:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du hämed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närläheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innehåll

<b>1</b>	<b>Symbolförläring</b>	<b>96</b>
<b>2</b>	<b>Säkerhetsanvisningar</b>	<b>97</b>
2.1	Använda apparaten	97
2.2	Elledningar	98
<b>3</b>	<b>Målgrupp</b>	<b>98</b>
<b>4</b>	<b>Avsedd användning</b>	<b>98</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	99
<b>5</b>	<b>Leveransomfattning</b>	<b>100</b>
<b>6</b>	<b>Tillbehör</b>	<b>100</b>
<b>7</b>	<b>Installation</b>	<b>100</b>
7.1	Anmärkningar om installationen	101
7.2	Förbereda enheten	102
7.3	Sätta tätning på hyttaket	102
7.4	Montera enheten i takluckan	102
7.5	Dra elcablar	103
7.6	Fixera täckramen	104
<b>8</b>	<b>Konfigurera systemets programvara</b>	<b>104</b>
8.1	Starta eller lämna konfigurationsläget	104
8.2	P.01: Avstängning vid underspänning	105
8.3	P.02: Visning temperaturenhet	106
<b>9</b>	<b>Tekniska data</b>	<b>106</b>

## 1

## Symbolförläring



### FARA!

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



### VARNING!

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Använda apparaten



**VARNING! Om man underläter att följa de här varningarna kan följdern bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

**Risk för personskada**

- Använd den motorberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Den motorberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
- Den motorberoende klimatanläggningen måste installeras på säkert vis så att den inte kan tippa eller falla ner.
- Montering, underhåll och reparation får endast utföras av behörig personal från specialiserade företag, som är förtrogna med de risker som kan uppstå samt gällande föreskrifter.
- Använd inte den motorberoende klimatanläggningen nära brandfarliga vätskor och gaser.
- Öppna **inte** den övre kåpan på den motorberoende klimatanläggningen om en brand skulle bryta ut. Använd i stället godkända släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.

**OBSERVERA!****Risk för skada**

- Om du använder den motorberoende klimatanläggningen med andra spänningar än de angivna kan det skada enheten.
- Använd inte den motorberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna om fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motorberoende klimatanläggningen installerats.
  - RTX1000/2000 höjd: 175 mm
- Koppla bort alla elledningar när du arbetar med den motorberoende klimatanläggningen (rengöring, underhåll, osv.).

## 2.2 Elledningar



### OBSERVERA!

#### Risk för skada

- Använd kabelkanaler för att dra kablar genom väggar med vassa kanter.
- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.
- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.
- Eltillförseln får endast anslutas av en specialiserad verkstad.
- Anslutningen till fordonets elsystem ska skyddas enligt följande beskrivning:
  - Strömförsörjning: 40 A
  - Spänningsvakt: 2 A
- Lägg aldrig eltillförsellinjer (batteriledningar) i närheten av signal- eller kontrollkablar.

## 3 Målgrupp



Den mekaniska installationen, elinstallationen och inställningen av apparaten måste utföras av en kvalificerad tekniker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av fordonsutrustning och -installationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras och/eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

## 4 Avsedd användning

Den motorberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbilshytter med kyld och avfuktad luft.

Den motorberoende klimatanläggningen är utformad för att användas med motorn avstängd. Den kan även användas under körsättning.

Den motorberoende klimatanläggningen är inte lämplig för installation i byggnader, jordbruksmaskiner eller liknande utrustning. För starka vibrationer inverkar negativt på anläggningens funktioner.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometric förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.



### **ANVISNING**

Eftersom den motoroberoende klimatanläggningen använder R134a som köldmedium med en GWP > 150, kan det finnas nationella restriktioner för installation av enheten i vissa fordon (t.ex. direktivet EU MAC 2006/40/EG). Kontrollera de nationella kraven eller kontakta din Dometric-representant så att du vet om det är tillåtet att installera den motoroberoende klimatanläggningen i ditt fordon eller inte.

## **4.1 RTX1000, RTX2000**

Med hjälp av den här installationsutrustningen kan man installera en CoolAir RTX1000- eller RTX2000-motoroberoende klimatanläggning i en tak-ventilationsöppning (lucka) som monteras på fabriken i en förarhytt till DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 Leveransomfattning

CoolAir RTX1000/RTX2000 installationssats för  
DAF XF 105/106 Space Cab

<b>Del i bild 1 Komponent</b>	<b>Mängd</b>
① Gänginsats med fläns M6	14
② Distanshylsa L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③ Bricka 6,5 x 20	14
④ Fjäderbricka M6	14
⑤ Insexskruv med cylindriskt huvud M6 x 35	14
⑥ Täckram DAF SC	1
⑦ Bricka 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧ Insexskruv med cylindriskt huvud M6 x 45	6
⑨ 2,5 m isoleringstejp (profil: 10 x 20 mm)	1
⑩ Anslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪ Kabelband	1
- Monteringsanvisning	1

## 6 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

<b>Komponent</b>	<b>Art.nr</b>
Anslutningskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sats för elektrisk säkring RTX	9100300110

## 7 Installation



### AKTA!

Om den motoroberoende klimatanläggningen installeras på ett felaktigt sätt kan det påverka användarens säkerhet.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador om den motoroberoende klimatanläggningen inte installeras enligt denna monteringsanvisning.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Den motorberoende klimatanläggningen får endast installeras av kvalificerad personal från ett specialiserat företag. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.
- Tillverkaren övertar endast ansvar för komponenter som ingår i leveransen. Vid montering av anläggningen tillsammans med delar som inte hör till produkten bortfaller garantin.
- Kontrollera om man kan stå på fordonstaket innan du går upp på taket. Inhämta information om tillåten taklast från fordonstillverkaren.

## 7.1 Anmärkningar om installationen

Följande tips och anvisningar måste beaktas vid installation av den motorberoende klimatanläggningen:

**VARNING! Elchock**

Kontrollera att alla komponenter är spänningsslösa innan arbeten utförs på elinstallationen.

Lossa alla anslutningar till fordonsbatteriet innan du monterar den motorberoende klimatanläggningen.

- Kontrollera om det finns risk att fordonskomponenter kan skadas eller att komponentfunktionerna löper risk att skadas till följd av monteringen innan den motorberoende klimatanläggningen monteras.  
Kontrollera måtten på systemet som ska installeras (bild **2**). Den streckade linjen anger takluckeöppningens mitt.
- Den motorberoende klimatanläggningen överdel får lackeras (bild **3**). Tillverkaren rekommenderar att lackeringen utförs av ett specialistföretag.
- Kontrollera även med fordonstillverkaren före monteringen om hytten är dimensionerad för den statiska last och belastning som den motorberoende klimatanläggningen ger upphov till när fordonet körs. För detta tar tillverkaren av den motorberoende klimatanläggningen inget ansvar.
- Taklutningen vid monteringsytan får i färdriktningen inte överstiga:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- De medföljande monteringskomponenterna får inte ändras egenmäktigt.
- Ventilationsöppningarna får inte täckas över (minsta avstånd till andra komponenter: 100 mm).
- Observera fordonstillverkares riktlinjer när anläggningen monteras och när elinstallationen görs.

**ANVISNING**

När anläggningen har installerats måste de förinställda parametrarna kontrolleras i systemets programvara (kapitel "Konfigurera systemets programvara" på sidan 104).

## 7.2 Förbereda enheten

**OBSERVERA! Risk för skada**

Vid förberedelse av enheten på arbetsytan, se till att den är säkrad så att den inte ramlar ned.

Se till att ytan är ren och jämn så att anläggningen inte skadas.

Gör på följande sätt (bild 7):

- ▶ Lägg den motoroberoende klimatanläggningen med höljet nedåt på arbetsytan.
- ▶ Skruva in de 14 självskärande M6-gänginsatserna i hålen markerade med "7". Använd en 5 mm-sekantbit för detta.

## 7.3 Sätta tätning på hyttaket

**OBSERVERA! Risk för skada**

Kontrollera att ytan mellan enheten och förarhyttens tak är ren (inget damm, ingen olja o.s.v.).

- ▶ Klistra fast tätningsbandet på hyttens tak (bild 8 A). Följ takluckeöppningens kontur. Skarvkanten måste ligga bak till.
- ▶ Applicera plastiskt, ej härdande butyl-tätningsmedel (t.ex. SikaLastomer-710) för att täta skarvkanten på tätningsbandet och den övre kanten på tätningsbandet (bild 8 B).

## 7.4 Montera enheten i takluckan

**AKTA! Risk för personskada**

Installera endast enheten med hjälp av t.ex. ytterligare en person, kran eller arbetsplattform. Säkerheten vid arbetet måste alltid vara garanterad.

- ▶ Sätt in den motoroberoende klimatanläggningen i takluckeöppningen centrerat och i färdriktningen (bild 9).

**ANVISNING**

När enheten är i rätt position på fordonets tak ska tätningen vara i kontakt hela vägen runt. Annars fungerar inte tätningen säkert.

**OBSERVERA! Risk för skada**

Överskrid aldrig angivet åtdragningsmoment. Om detta inte följs finns det risk att gänginsatserna dras ut.

- Fixera den motoroberoende klimatanläggningen enligt beskrivningen (bild **10**).

## 7.5 Dra elkablar

**FARA! Explosionsrisk**

För EX/III- och FL-fordon (enligt riktlinjerna från ADR) måste en huvudbrytare för batteriet installeras.

**VARNING! Risk för personskada**

- De elektriska anslutningarna får endast utföras av kvalificerade installatörer med specialistkunskap.
- Kontrollera att alla komponenter är spänningsslösa innan arbeten utförs på elinstallationen.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Säkra anslutningen till elnätet i fordonet med 40 A säkring för strömförsörjningen och med 2 A säkringen för spänningsvakten.
- Batteriet måste kunna leverera den ström och spänning som krävs (kapitel "Tekniska data" på sidan 106).
- Dra försörjningskabeln utan tryck och sätt fast den med buntband och iaktta lämpligt avstånd mellan banden.

Anslut klimatanläggningen direkt till kopplingslådan.

Informera dig om kopplingslådans specifikationer hos fordonstillverkaren.

Dra försörjningskabeln som bilderna visar (bild **11**):

- Dra kabelstammen så att den skyddas till kopplingslådan.
- Anslut minuskabeln (svart) för strömförsörjningen.
- Anslut minuskabeln (svart) för spänningsmätningen.
- Anslut pluskabeln (röd) för strömförsörjningen och säkra den med 40 A.
- Anslut pluskabeln (röd) för spänningsmätningen och säkra den med 2 A.
- Anslut kabelstammen till enheten och fixera den med buntband på lämpligt ställe (bild **11 2.**).

## 7.6 Fixera täckramen



### OBSERVERA! Risk för skada

Dra åt skruvarna försiktigt så att täckramen inte skadas.

- Fixera den täckramen enligt beskrivningen (bild 12).

## 8

# Konfigurera systemets programvara

Innan klimatanläggningen tas i drift kan styrenheten anpassas till förhållandena i fordonet. Dessa justeringar måste utföras av installatören (bild 5).

Display-indikering	Parameter	Betydelse	Fabriks-inställning
P.01	Avstängning vid låg spänning	Batterivakten stänger av klimatanläggningen vid den spänning som definieras här.	22,8 V
P.02	Visning temperaturenhets	Temperaturen kan visas i °C eller °F. °C	



### ANVISNING

Inställningsläget kan även aktiveras när underspänningsskyddet har stängt av klimatanläggningen det endast kvarstår en restspänning.

## 8.1

### Starta eller lämna konfigurationsläget

1. Tryck på och håll -knappen intryckt.
2. Tryck på knappen i mer än 3 sek.
- ✓ Displayen visar symbolen .
- ✓ Den motorberoende klimatanläggningen växlar till konfigurationsläge.
- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen blinkar.
3. Bläddra genom menyn med knapparna eller för att välja menyalternativ.
4. Tryck på knappen för att öppna önskat menyalternativ.
5. Tryck på knappen i mer än 3 sek. för att lämna konfigurationsläget.

## 8.2 P.01: Avstängning vid underspänning

Batterivakten skyddar batteriet mot djupurladdning.



### OBSERVERA! Risk för skada

Vid avstängning via batterivakten har batteriet bara kvar en del av sin laddningskapacitet. Undvik upprepad start eller användning av elektrisk utrustning. Se till att batteriet laddas igen. Systemet kan startas igen så fort tillräcklig spänning finns.

Om den motorberoende klimatanläggningen endast har tillgång till den försörjningsspänning som specificeras här, stängs systemet av.

1. Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 104).
  - ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen blinkar.
  - 2. Tryck på för att ändra inställningen.
  - ✓ Aktuellt inställt värde visas.
  - 3. Välj värdet för avstängning vid låg spänning med knapparna  $\triangle$  eller  $\nabla$ . Inställningen avstängning vid låg spänning kan ställas in i steg om 0,1 V, från 20,0 V till 23,5 V.



### ANVISNING

Spänningsvärdet för avstängning vid underspänning får inte ställas in lägre än att tillräckligt mycket spänning ligger på batteriet för att motorn alltid ska kunna startas.

I regel ska värdet inte ligga under 22 V

4. Tryck på knappen för att spara inställningen.
  - ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
  - ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  $\triangle$  eller  $\nabla$ .

## 8.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anläggningen kan visa rumstemperaturen i °C eller °F.

- Växla till konfigurationsläget (kapitel "Starta eller lämna konfigurationsläget" på sidan 104).

- ✓ Displayen visar "P.01" och symbolen  blinkar.
- 2. Tryck på knappen  eller  för att välja menyalternativet P.02.
- ✓ Displayen visar "P.02" och symbolen  tänds.
- 3. Tryck på  för att ändra inställningen.
- ✓ Koden för aktuellt värde visas:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. Välj önskad temperaturenhet med knappen  eller .
- 5. Tryck på knappen  för att spara inställningen.
- ✓ Det inställda värdet sparas och aktiveras när klimatanläggningen startas om.
- ✓ Du är nu tillbaka i menyn och kan välja en annan meny med knapparna  eller .

## 9 Tekniska data

CoolAir		
	RTX1000	RTX2000
Kyleffekt:	1200 W	2000 W
Nominell ingångsspänning:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Max. strömförbrukning:	5–25 A	5–29 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 C	
Underspänningsskydd:	Inställbar (kapitel "P.01: Avstängning vid under-spänning" på sidan 105)	
Köldmedium:	R134a	
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Bulleremission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	ca 23 kg	ca 32 kg

Vennligst les disse instruksjonene nøyde og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledringen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledringen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærlheten. Denne produktveiledringen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

## Innhold

<b>1</b>	<b>Symbolforklaring</b>	<b>107</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhetsregler</b>	<b>108</b>
2.1	Bruk av apparatet .....	108
2.2	Håndtering av elektriske ledninger .....	109
<b>3</b>	<b>Målgruppe</b> .....	<b>109</b>
<b>4</b>	<b>Forskriftsmessig bruk</b> .....	<b>109</b>
4.1	RTX1000, RTX2000 .....	110
<b>5</b>	<b>Leveringsomfang</b> .....	<b>111</b>
<b>6</b>	<b>Tilbehør</b> .....	<b>111</b>
<b>7</b>	<b>Montasje</b> .....	<b>111</b>
7.1	Merknader om installasjon .....	112
7.2	Forberede enheten .....	113
7.3	Feste tetningen for førerhusetaket .....	113
7.4	Montere apparatet i takluken .....	113
7.5	Legge elektriske forsyningsledninger .....	114
7.6	Feste dekkrammen .....	115
<b>8</b>	<b>Konfigurere anleggs-programvaren</b> .....	<b>115</b>
8.1	Åpne og forlate konfigurasjonsmodus .....	115
8.2	P.01: Underspenningsutkobling .....	116
8.3	P.02: Visning temperaturenhet .....	117
<b>9</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner</b> .....	<b>117</b>

## 1 Symbolforklaring



### FARE!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



### ADVARSEL!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Mer informasjon om betjening av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler

### 2.1 Bruk av apparatet



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

**Fare for personskader**

- Bruk klimaanlegget kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Ikke bruk parkeringskjøleren hvis den er synlig skadet.
- Parkeringkjøleren må installeres sikkert, slik at den ikke kan velte eller falle ned.
- Installasjon, vedlikehold og reparasjoner må kun utføres av kvalifisert personale fra et spesialfirma som er kjent med farene og relevante bestemmelser.
- Ikke bruk parkeringskjøleren i nærheten av antennelige væsker og gasser.
- **Ikke** fjern det øvre dekselet på parkeringskjøleren i tilfelle brann. Bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.

**PASS PÅ!****Fare for skader**

- Bruk av parkeringskjøleren med andre spenninger enn spesifisert kan føre til skader på apparatene.
- Ikke bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er lavere enn 0 °C.
- Informer kjøretøyprodusenten dersom høyden som angis i kjøretøydokumentene må endres på grunn av installasjon av parkeringskjøleren.
  - RTX1000/2000 høyde: 175 mm
- Koble fra alle strømforsyningsledninger ved arbeid på parkeringskjøleren (ren gjøring, vedlikehold, osv.).

## 2.2 Håndtering av elektriske ledninger



### PASS PÅ!

#### Fare for skader

- Bruk kabelkanaler for å legge kabler gjennom vegger med skarpe kanter.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i kablene.
- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kabelen.
- Den elektriske tilkoblingen må kun utføres av spesialistverksted.
- Tilkoblingen til kjøretøyets elektriske anlegg må beskyttes med følgende sikringer:
  - Strømforsyning: 40 A
  - Spenningsvakt: 2 A
- Legg aldri strømforsyningslinjer (batteriledninger) i området rundt signal- eller kontrollkabler.

## 3 Målgruppe



Den mekaniske og elektriske installasjonen og oppsettet av apparatet må utføres av en kvalifisert tekniker som har vist ferdigheter og kunnskaper relatert til konstruksjon og drift av kjøretøyutstyr og -installasjoner, og som er kjent med gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

## 4 Forskriftsmessig bruk

Parkeringskjøleren brukes til å kjøle førerhuset i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Klimaanlegget er beregnet for stasjonær bruk. Kan brukes under kjøring.

Parkeringskjøleren er ikke egnet for montering i anleggsmaskiner, landbruksmaskiner eller lignende utstyr. Ved for kraftig vibrasjon er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veilederingen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spennin
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytter og produktspesifikasjoner.

**MERK**

Ettersom parkeringskjøleren bruker R-134a som kjølemiddel med GWP > 150, kan det være nasjonale restriksjoner for installasjon av parkeringskjølere i enkelte kjøretøy (dvs. EU MAC-direktiv 2006/40/EF). Kontroller på forhånd hvilke nasjonale krav som gjelder eller ta kontakt med en Dometic-representant for å avklare om det er tillatt å installere en parkeringskjøler i kjøretøyet.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Dette monteringssettet gjør det mulig å installere en CoolAir RTX1000 eller RTX2000 parkeringskjøler i den fabrikkproduserte takventilasjonsåpningen (takluken) i DAF XF 105/106 Space Cab-førerhus.

## 5 Leveringsomfang

CoolAir RTX1000/RTX2000 monteringssett for  
DAF XF 105/106 Space Cab

Posisjon i fig. 1	Delebeskrivelse	Antall
①	Gjengeinnsats med flens M6	14
②	Avstandshylse L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Skiver 6,5 x 20	14
④	Fjærskive M6	14
⑤	Unbrakoskrue med cylinderhode M6 x 35	14
⑥	Dekkramme DAF SC	1
⑦	Underlagsskive 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Unbrakoskrue med cylinderhode M6 x 45	6
⑨	2,5 m isolasjonstape (profil: 10 x 20 mm)	1
⑩	Tilkoblingskabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Kabelskjøtestykke	1
-	Monteringsveiledning	1

## 6 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Delebeskrivelse	Art.nr.
Tilkoblingskabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sett elektrisk siking RTX	9100300110

## 7 Montasje



### FORSIKTIG!

Feil installasjon av parkeringskjøleren kan gå ut over brukerens sikkerhet.  
Produsenten fraskriver seg alt ansvar for personskaper eller materielle skader  
dersom parkeringskjøleren ikke installeres i samsvar med denne monteringsanvisningen.



### PASS PÅ! Fare for skader

- Parkeringskjøleren kan kun installeres av kvalifisert personale fra et spesialfirma. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med bestemmelsene og sikkerhetstiltakene som gjelder.
- Produsenten er kun ansvarlig for komponenter som inngår i leveringsomfanget. Hvis anlegget monteres sammen med fremmede komponenter, bortfaller garantien.
- Før du går opp på taket på kjøretøyet, må du undersøke om taket tåler at folk går på det. Kjøretøyprodusenten kan gi informasjon om tillatt takbelastning.

## 7.1 Merknader om installasjon

Følgende tips og veiledninger må følges ved installasjon av parkeringskjøleren:



### ADVARSEL! Elektrisk støt

Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst.

Løsne alle tilkoblinger til kjøretøybatteriet før parkeringskjøleren skal installeres.

- Før parkeringskjøleren installeres, må man undersøke om kjøretøykomponenter kan bli skadet eller få nedsatt funksjon på grunn av installasjonen. Kontroller målene på anlegget som skal monteres (fig. 2). Den stiplete linjen viser midten av taklukeåpningen.
- Overdekselet til parkeringskjøleren kan lakkeres (fig. 3). Produsenten anbefaler å få lakkingen utført på et spesialverksted.
- Før monteringen må du få avklart med kjøretøyprodusenten om karosseriet tåler den statiske vekten og belastningen fra parkeringskjøleren når kjøretøyet er i bevegelse. Produsenten av parkeringskjøleren fraskriver seg ethvert ansvar for dette.
- Takhellingen til monteringsflaten skal i kjøreretningen ikke være mer enn:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Montasjedelene som følger med må ikke endres på egen hånd ved montasje.
- Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes (minimumsavstand til andre påbyggingsdeler: 100 mm).
- Under installasjon av anlegget og ved elektrisk tilkobling må angivelsene fra produsenten av kjøretøyet overholdes.

**MERK**

Når anlegget er installert, må de forhåndsinnstilte parameterne i anleggets programvare kontrolleres (kapittel «Konfigurere anleggs-programvaren» på side 115).

## 7.2 Forberede enheten

**PASS PÅ! Fare for skader**

Sørg for å sikre apparatet mot fall når det forberedes på arbeidsoverflaten. Påse at du har et jevnt og rent underlag, slik at anlegget ikke blir skadet.

Gå frem på følgende måte (fig. 7):

- Legg klimaanlegget på en arbeidsoverflate med huset ned.
- Skru de 14 selvgjengende M6-gjengepluggene inn i blindhullene merket med «7». Bruk en 5 mm sekskant-bit til dette.

## 7.3 Feste tetningen for førerhurstaket

**PASS PÅ! Fare for skader**

Forsikre deg om at overflaten som tetningen mellom apparatet og førerhurstaket skal limes på er ren (fri for støv, olje osv.).

- Lim tetringsbåndet til førerhurstaket (fig. 8 A). Følg konturen til taklukeåpningen. Støtkantene må ligge bakover.
- Påfør et plastisk, ikke-herdende butyl-tetringsmiddel (f.eks. SikaLastomer-710) på forbindelsen mellom endene på tetringsbåndet og overkanten av tetringsbåndet (fig. 8 B).

## 7.4 Montere apparatet i takluken

**FORSIKTIG! Fare for personskader**

Installer bare enheten med støtte fra en annen person, med en kran eller med en arbeidsplattform. Arbeidssikkerheten må være garantert til enhver tid.

- Plasser parkeringskjøleren i taklukeåpningen slik at den står midt på og peker fremover (fig. 9).

**MERK**

Når apparatet befinner seg i posisjon på kjøretøytaket, skal tetningen ha kontakt hele veien rundt. Bare på den måten er sikker tetting mulig.

**PASS PÅ! Fare for skader**

Det angitte tiltrekkingsmomentet må under ingen omstendighet overskrides. Bare på denne måten kan du sikre at gjengepluggene ikke blir trukket ut.

- Fest parkeringskjøleren i posisjon som vist (fig. 10).

## 7.5 Legge elektriske forsyningsledninger

**FARE! Eksplosjonsfare**

For EX/III- og FL-kjøretøy (iht. ADR-retningslinjene) må det installeres en batterihovedbryter.

**ADVARSEL! Fare for personskader**

- Elektriske tilkoblinger må bare utføres av kompetent teknisk personell med passende spesialkunnskap.
- Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Tilkoblingen til kjøretøyets elektriske anlegg må beskyttes med en sikring på 40 A for strømforsyningen og en sikring på 2 A for spenningsovervåkingen.
- Batteriet må være i stand til å levere påkrevet strøm og spenning (kapittel «Tekniske spesifikasjoner» på side 117).
- Før strømforsyningsledningene slik at de ikke belastes, og sikre dem med kabelstrips med jevne mellomrom.

Koble anlegget direkte til hovedfordeleren.

Spør kjøretøyprodusenten om spesifikasjonene til hovedfordeleren.

Legg forsyningsledningen som vist (fig. 11):

- Legg kabelstrengen på et beskyttet sted til hovedfordeleren.
- Koble til minuskabel (svart) for strømforsyningen.
- Koble til minuskabel (svart) for spenningsmålingen.
- Koble til plusskabel (rød) for strømforsyningen og sikre med 40 A.
- Koble til plusskabel (rød) for spenningsmålingen og sikre med 2 A.
- Koble kabelbunten til apparatet og fest den med kabelstrips i en egn posisjon (fig. 11 2.).

## 7.6 Feste dekkrammen



### PASS PÅ! Fare for skader

Trekk skruene til forsiktig, slik at dekkrammen ikke blir skadet.

- Fest dekkrammen i posisjon som vist (fig. 12).

## 8

# Konfigurere anleggs-programvaren

Før anlegget tas i bruk første gang, kan styringen tilpasses de forskjellige montingsbetingelsene. Disse tilpasningene må utføres av installatøren (fig. 5).

Display-indikering	Parameter	Betydning	Fabrikk-innstilling
P.01	Underspenningsutkobling	Batterivakten slår av anlegget ved spenningen som er definert her.	22,8 V
P.02	Visning temperaturenhetsrenhet	Temperaturen kan vises i °C eller °F.    °C	



### MERK

Innstillingsmodus kan også hentes fram når underspenningsvernet har slått av anlegget, og bare en restspenning er tilgjengelig.

## 8.1

# Åpne og forlate konfigurasjonsmodus

1. Trykk på -knappen og hold den inne.
2. Trykk og hold inne tasten ① i over 3 sek.
- ✓ Displayet viser symbolet .
- ✓ Parkeringskjøleren går i konfigurasjonsmodus.
- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet lyser.
3. Ble gjennom menyen med tastene eller for å velge ønsket meny-punkt.
4. Trykk på tasten for å åpne den ønskede menyen.
5. Trykk og hold inne tasten ① i over 3 sek for å forlate konfigurasjonsmodus.

## 8.2 P.01: Underspenningsutkobling

Batterivakten beskytter batteriet mot dyputladning.



### PASS PÅ! Fare for skader

Når batteriet slås av via batterivakten, har det kun en del av sin ladekapasitet. Unngå gjentatte oppstarter eller bruk av elektrisk utstyr. Sørg for å lade opp batteriet igjen. Anlegget kan settes i drift igjen så snart den nødvendige spenningen er tilgjengelig.

Hvis bare den forsyningsspenningen som er spesifisert her er tilgjengelig i parkeringskjøleren, kobles anlegget ut.

1. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 115).
  - ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet lyser.
  - 2. Trykk på tasten for å endre innstillingen.
  - ✓ Den aktuelle innstilte verdien vises.
  - 3. Bruk tastene eller til å velge spenningsnivået for underspenningsutkoblingen.

Underspenningsutkoblingen kan stilles inn i trinn på 0,1 V fra 20,0 V til 23,5 V.



### MERK

Verdien for underspenningsutkoblingen skal kun stilles så lavt at det er nok spenning på batteriet, til at man til enhver tid kan starte motoren. Som hovedregel bør den ikke ligge under 22 V

4. Trykk på tasten for å lagre verdien.
  - ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
  - ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene eller .

## 8.3 P.02: Visning temperaturenhet

Anlegget kan vise romtemperaturen i °C eller °F.

1. Start konfigurasjonsmodus (kapittel «Åpne og forlate konfigurasjonsmodus» på side 115).
- ✓ Displayet viser «P.01», og symbolet  lyser.
2. Velg menypunkt P.02 med tastene  eller .
- ✓ Displayet viser «P.02», og symbolet  lyser.
3. Trykk på tasten  for å endre innstillingen.
- ✓ Karakteristikken til den aktuelle innstilte verdien vises:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Velg ønsket temperaturenhet med tastene  eller .
5. Trykk på tasten  for å lagre verdien.
- ✓ Den innlagte verdien lagres og blir brukt når anlegget startes på nytt.
- ✓ Du er nå tilbake i menylisten, og kan velge en annen meny med tastene  eller .

## 9 Tekniske spesifikasjoner

<b>CoolAir</b>		
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Nominell inngangsspenning:	24 V== (20 V== – 30 V==)	
Maks. strømforbruk:	5–25 A	5–29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Underspenningsvern:	Kan konfigureres (kapittel «P.01: Underspenningsutkobling» på side 116)	
Kjølemiddel:	R134a	
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käytäntämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käytäntämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaa tassä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia laki ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaaritoimiseen tai muun ympäristöllä olevan omaisuuden vaaritoimiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

## Sisältö

<b>1</b>	<b>Symbolien selitykset</b>	<b>118</b>
<b>2</b>	<b>Turvallisuusohjeet</b>	<b>119</b>
2.1	Laitteen käyttö	119
2.2	Sähköjohtimien käsittely	119
<b>3</b>	<b>Kohderyhmä</b>	<b>120</b>
<b>4</b>	<b>Käyttötarkoitus</b>	<b>120</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	121
<b>5</b>	<b>Toimituskonaisuus</b>	<b>121</b>
<b>6</b>	<b>Lisävarusteet</b>	<b>122</b>
<b>7</b>	<b>Asennus</b>	<b>122</b>
7.1	Asennusohjeita	122
7.2	Laitteen valmistelu	123
7.3	Tiivisteen kiinnittäminen ohjaamon kattoo	123
7.4	Laitteen asennus kattoluukkuun	124
7.5	Sähköjohtojen vetäminen	124
7.6	Peitekehysen kiinnittäminen	125
<b>8</b>	<b>Laitteen ohjelmiston asetukset</b>	<b>125</b>
8.1	Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen	126
8.2	P.01: Alijännitekatkaisu	126
8.3	P.02: Näyttö lämpötilayksikkö	127
<b>9</b>	<b>Tekniset tiedot</b>	<b>127</b>

## 1

## Symbolien selitykset



### VAARA!

**Turvallisuusohjeet:** Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



### VAROITUS!

**Turvallisuusohjeet:** viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

Viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käytöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Laitteen käyttö



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

**Loukkaantumisvaara**

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Älä käytä taukoilmastointilaitetta, jos havaitset siinä näkyviä vaurioita.
- Taukoilmastointilaite on asennettava turvallisesti niin, ettei se voi kallistua eikä pudota.
- Sarjan saa asentaa ja sitä saa huoltaa ja korjata vain alan yrityksen ammattiherkilökunta, joka tuntee töihin liittyvät vaarat ja määräykset.
- Älä sijoita taukoilmastointilaitetta syttivien nesteiden ja kaasujen lähelle.
- **Älä** irrota taukoilmastointilaitteen yläkantta, jos on syttynyt tulipalo. Käytä sen sijaan hyväksyttyjä sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.

**HUOMAUTUS!****Vahingonvaara**

- Taukoilmastointilaitteen käyttö jännitteellä, joka poikkeaa ilmoitetuista arvoista, voi johtaa laitteiden vaurioitumiseen.
- Älä käytä ilmastointilaitetta ulkolämpötilan ollessa alle 0 °C.
- Ilmoita ajoneuvon valmistajalle, jos ajoneuvon asiakirjoihin merkittyä korkeutta on muutettava taukoilmastointilaitteen asennuksen vuoksi.
  - RTX1000/2000 korkeus: 175 mm
- Irrota kaikki virtajohdot, ennen kuin alat työskennellä taukoilmastointilaitteen parissa (puhdistus, huolto jne.).

### 2.2 Sähköjohtimien käsitteily

**HUOMAUTUS!****Vahingonvaara**

- Käytä johtokanavia johtojen vetämiseen teräväreunaisten seinien läpi.

- Älä aseta irralisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä vedä johdosta.
- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vau-rioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.
- Sähköliitännät saa suorittaa ainoastaan ammattiliike.
- Liitääntä ajoneuvon sähköjärjestelmään täytyy suojata seuraavasti:
  - Virransyöttö: 40 A
  - Jännitevahti: 2 A
- Jännitesyöttöjohtoja (akkijohtoja) ei saa koskaan vetää merkinanto- tai ohjaus-johtojen lähelle.

## 3 Kohderyhmä



Laitteen mekaaninen asennus, sähköasennus ja asetusten tekeminen täytyy antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Asentajan täytyy pystyä osoittamaan ajoneuvojen varusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välittämään ne.

## 4 Käyttötarkoitus

Taukoilmastointilaitteella ilmastoidaan kuorma-auton ohjaamon sisätilaa jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmallalla.

Taukoilmastointilaite on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon ollessa pysäköitynä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Taukoilmastointilaite ei sovi asennettavaksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaaviin työkoneisiin. Liian voimakkaan tärinävaikutuksen aikana asiamukainen toiminta ei ole taattu.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvitvat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlainen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntaan.

Valmistaja ei otta vastuuta tapaturmista tai tuotevarioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitääntä, ylijännite mukaan lukien

- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.



### OHJE

Koska taukoilmastointilaitteessa käytetään kylmääinetta R134a, jonka GWP-arvo on yli 150, joissakin maissa voi olla rajoituksia, jotka koskevat taukoilmastointilaitteen asentamista tiettyihin ajoneuvoihin (esim. EU:n direktiivi 2006/40/EY moottoriajoneuvojen ilmastointijärjestelmien päästöistä). Tarkasta maa-kohtaiset vaatimukset tai kysy Dometic-edustajaltasi, saako taukoilmastointilaitteen asentaa ajoneuvoosi.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Asennussarjan avulla taukoilmastointilaite CoolAir RTX1000 tai RTX2000 on mahdollista asentaa DAF XF 105/106 Space Cab -ohjaamon tehdasasenteiseen katon tuuletusaukkoon (kattoluukku).

## 5 Toimituskokonaisuus

CoolAir RTX1000, RTX2000 -asennussarja malliin  
DAF XF 105/106 Space Cab

Kohta, kuva 1	Osan nimitys	Määrä
①	Kierreholkki, jossa M6-laippa	14
②	Välikeholki P = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Aluslevy 6,5 x 20	14
④	Jousialuslevy M6	14
⑤	Kuusiokoloruuvி, jossa lieriökanta M6 x 35	14
⑥	Peitekehys DAF SC	1
⑦	Aluslevy 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Kuusiokoloruuvி, jossa lieriökanta M6 x 45	6
⑨	2,5 m eristysnauhaa (profiili: 10 x 20 mm)	1
⑩	Liitäntäjohto 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Nippuside	1
-	Asennusohje	1

## 6 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisällä toimituskokonaisuuteen):

Osan nimitys	Tuotenumero
Liitännäjohto 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sarja sähköinen varoke RTX	9100300110

## 7 Asennus



### HUOMIO!

Taukoilmastointilaitteen väärä asennus voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Valmistaja ei vastaa minkäänlaista henkilö- tai esinevahingoista, jos taukoilmastointilaitetta ei ole asennettu tämän asennusohjeen mukaisesti.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Taukoilmastointilaitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivist ja turvajärjestelyt.
- Valmistaja vastaa ainoastaan toimituskokonaisuuteen kuuluvista osista. Takuu raukeaa, jos laitteiston asentamiseen käytetään tuotteeseen kuuluvia osia.
- Tarkista ennen ajoneuvon katolle nousemista, kestääkö se ihmisen painon. Sallitut kuormat voit kysyä ajoneuvon valmistajalta.

### 7.1 Asennusohjeita

Seuraavia vinkkejä ja ohjeita on noudatettava taukoilmastointilaitetta asennettaessa:



### VAROITUS! Sähköisku

Ennen kuin mitään töitä tehdään sähkötoimisten osien parissa, on varmistettava, että osat ovat jänniteettömiä.

Irrota kaikki ajoneuvon akkuun johtavat liitännät ennen taukoilmastointilaitteen asentamista.

- Tarkista ennen taukoilmastointilaitteen asentamista, voiko asennus mahdollisesti vahingoittaa ajoneuvon osia tai haitata niiden toimintaa. Tarkasta asennettavan laitteen mitat (kuva 2). Katkoviiva osoittaa kattoluukun aukon keskikohdan.
- Taukoilmastointilaitteen kotelon yläosan voi maalata (kuva 3). Valmistaja suosittelee, että maalaus teetetään ammattimaalaamossa.

- Selvitä ajoneuvon valmistajalta ennen asennusta, kestäkö korirakenne taukoilmastointilaitteen staattisen painon ja siitä liikkuvaan ajoneuvoon aiheutuvan kuormituksen. Taukoilmastointilaitteen valmistaja ei ota vastuuta tästä.
- Katon kaltevuus ei saa asennuspinnalla olla ajosuunnassa enempää kuin:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Mukana toimitettavia asennussarjoja ei saa muuttaa itse asennuksen aikana.
- Tuuletusaukkoja ei saa peittää (vähimmäisetäisyys muihin asennettaviin osiin: 100 mm).
- Noudata laitteiston asennuksessa ja sähköisten liitosten tekemisessä ajoneuvon valmistajan ohjeita.

**OHJE**

Laiteohjelmiston esiasetetut parametrit on tarkastettava laitteen asennuksen jälkeen (kap. "Laitteen ohjelmiston asetukset" sivulla 125).

## 7.2 Laitteen valmistelu

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Kun valmistelet laitetta työtasolla, varmista, että se ei voi päästää putoamaan. Varmista, että pinta on tasainen ja puhdas, jotta laite ei vaurioidu.

Menettele seuraavasti (kuva 7):

- Laske taukoilmastointilaite työtasolle siten, että kotelo on alaspäin.
- Kierrä 14 itseleikkaavaa kierreholkkia M6 umpireikiin, jotka on merkitty numerolla "7".  
Käytä tähän 5 mm:n kuusiokantakärkeä.

## 7.3 Tiivisteen kiinnittäminen ohjaamon kattoon

**HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Varmista, että pinta, johon laitteen ja ohjaamon katon väliin tuleva tiiviste on määrä liimata kiinni, on puhdas (ei pölyä, öljyä tms.).

- Liimaa tiivistenauha ohjaamon kattoon (kuva 8 A). Seuraa kattoluukun aukon muotoja. Alareunan täytyy osoittaa taaksepäin.
- Lisää joustavaa, kovettumatonta butyylitiivistettä (esim. SikaLastomer-710) tiivistenauhan päiden väliseen liitoskohtaan ja tiivistenauhan yläreunaan (kuva 8 B).

## 7.4 Laitteen asennus kattoluukkuun



### **HUOMIO! Loukkaantumisvaara**

Asenna yksikkö paikalleen vain esimerkiksi toisen henkilön tai nosturin avustukella taikka työtasolta käsin. Työturvallisuuden säilyminen on varmistettava kai-kissa tilanteissa.

- Sijoita taukoilmastointilaite kattoluukun aukkoon keskelle ja ajosuunnan mukaisesti (kuva **9**).



### **OHJE**

Kun laite on paikallaan ajoneuvon katossa, tiivisteen pitäisi olla joka puolelta kosketuksissa. Varma tiivistys on mahdollista vain näin.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Älä missään tapauksessa ylitä ilmoitettua kiristysmomenttia. Vain näin voidaan varmistaa, että kierreholkit eivät lähde paikoiltaan.

- Kiinnitä taukoilmastointilaite kuvan osoittamalla tavalla (kuva **10**).

## 7.5 Sähköjohtojen vetäminen



### **VAARA! Räjähdysvaara**

EX/III- ja FI-ajoneuvoihin (ADR-ohjeistuksen mukaan) täytyy asentaa akun päävirtakytkin.



### **VAROITUS! Loukkaantumisvaara**

- Sähköliitännät saa tehdä vain pätevä tekniikan alan ammattilainen, jolla on tarvittavat erikoisalan tiedot.
- Ennen kuin mitään töitä tehdään sähkötoimisten osien parissa, on varmistettava, että osat ovat jännitteettömiä.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

- Liitää ajoneuvon sähköjärjestelmään täytyy suojata 40 A:n sulakkeella jännitteensyötön osalta ja 2 A:n sulakkeella jännitevahdin osalta.
- Akun täytyy riittää tuottamaan tarvittava virta ja jännite (kap. "Tekniset tiedot" sivulla 127).
- Vedä virtajohto siten, että siihen ei muodostu jännitteitä. Kiinnitä johto asentamalla sopivin välein nippusiteitä.

Liitä laite suoraan sähkökeskukseen.

Kysy sähkökeskuksen spesifikaatioista ajoneuvon valmistajalta.

Vedä syöttöjohto kuvan osoittamalla tavalla (kuva 11):

- Vedä kaapelisarjasähkökeskukseen suojaattuun kohtaan.
- Liitä miinusjohto (musta) virransyöttöä varten.
- Liitä miinusjohto (musta) jännitteenmittausta varten.
- Liitä plusjohto (punainen) virransyöttöä varten ja varmista 40 A -sulakkeella.
- Liitä plusjohto (punainen) jännitteenmittausta varten ja varmista 2 A -sulakeella.
- Liitä kaapelisarja laitteeseen ja kiinnitä se sopivasta kohdasta nippusiteellä (kuva 11 2.).

## 7.6 Peitekehysen kiinnittäminen



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kiristä ruuvit varovasti, ettei peitekehys vaurioidu.

- Kiinnitä peitekehys kuvan osoittamalla tavalla (kuva 12).

## 8 Laitteen ohjelmiston asetukset

Ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa ohjaus voidaan sovittaa erilaisia asennusoloja vastaavasti. Nämä säädöt tekee asentaja (kuva 5).

Näyttö	Parametri	Merkitys	Tehdas-asetukset
P.01	Alijännitekatkaisu	Akkuahti kytkee laitteen pois tässä määritellyllä jännitteellä.	22,8 V
P.02	Näyttö lämpötilayksikkö	Lämpötilanäytön yksikkönä voi olla °C tai °F.	°C



### OHJE

Asetustilan voi hakea esiin sittenkin, jos alijännitesuoja on kytkenyt laitteen pois päältä ja jäljellä on vain jäänösjännitettä.

## 8.1 Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen

1. Pidä painiketta  painettuna.
2. Paina painiketta  yli 3 sekuntia.
  - ✓ Näytössä näkyy symboli .
  - ✓ Taukoilmastointilaite siirtyy asetustilaan.
  - ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.
3. Selaa valikkoa painikkeilla  tai  , jotta voit valita haluamasi valikkokohdan.
4. Avaa haluamasi valikkokohta painamalla painiketta .
5. Poistu asetustilasta painamalla painiketta  yli 3 sekuntia.

## 8.2 P.01: Alijännitekatkaisu

Akkua vahisti suojaa akkua liian syvältä purkautumiselta.



### HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Kun akkua vahisti akun pois päältä, akussa on enää vain osa latauskapasiteettista. Vältä toistuvia käynnistyksiä ja sähkölaitteiden käyttöä. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen. Laitetta voidaan alkaa käyttää uudelleen, kun tarvittava jännite on taas käytettävissä.

Jos taukoilmastointilaitteen käytettävissä on vain tässä määritetty syöttöjännite, laite kytkeytyy pois päältä.

1. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 126).
  - ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli  vilkkuu.
  - 2. Muuta asetusta painikkeella .
  - ✓ Asetettuna oleva arvo näytetään.
  - 3. Valitse alijsäädin arvo painikkeilla  ja .

Alijännitekatkaisun voi asettaa 0,1 voltin tarkkuudella välille 20,0 V – 23,5 V.



### OHJE

Alijännitekatkaisun arvon saa asettaa vain niin alas, että akussa on riittävästi jännitettä moottorin käynnistämiseen milloin tahansa.

Sitä ei kannata asettaa alemaksi kuin 22 V

4. Tallenna asetus painikkeella .
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.

- ✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohdan painikkeella  $\triangle$  tai  $\nabla$ .

## 8.3 P.02: Näyttö lämpötilayksikkö

Laite voi käyttää yksikötä °C tai °F tilan lämpötilan näyttämiseen.

1. Siirry asetustilaan (kap. "Asetustilan valitseminen ja siitä poistuminen" sivulla 126).
- ✓ Näytössä näkyy "P.01" ja symboli vilkkuu.
2. Valitse valikkokohta P.02 painikkeella  $\triangle$  tai  $\nabla$ .
- ✓ Näytössä näkyy "P.02" ja symboli syttyy.
3. Muuta asetusta painikkeella .
- ✓ Asetettuna olevan arvon tunnusluku näytetään:
  - 0: °C
  - 1: °F
4. Valitse haluamasi lämpötilayksikkö painikkeella  $\triangle$  tai  $\nabla$ .
5. Tallenna asetus painikkeella .
- ✓ Asetettu arvo tallennetaan, ja sitä käytetään, kun laite käynnistetään uudelleen.
- ✓ Nyt olet jälleen valikossa ja voit valita toisen valikkokohdan painikkeella  $\triangle$  tai  $\nabla$ .

## 9 Tekniset tiedot

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Jäähdysteho:	1200 W	2000 W
Nimellinen tulojännite:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Virrankulutus enint.:	5–25 A	5–29 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Alijännitesuoja:	Asetettavissa (kap. "P.01: Alijännitekatkaisu" sivulla 126)	
Kylmääine:	R134a	
Vaikutus ilmastoon lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	noin 23 kg	noin 32 kg

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

## Содержание

<b>1</b>	<b>Пояснение к символам</b>	<b>128</b>
<b>2</b>	<b>Указания по технике безопасности</b>	<b>129</b>
2.1	Использование устройства	129
2.2	Обращение с электрическими проводами	130
<b>3</b>	<b>Целевая группа</b>	<b>130</b>
<b>4</b>	<b>Использование по назначению</b>	<b>130</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	131
<b>5</b>	<b>Комплект поставки</b>	<b>132</b>
<b>6</b>	<b>Аксессуары</b>	<b>132</b>
<b>7</b>	<b>Монтаж</b>	<b>132</b>
7.1	Указания по монтажу	133
7.2	Подготовка системы	134
7.3	Установка уплотнения на крышу кабины	134
7.4	Монтаж системы в люке на крыше	134
7.5	Прокладка питающих кабелей	135
7.6	Крепление монтажной рамы	136
<b>8</b>	<b>Конфигурирование программного обеспечения системы</b>	<b>136</b>
8.1	Активирование режима настройки и выход из него	137
8.2	P.01: Отключение при пониженном напряжении	137
8.3	P.02: Единица измерения температуры	138
<b>9</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>139</b>

## 1

## Пояснение к символам



### ОПАСНОСТЬ!

**Указание по технике безопасности:** указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указание по технике безопасности:** указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

**2****Указания по технике безопасности**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.**

**Опасность получения травм**

- Используйте стоячный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на приборе!
- Если стоячный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.
- Стоячный кондиционер должен быть установлен надежно и безопасно, чтобы исключить его опрокидывание или падение.
- Монтаж, техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только специализированной организации, знакомой со связанными с этим опасностями и с соответствующими предписаниями!
- Не эксплуатируйте стоячный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера. Используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.

**ВНИМАНИЕ!****Риск повреждения**

- Эксплуатация стоячного кондиционера от напряжения, отличающегося от указанного, ведет к повреждениям устройства.
- Не эксплуатируйте стоячный кондиционер при наружных температурах ниже 0 °C.

- Выясните у изготовителя Вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой стояночного кондиционера изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля.
  - Высота RTX1000/2000: 175 мм
- Отсоединяйте все линии питания при работе со стояночным кондиционером (очистка, техническое обслуживание и т.д.).

## 2.2

## Обращение с электрическими проводами



### ВНИМАНИЕ!

#### Риск повреждения

- Если необходимо проложить электрические провода через стенки с острыми краями, то используйте металлическую или кабельные вводы!
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за кабели.
- Крепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.
- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организацией.
- Подключение к электрической системе автомобиля должно быть защищено предохранителем следующим образом:
  - Электропитание: 40 А
  - Реле контроля напряжения: 2 А
- Не прокладывайте кабель электропитания (кабель от батареи) вблизи от сигнальных и управляющих кабелей.

## 3

## Целевая группа



Механический и электрический монтаж и установка устройства должны выполняться квалифицированным специалистом, который продемонстрировал навыки и знания, связанные с конструкцией и эксплуатацией автомобильного оборудования и установок, и который знаком с применимыми правилами страны, в которой оборудование должно быть установлено и / или использовано, и прошел обучение технике безопасности в целях выявления и предотвращения связанных с этим опасностей.

## 4

## Использование по назначению

Стояночный кондиционер используется для подачи охлажденного и осущененного воздуха внутрь водительской кабины.

Стояночный кондиционер предназначен для стационарного использования. Возможно применение во время движения.

Стояночный кондиционер не пригоден для монтажа на строительных и сельскохозяйственных машинах или аналогичном рабочем оборудовании. При сильных вибрациях не гарантируется надлежащая работа.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготавителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.



### УКАЗАНИЕ

Поскольку в стояночном кондиционере в качестве хладагента используется R134a с GWP > 150, могут существовать национальные ограничения на установку стояночного кондиционера на определенные автомобили (например, директива ЕС по мобильным системам кондиционирования (MAC) 2006/40/EC). Предварительно проверьте национальные требования или поинтересуйтесь у представителя Dometic, разрешена ли установка стояночного кондиционера на ваш автомобиль.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Этот монтажный комплект позволяет устанавливать стояночный кондиционер CoolAir RTX1000 или RTX2000 в вентиляционном отверстии крыши (люке), установленном на заводе в кабине водителя DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 Комплект поставки

Монтажный комплект CoolAir RTX1000, RTX2000 для  
DAF XF 105/106 Space Cab

Позиция на рис. 1	Наименование деталей	Количество
①	Резьбовая вставка с фланцем M6	14
②	Распорная втулка L = 18 мм, Ø 14 мм	14
③	Подкладная шайба 6,5 x 20	14
④	Пружинное кольцо M6	14
⑤	Винт с цилиндрической головкой с внутренним шестигранником M6 x 35	14
⑥	Монтажная рама DAF SC	1
⑦	Шайба 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Винт с цилиндрической головкой с внутренним шестигранником M6 x 45	6
⑨	изоляционная лента 2,5 м (профиль: 10 x 20 мм)	1
⑩	Соединительный кабель 6 mm <sup>2</sup> x 4 м	1
⑪	Кабельная стяжка	1
–	Руководство по монтажу	1

## 6 Аксессуары

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование деталей	№ изд.
Соединительный кабель 6 mm <sup>2</sup> x 11 м	9100300108
Комплект электрических предохранителей RTX	9100300110

## 7 Монтаж



### ОСТОРОЖНО!

Неправильный монтаж стояночного кондиционера может отрицательно скажаться на безопасности пользователя.

Изготовитель не несет никакой ответственности за травмы или материальный ущерб, если стояночный кондиционер установлен не в соответствии с данной инструкцией по монтажу.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Монтаж стояночного кондиционера разрешается выполнять только обученным этому специалистам. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с применяемыми директивами и мерами безопасности.
- Изготовитель несет ответственность только за детали, входящие в объем поставки. При монтаже кондиционера вместе с деталями иных изготовителей гарантия теряет свою силу.
- Перед тем, как встать на крышу автомобиля, проверьте, рассчитана ли она на нагрузку от людей. Допустимые нагрузки на крышу можно выяснить у изготовителя автомобиля.

## 7.1 Указания по монтажу

Следующие указания и советы следует соблюдать при монтаже кондиционера:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Поражение электрическим током**

Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

Перед монтажом стояночного кондиционера отсоедините все соединения от батареи автомобиля.

- Перед монтажом стояночного кондиционера необходимо убедиться в том, что вследствие монтажа не пострадают узлы автомобиля и не будет ухудшена их работоспособность.  
Проверьте размеры устанавливаемой системы (рис. 2).  
Пунктирная линия указывает на центр отверстия люка на крыше.
- Верхний кожух стояночного кондиционера может быть окрашен (рис. 3). Изготовитель рекомендует выполнение окраски в специализированном покрасочном цехе.
- Перед монтажом выясните у изготовителя автомобиля, рассчитан ли кузов находящегося в движении автомобиля на статический вес и нагрузки, вызываемые кондиционером. Изготовитель стояночного кондиционера не несет никакой ответственности.
- Уклон крыши в месте монтажа в направлении движения не должен превышать:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Входящие в объем поставки монтажные узлы запрещается своевольно изменять.
- Не должны перекрываться вентиляционные отверстия (минимальное расстояние до других узлов: 100 мм).
- При монтаже системы и при электрическом подключении соблюдайте указания изготовителя транспортного средства.

**УКАЗАНИЕ**

После монтажа системы необходимо проверить заданные параметры программы системы (гл. «Конфигурирование программного обеспечения системы» на стр. 136).

## 7.2 Подготовка системы

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

При установке системы на рабочую поверхность убедитесь, что она надежно закреплена, чтобы исключить опасность падения.

Подставка должна быть ровной и чистой, чтобы система не получила повреждений.

Выполните следующее (рис. 7):

- ▶ Уложите кондиционер корпусом вниз на рабочую поверхность.
- ▶ Ввинтите 14 самонарезающих резьбовых вставок M6 в обозначенные цифрой «7» глухие отверстия.  
Для этого используйте шестигранную насадку 5 мм.

## 7.3 Установка уплотнения на крышу кабины

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Убедитесь, что поверхность, на которую должно быть приклейено уплотнение между системой и крышей кабины, чистая (без пыли, масла и т.д.).

- ▶ Приклейте уплотнительную ленту к крыше кабины (рис. 8 А). Соблюдайте контур отверстия для люка в крыше. Стыковая кромка должна быть сзади.
- ▶ Нанесите пластичный, не отвердевающий бутиловый герметик (например, SikaLastomer-710) на стык между концами уплотнительной ленты и на верхний край уплотнительной ленты (рис. 8 В).

## 7.4 Монтаж системы в люке на крыше

**ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм**

Устанавливайте устройство, только если оно удерживается, например, вторым человеком, краном, рабочей платформой. Всегда должна быть гарантирована безопасность работ.

- ▶ Установите стоячный кондиционер по центру, лицевой стороной вперед в отверстие люка на крыше (рис. 9).

**УКАЗАНИЕ**

Как только система будет установлена на крыше автомобиля, уплотнение должно полностью войти в контакт. Только в этом случае возможно надежное уплотнение.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

Категорически запрещается превышать указанный момент затяжки. Это единственный способ гарантировать, что резьбовые вставки не будут выдернуты.

- Закрепите стояночный кондиционер, как показано на рисунке (рис. 10).

**7.5****Прокладка питающих кабелей****ОПАСНОСТЬ! Опасность взрыва**

Для транспортных средств EX/III и FL (в соответствии с директивой ADR) необходимо установить главный выключатель батареи.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм**

- Электрические соединения могут выполняться только компетентным техническим персоналом, обладающим соответствующими специальными знаниями.
- Перед работами на работающих от электрического тока узлах убедиться в отсутствии напряжения.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Защитите подключение к сети в автомобиле, установив предохранитель номиналом 40 А для электропитания и 2 А для измерения напряжения.
- Аккумуляторная батарея должна обеспечивать необходимый ток и напряжение (гл. «Технические характеристики» на стр. 139).
- Проложите провод питания без возникновения механических напряжений и закрепите его с помощью кабельных стяжек через соответствующие промежутки.

Подключите систему непосредственно к главному распределителю. Выясните технические характеристики главного распределителя у изготовителя автомобиля.

Проложите провод питания, как показано на рисунке (рис. 11):

- Проложите кабельный жгут в защищенном месте к главному распределителю.
- Подключите отрицательный кабель (черного цвета) для электропитания.
- Подключите отрицательный кабель (черного цвета) для измерения напряжения.

- Присоедините положительный кабель (красного цвета) для электропитания и установите предохранитель 40 А.
- Присоедините положительный кабель (красного цвета) для измерения напряжения и установите предохранитель 2 А.
- Подсоедините кабельный жгут к системе и закрепите с помощью кабельной стяжки в подходящем положении (рис. 11 2.).

## 7.6 Крепление монтажной рамы



### ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Затягивайте винты с предельной осторожностью, чтобы не повредить монтажную раму.

- Закрепите монтажную раму, как показано на рисунке (рис. 12).

## 8 Конфигурирование программного обеспечения системы

Перед первым вводом системы в эксплуатацию можно настроить систему управления на различные варианты монтажа. Эти настройки должны быть выполнены монтажной организацией (рис. 5).

Индикация на дисплее	Параметр	Значение	Заводская настройка
P.01	Отключение при пониженном напряжении	Защитное реле при установленном здесь напряжении отключает систему.	22,8 В
P.02	Единица измерения температуры	Температура может указываться в °C или °F.	°C



### УКАЗАНИЕ

Режим настройки может быть вызван и в том случае, если защита от минимального напряжения отключила систему и имеется только остаточное напряжение.

## 8.1 Активирование режима настройки и выход из него

1. Нажмите кнопку  и удерживайте ее нажатой.
2. Удерживайте кнопку  нажатой более 3 с.
  - ✓ На дисплее отображается символ .
  - ✓ Стационарный кондиционер переключается в режим настройки.
  - ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.
3. С помощью кнопок  или  прокрутите список меню, чтобы выбрать нужное.
4. Для открытия выбранного меню нажмите кнопку .
5. Удерживайте кнопку  нажатой более 3 с, чтобы выйти из режима настройки.

## 8.2 P.01: Отключение при пониженном напряжении

Защитное реле защищает аккумулятор от глубокого разряда.



### ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

При отключении защитным реле аккумулятор обладает лишь частью емкости заряда. Избегайте частых запусков или эксплуатации электрического оборудования. Регулярно заряжайте аккумулятор. Как только необходимое напряжение снова будет доступно, систему можно будет снова использовать.

Если в распоряжении имеется только лишь настроенное здесь напряжение питания, то система отключается.

1. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 137).
  - ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.
  2. Для изменения значения нажмите кнопку .
  - ✓ Отобразится текущее настроенное значение.
  3. Выберите нужное значение отключения при пониженном напряжении с помощью кнопок  или .
- Отключение при пониженном напряжении можно настраивать с шагом 0,1 В в диапазоне от 20,0 В до 23,5 В.



### УКАЗАНИЕ

Значение для отключения при пониженном напряжении разрешается устанавливать только такое, чтобы оно обеспечивало напряжение аккумулятора, достаточное для запуска двигателя в любой момент времени. Как правило, значение должно составлять не менее 22 В

4. Для сохранения значения нажмите кнопку  .
  - ✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.
  - ✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  $\triangle$  или  $\nabla$ .

## 8.3 P.02: Единица измерения температуры

Система может указывать температуру в кабине в  $^{\circ}\text{C}$  или  $^{\circ}\text{F}$ .

1. Перейдите в режим настройки (гл. «Активирование режима настройки и выход из него» на стр. 137).
  - ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  мигает.
  - 2. Выберите меню «P.02» с помощью кнопок  $\triangle$  или  $\nabla$ .
  - ✓ На дисплее отображается «P.01», а символ  светится.
  - 3. Для изменения значения нажмите кнопку  .
    - ✓ Отобразится кодовое число, соответствующее текущему настроенному значению.
      - 0:  $^{\circ}\text{C}$
      - 1:  $^{\circ}\text{F}$
  - 4. Выберите требуемую единицу температуры с помощью кнопок  $\triangle$  или  $\nabla$ .
  - 5. Для сохранения значения нажмите кнопку  .
    - ✓ Настроенное значение сохраняется в памяти и используется при перезапуске системы.
    - ✓ Теперь вы вновь находитесь в списке меню и можете выбирать меню с помощью кнопок  $\triangle$  или  $\nabla$ .

## 9 Технические характеристики

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Входное номинальное напряжение:	24 В--- (20 В--- – 30 В---)	
Макс. потребляемый ток:	5–25 А	5–29 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °C	
Задержка от пониженного напряжения:	может настраиваться (гл. «Р.01: Отключение при пониженном напряжении» на стр. 137)	
Хладагент:	R134a	
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniemienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Objaśnienie symboli</b>	<b>140</b>
<b>2</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b>	<b>141</b>
2.1	Korzystanie z urządzenia	141
2.2	Postępowanie z przewodami elektrycznymi	142
<b>3</b>	<b>Odbiorcy instrukcji</b>	<b>142</b>
<b>4</b>	<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b>	<b>142</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	143
<b>5</b>	<b>W zestawie</b>	<b>144</b>
<b>6</b>	<b>Akcesoria</b>	<b>144</b>
<b>7</b>	<b>Montaż</b>	<b>144</b>
7.1	Wskazówki dotyczące montażu	145
7.2	Przygotowywanie klimatyzatora	146
7.3	Mocowanie uszczelki do dachu kabiny	146
7.4	Umieszczanie klimatyzatora w luku dachowym	146
7.5	Układanie elektrycznych przewodów zasilających	147
7.6	Mocowanie ramki maskującej	148
<b>8</b>	<b>Konfiguracja oprogramowania systemu</b>	<b>148</b>
8.1	Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji	149
8.2	P.01: Wyłączenie podnapięciowe	149
8.3	P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury	150
<b>9</b>	<b>Dane techniczne</b>	<b>151</b>

## 1 Objaśnienie symboli



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

**Wskazówka bezpieczeństwa:** wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



### OSTRZEŻENIE!

**Wskazówka bezpieczeństwa:** wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

### 2.1 Korzystanie z urządzenia



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

**Ryzyko obrażeń**

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.
- Klimatyzator postojowy należy zamontować w bezpieczny sposób, tak aby nie mógł on się przewrócić ani spaść.
- Montażu, konserwacji i napraw mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy firm specjalistycznych świadomi związków z tym zagrożeniem i znający stosowne przepisy.
- Nie należy umieszczać klimatyzatora postojowego w pobliżu łatwopalnych płynów i gazów.
- W przypadku pożaru **nie** należy zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora postojowego, tylko użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.

**UWAGA!****Ryzyko uszkodzenia**

- Zasilanie klimatyzatora postojowego napięciem niezgodnym ze specyfikacją może doprowadzić do uszkodzenia urządzeń.
- Klimatyzatora postojowego nie należy używać w temperaturze otoczenia poniżej 0°C.
- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.
  - Wysokość RTX1000/2000: 175 mm

- Na czas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenia, konserwacji itd.) odłączyć od niego wszystkie przewody zasilające.

## 2.2 Postępowanie z przewodami elektrycznymi



### **UWAGA!**

#### **Ryzyko uszkodzenia**

- W przypadku konieczności przeprowadzenia przewodów przez ściany o ostrych krawędziach należy użyć pustych rurek lub przepustów izolowanych!
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów przy materiałach przewodzących prąd (metalu).
- Nie wolno ciągnąć za przewody.
- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.
- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczny warsztat.
- Przyłącze do instalacji elektrycznej pojazdu należy zabezpieczyć za pomocą następujących bezpieczników:
  - Zasilanie elektryczne: 40 A
  - Pomiar napięcia: 2 A
- Nigdy nie prowadzić przewodów zasilających (kabli akumulatora) w pobliżu kabli sygnałowych i sterowniczych.

## 3 Odbiorcy instrukcji



Mechanicznej i elektrycznej instalacji urządzenia oraz jego konfiguracji musi dokonać wykwalifikowany technik, posiadający poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania wyposażenia samochodowego oraz instalacji samochodowych, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

## 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Klimatyzator postojowy został zaprojektowany do użytku podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do montażu w maszynach budowlanych, rolniczych itp. Przy zbyt silnych wibracjach nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.



### WSKAZÓWKA

Z racji wykorzystywania przez klimatyzator postojowy czynnika chłodniczego R134a o wskaźniku GWP > 150 mogą obowiązywać krajowe ograniczenia związane z montażem urządzenia w niektórych pojazdach (np. dyrektywa UE 2006/40/WE dotycząca emisji z systemów klimatyzacji w pojazdach silnikowych). Należy w pierwszej kolejności zapoznać się z krajowymi wymaganiami lub skontaktować się z przedstawicielem Dometic w celu uzyskania informacji na temat możliwości montażu klimatyzatora postojowego w pojeździe.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Ten zestaw montażowy umożliwia montaż klimatyzatora postojowego CoolAir RTX1000 lub RTX2000 w wykonanym fabrycznie dachowym otworze wentylacyjnym (luku) w kabинie kierowcy pojazdów DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 W zestawie

Zestaw montażowy CoolAir RTX1000/RTX2000 do  
DAF XF 105/106 Space Cab

Pozycja na rys. 1	Nazwa części	Ilość
①	Wkładka gwintowana z kołnierzem M6	14
②	Tuleja dystansowa, dł. = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Podkładka 6,5 x 20	14
④	Podkładka sprężysta M6	14
⑤	Śruba z gniazdem sześciokątnym i łbem walcowym M6 x 35	14
⑥	Ramka maskująca DAF SC	1
⑦	Podkładka 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Śruba z gniazdem sześciokątnym i łbem walcowym M6 x 45	6
⑨	Taśma izolacyjna 2,5 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑩	Przewód przyłączeniowy 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Łącznik kablowy	1
-	Instrukcja montażu	1

## 6 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Nazwa części	Nr katalogowy
Przewód przyłączeniowy 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Zestaw bezpieczników elektrycznych RTX	9100300110

## 7 Montaż



### OSTROŻNIE!

Nieprawidłowy montaż klimatyzatora postojowego może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo użytkownika.

Producent nie ponosi jakiekolwiek odpowiedzialności za obrażenia osób lub uszkodzenia mienia w przypadku gdy klimatyzator postojowy nie zostanie zamontowany zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Montażu klimatyzatora postojowego mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy specjalistycznych firm. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.
- Producent ponosi odpowiedzialność wyłącznie za części dostarczone w zestawie. W przypadku montażu urządzenia przy użyciu części innych producentów gwarancja nie obowiązuje.
- Przed wejściem na dach pojazdu należy się upewnić, czy uniesie on obciążenie montażysty. Informacje o dozwolonym obciążeniu dachu można uzyskać od producenta pojazdu.

**7.1****Wskazówki dotyczące montażu**

Podczas montażu klimatyzatora postojowego należy stosować się do następujących zasad i wskazówek:

**OSTRZEŻENIE! Porażenie prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że nie jest obecne w nich napięcie.

Przed montażem klimatyzatora postojowego odłączyć wszystkie połączenia z akumulatorem pojazdu.

- Przed montażem klimatyzatora postojowego należy sprawdzić, czy nie spowoduje on uszkodzenia lub ograniczenia funkcjonalności podzespołów pojazdu.  
Należy sprawdzić wymiary montowanego systemu (rys. 2).  
Przerywana linia oznacza środek otworu luku dachowego.
- Górna pokrywę klimatyzatora postojowego można polakierować (rys. 3). Producent zaleca, aby lakierowanie zostało wykonane w specjalistycznym warsztacie lakierniczym.
- Przed montażem należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy nadwozie jest przystosowane do obciążzeń statycznych wywoływanych przez klimatyzator postojowy oraz obciążzeń dynamicznych występujących, gdy pojazd jest w ruchu. Producent klimatyzatora postojowego nie ponosi jakiekolwiek odpowiedzialności w tym zakresie.
- Nachylenie dachu powierzchni montażowej w kierunku jazdy nie może być większe niż:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Modyfikacja dostarczonych części do montażu przez użytkownika jest niedozwolona.
- Nie należy zakrywać otworów wentylacyjnych (minimalna odległość od innych zamontowanych części: 100 mm).

- Podczas instalacji urządzenia oraz jego podłączania do zasilania elektrycznego należy przestrzegać wytycznych producenta pojazdu.



### WSKAZÓWKA

Po zamontowaniu systemu należy sprawdzić parametry, które są wstępnie ustawione w jego oprogramowaniu (rozdz. „Konfiguracja oprogramowania systemu” na stronie 148).

## 7.2 Przygotowywanie klimatyzatora



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Na czas przygotowywania urządzenia na powierzchni roboczej należy zabezpieczyć je przed upadkiem.

Aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom, należy zapewnić płaską i czystą powierzchnię.

Postępować w następujący sposób (rys. 7):

- ▶ Umieścić klimatyzator postojowy obudową w dół na powierzchni roboczej.
- ▶ Wkręcić 14 samonacinających wkładek gwintowanych M6 w nieprzelotowe otwory oznaczone cyfrą „7”.  
Użyć w tym celu bitu sześciokątnego 5 mm.

## 7.3 Mocowanie uszczelki do dachu kabiny



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Upewnić się, że powierzchnia przyklejania uszczelki pomiędzy urządzeniem a dachem kabiny jest czysta (wolna od pyłu, oleju itd.).

- ▶ Przykleić taśmę uszczelniającą do dachu kabiny (rys. 8 A). Taśmę należy naklejać wzdłuż konturów otworu klapy dachowej. Krawędź styku musi znajdować się z tylnej strony.
- ▶ Nanieść elastyczny, nietwardniejący uszczelniacz butylowy (np. SikaLastomer-710) w miejscu połączenia końców taśmy uszczelniającej oraz na jej górną krawędź (rys. 8 B).

## 7.4 Umieszczanie klimatyzatora w luku dachowym



### OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

Urządzenie można montować wyłącznie, korzystając np. z pomocy drugiej osoby, żurawia lub platformy roboczej. Bezpieczeństwo pracy musi być zawsze zagwarantowane.

- Wstawić klimatyzator postojowy pośrodku otworu luku dachowego, tak aby skierowany był on w kierunku jazdy (rys. 9).



### WSKAZÓWKA

Po umieszczeniu urządzenia w odpowiednim położeniu na dachu pojazdu uszczelka powinna przylegać do niego na całym obwodzie. Tylko w ten sposób zapewnione zostanie odpowiednie uszczelnienie klimatyzatora.



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Pod żadnym pozorem nie przekraczać podanego momentu dokręcania. Tylko w ten sposób można zapobiec wyciągnięciu gwintowanych wkładek.

- Zamocować klimatyzator postojowy zgodnie z ilustracją (rys. 10).

## 7.5 Układanie elektrycznych przewodów zasilających



### NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko wybuchu

W pojazdach EX/III i FL (zgodnie z konwencją ADR) zamontowany musi być główny odłącznik akumulatora.



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń

- Połączenia elektryczne wykonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel techniczny dysponujący odpowiednią wiedzą specjalistyczną.
- Przed rozpoczęciem prac nad elementami zasilanymi elektrycznie upewnić się, że nie jest obecne w nich napięcie.



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Przyłącze do instalacji elektrycznej pojazdu należy zabezpieczyć za pomocą bezpiecznika 40 A dla zasilania i bezpiecznika 2 A dla pomiaru napięcia.
- Akumulator musi być w stanie dostarczać odpowiedniego poziomu prądu i napięcia (rozdz. „Dane techniczne” na stronie 151).
- Przewody zasilające należy prowadzić bez naprężzeń i mocować je w odpowiednich odstępach za pomocą opasek kablowych.

Podłączyć klimatyzator bezpośrednio do rozdzielacza głównego.

Należy zwrócić się do producenta pojazdu z prośbą o udostępnienie specyfikacji dotyczących rozdzielacza głównego.

Poprowadzić przewód zasilający zgodnie z ilustracją (rys. 11):

- Poprowadzić wiązkę przewodów w zabezpieczonym miejscu do rozdzielacza głównego.
- Podłączyć przewód ujemny (czarny) do zasilania elektrycznego.
- Podłączyć przewód ujemny (czarny) do pomiaru napięcia.

- Podłączyć przewód dodatni (czerwony) do zasilania elektrycznego i zabezpieczyć bezpiecznikiem 40 A.
- Podłączyć przewód dodatni (czerwony) do pomiaru napięcia i zabezpieczyć bezpiecznikiem 2 A.
- Połączyć wiązkę przewodów z urządzeniem i przymocować w odpowiednim miejscu za pomocą opaski kablowej (rys. 11 2.).

## 7.6 Mocowanie ramki maskującej



### **UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

Śruby należy dokręcać ostrożnie, aby nie uszkodzić ramki maskującej.

- Zamocować ramkę maskującą zgodnie z ilustracją (rys. 12).

## 8 Konfiguracja oprogramowania systemu

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy funkcję sterowania można dostosować do różnych warunków montażu. Ustawień tych dokonać musi osoba wykonująca montaż (rys. 5).

Wskazanie wyświetla- cza	Parametr	Znaczenie	Ustawienia fabryczne
P.01	Wyłączanie przy zbyt niskim napięciu	W przypadku osiągnięcia zdefiniowanego w tym miejscu napięcia czujnik akumulatora powoduje wyłączenie urządzenia.	22,8 V
P.02	Wyświetlanie jednostki temperatury	Informacja o temperaturze może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.	°C



### **WSKAZÓWKA**

Tryb konfiguracji można wyświetlić jeszcze wtedy, gdy ochrona podnapięciowa klimatyzatora wyłączy klimatyzator, a do dyspozycji jest jeszcze napięcie resztkowe.

## 8.1 Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk  .
2. Nacisnąć i przytrzymywać przycisk  przez ponad 3 s.
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się symbol  .
  - ✓ Klimatyzator postojowy przełączy się na tryb konfiguracji.
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
3. Za pomocą przycisków  lub  przewijać listę i wybrać żądaną pozycję menu.
4. Nacisnąć przycisk  w celu otwarcia żądanej pozycji menu.
5. Nacisnąć i przytrzymywać przycisk  przez ponad 3 s, aby wyjść z trybu konfiguracji.

## 8.2 P.01: Wyłączenie podnapięciowe

Czujnik akumulatora chroni go przed zbyt dużym rozładowaniem.



### UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

W przypadku wyłączenia akumulatora przez czujnik w akumulatorze znajduje się jeszcze część jego zmagazynowanej energii. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania urządzeń elektrycznych. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora. Po osiągnięciu wymaganego napięcia można znów korzystać z systemu.

Jeżeli napięcie dostępne do zasilania klimatyzatora postojowego spadnie do ustawionego tu poziomu, system wyłączy się.

1. Przejść do trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 149).
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
  - 2. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany ustawienia.
  - ✓ Wyświetlona zostanie aktualnie ustawiona wartość.
  - 3. Za pomocą przycisków  lub  wybrać poziom napięcia dla wyłączania przy zbyt niskim napięciu.  
Ustawienie wyłączania przy zbyt niskim napięciu można regulować w krokach co 0,1 V w zakresie od 20,0 V do 23,5 V.



### WSKAZÓWKA

Wartość wyłączania podnapięciowego można ustawić w taki sposób, żeby akumulator zawsze posiadał energię wystarczającą do odpalenia silnika. Z reguły wartość ta nie powinna wynosić mniej niż 22 V

4. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.

- ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  $\triangle$  lub  $\nabla$  można teraz wybrać inną pozycję menu.

## 8.3 P.02: Wyświetlanie jednostki temperatury

Temperatura otoczenia może być wyświetlana w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.

1. Przejść do trybu konfiguracji (rozdz. „Włączanie i wyłączanie trybu konfiguracji” na stronie 149).
  - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.01”, a symbol  będzie migać.
  - 2. Za pomocą przycisków  $\triangle$  lub  $\nabla$  wybrać pozycję menu P.02.
    - ✓ Na wyświetlaczu pojawi się „P.02” i zaświeci się symbol .
    - 3. Nacisnąć przycisk  w celu zmiany ustawienia.
    - ✓ Wyświetli się wskaźnik ustawionej aktualnie wartości:
      - 0:  $^{\circ}\text{C}$
      - 1:  $^{\circ}\text{F}$
  - 4. Za pomocą przycisków  $\triangle$  lub  $\nabla$  wybrać żądaną jednostkę temperatury.
  - 5. Nacisnąć przycisk  w celu zapisania ustawienia.
    - ✓ Wprowadzona wartość zostanie zapisana, a następnie zastosowana po ponownym uruchomieniu urządzenia.
    - ✓ Urządzenie powróci do menu. Za pomocą przycisków  $\triangle$  lub  $\nabla$  można teraz wybrać inną pozycję menu.

## 9 Dane techniczne

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Zakres temperatur chłodzenia:	1200 W	2000 W
Znamionowe napięcie wejściowe:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Maks. pobór prądu:	5–25 A	5–29 A
Zakres temperatury roboczej:	+5 do +52°C	
Ochrona przed podnapięciem:	możliwość konfiguracji (rozdz. „P.01: Wyłączenie podnapięciowe” na stronie 149)	
Czynnik chłodniczy:	R134a	
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (dł. x szer. x wys.):	645 x 860 x maks. 308 mm	
Masa:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasite s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonnimi a nariadeniam. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vašho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovania, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

## Obsah

<b>1</b>	<b>Vysvetlenie symbolov</b>	<b>152</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostné pokyny</b>	<b>153</b>
2.1	Používanie zariadenia	153
2.2	Manipulácia s elektrickými vedeniami	154
<b>3</b>	<b>Cieľová skupina</b>	<b>154</b>
<b>4</b>	<b>Používanie v súlade s určením</b>	<b>154</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	155
<b>5</b>	<b>Rozsah dodávky</b>	<b>156</b>
<b>6</b>	<b>Príslušenstvo</b>	<b>156</b>
<b>7</b>	<b>Montáž</b>	<b>156</b>
7.1	Poznámky k montáži	157
7.2	Príprava zariadenia	158
7.3	Upevnenie tesnenia na strechu kabíny vodiča	158
7.4	Montáž zariadenia do strešného otvoru	158
7.5	Uloženie elektrických napájajúcich vedení	159
7.6	Upevnenie krycieho rámu	159
<b>8</b>	<b>Konfigurácia softvéru zariadenia</b>	<b>160</b>
8.1	Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie	160
8.2	P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napäťa	161
8.3	P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke	162
<b>9</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>162</b>

## 1

## Vysvetlenie symbolov



### NEBZPEČENSTVO!

**Bezpečnostný pokyn:** označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostný pokyn:** označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Používanie zariadenia



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

**Nebezpečenstvo poranenia**

- Parkovaciu klimatizáciu používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- Ak parkovacia klimatizácia vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Parkovacia klimatizácia musí byť nainštalovaná tak bezpečne, aby sa nemohla prevrhnúť alebo spadnúť.
- Inštaláciu, údržbu a opravy smie vykonávať výhradne odborná prevádzka, ktorá je oboznámená so súvisiacimi nebezpečenstvami a s príslušnými predpismi.
- Nepoužívajte parkovaciu klimatizáciu v blízkosti zápalných tekutín a plynov.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt parkovacej klimatizácie. Namiesto toho použite povolené hasiace prostriedky. Na hasenie nepoužívajte vodu.

**POZOR!****Nebezpečenstvo poškodenia**

- Prevádzka parkovacej klimatizácie s napäťovými hodnotami, ktoré sa líšia od uvedených hodnôt, vedie k poškodeniu zariadení.
- Parkovaciu klimatizáciu neprevádzkujte pri vonkajších teplotách nižších ako 0 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nadstavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.
  - RTX1000/2000 výška: 175 mm
- Pri práciach (čistenie, údržba atď.) na parkovacej klimatizácii odpojte všetky pripojenia napájania.

## 2.2 Manipulácia s elektrickými vedeniami



### POZOR!

#### Nebezpečenstvo poškodenia

- Ak sa musia vedenia viesť cez steny s ostrými hranami, použite duté potrubia príp. priechodky určené pre vedenia.
- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.
- Vedenia upevnite a uložte tak, aby nevzniklo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Elektrické pripojenie smie vykonávať iba špecializovaný servis.
- Pripojenie k elektrickému systému vozidla má byť chránené nasledovne:
  - Napájanie: 40 A
  - Napäťové relé: 2 A
- Nikdy neukladajte prívody (kábel batérie) v priestorovej blízkosti signálnych alebo riadiacich kálov.

## 3 Cieľová skupina



Mechanickú a elektrickú inštaláciu a nastavenie zariadenia musí vykonať kvalifikovaný technik, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky automobilového vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

## 4 Používanie v súlade s určením

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Prídavné klimatizačné zariadenie je navrhnuté na stacionárne použitie. Použitie počas jazdy je možné.

Parkovacia klimatizácia nie je vhodná pre montáž do stavebných strojov, poľnohospodárskych mechanizmov alebo podobných zariadení. Pri silnom vibračnom účinku nie je zaručená jeho riadna činnosť.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/ alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napäťa
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.



### POZNÁMKA

Pretože prídavné klimatizačné zariadenie používa ako chladiacé médium R134a s GWP > 150, môžu existovať vnútrostátné obmedzenia pre prídavného klimatizačného zariadenia do určitých vozidiel (t. j. smernica EÚ o MAC 2006/40/ES). Vopred si overte vnútrostátné požiadavky alebo sa obráťte na svojho zástupcu spoločnosti Dometic, ak je povolené namontovať do vášho vozidla prídavné klimatizačné zariadenie.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

Montážna súprava umožňuje montáž prídavného klimatizačného zariadenia CoolAir RTX1000 alebo RTX2000 do strešného vetracieho otvoru (prielez), ktorý sa vytvorí v kabíne vodiča DAF XF 105/106 Space Cab v závode.

## 5 Rozsah dodávky

Montážna súprava CoolAir RTX1000, RTX2000 pre  
DAF XF 105/106 Space Cab

Položka na obr. 1	Označenie dielov	Počet
①	Závitová vložka s prírubou M6	14
②	Dištančné puzdro L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Podložka 6,5 × 20	14
④	Pružná podložka M6	14
⑤	Skrutka s vnútorným šesthranom a valcovou hlavou M6 x 35	14
⑥	Krycí rám DAF SC	1
⑦	Podložka 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Skrutka s vnútorným šesthranom a valcovou hlavou M6 x 45	6
⑨	Izolačná páska 2,5 m (profil: 10 × 20 mm)	1
⑩	Pripájací kábel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Káblová spojka	1
-	Návod na montáž	1

## 6 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie dielov	Č. výr.
Pripájací kábel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Súprava elektrických poistiek RTX	9100300110

## 7 Montáž



### UPOZORNENIE!

Nesprávna inštalácia prídavného klimatizačného zariadenia môže mať dopad na bezpečnosť používateľa.

Výrobca neprijíma žiadnu zodpovednosť za osobné zranenia ani poškodenia majetku, ak prídavné klimatizačné zariadenie nie je nainštalované podľa tohto návodu na montáž.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Parkovaciu klimatizáciu smú montovať iba kvalifikovaní pracovníci špecializovanej firmy. Nasledujúce informácie sú určené pre odborníkov, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.
- Výrobca ručí jedine za dielce, ktoré sú súčasťou dodávky. Pri montáži zariadenia spolu s dielcami iných výrobcov záruka zaniká.
- Prv než vstúpite na strechu vozidla, preverte, či je možné na ňu vstúpiť. U výrobcu vozidla sa môžete informovať o prípustnom zaťažení strechy.

## **7.1 Poznámky k montáži**

Pri montáži prídavného klimatizačného zariadenia rešpektujte nasledovné tipy a pokyny:



### **VÝSTRAHA! Úraz elektrickým prúdom**

Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napäťom.

Pred inštaláciou prídavného klimatizačného zariadenia odpojte všetky pripojenia k batérii.

- Pred montážou parkovacej klimatizácia skontrolujte, či sa montážou nemôžu poškodiť jednotlivé komponenty vozidla alebo či nemôže dôjsť k ovplyvneniu ich funkcie.  
Skontrolujte rozmer inštalovaného systému (obr. **2**).  
Bodkovaná čiara naznačuje stred otvoru strešného okna.
- Horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia je možné lakovať (obr. **3**). Výrobca odporúča, aby lakovanie vykonala špecializovaná lakovňa.
- Pred montážou sa poradte s výrobcom vozidla, či je karoséria vozidla dimenzovaná na statickú hmotnosť prídavného klimatizačného zariadenia a zaťaženie, keď je vozidlo v pohybe. Výrobca prídavného klimatizačného zariadenia nepreberá žiadne ručenie.
- Sklon strechy na montážnej ploche nesmie byť v smere jazdy väčší ako:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Dodané montážne diely sa pri montáži nesmú svojvoľne meniť.
- Vetracie otvory sa nesmú zakrývať (minimálna vzdialenosť k iným namontovaným dielom: 100 mm).
- Pri inštalácii zariadenia a pri elektrickom pripojení rešpektujte smernice výrobcu výrobcu.



### **POZNÁMKA**

Po inštalácii zariadenia sa musia skontrolovať zadané parametre softvéru zariadenia (kap. „Konfigurácia softvéru zariadenia“ na strane 160).

## 7.2 Príprava zariadenia



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Pri príprave zariadenia na pracovnom povrchu sa uistite, či je zaistená proti pádu.

Dbajte, aby bol podklad rovný a čistý, aby sa zariadenie nepoškodilo.

Postupujte nasledovne (obr. 7):

- ▶ Položte prídavné klimatizačné zariadenie krytom nadol na pracovnú plochu.
- ▶ Zaskrutkujte 14 samorezných závitových vložiek M6 do slepých otvorov označených číslom „7“. Použite na to 5 mm šesthranný skrutkovací hrot.

## 7.3 Upevnenie tesnenia na strechu kabíny vodiča



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

zabezpečte, aby povrch, kde sa má lepiť tesnenie medzi jednotku a strechu kabíny, bol čistý (bez prachu, oleja atď.).

- ▶ Nalepte tesniaci pásku na strechu kabíny vodiča (obr. 8 A). Sledujte obrys strešného otvoru. Nárazová hrana musí byť vzadu.
- ▶ Na spojenie koncov tesniaceho prúžku a horného okraja tesniaceho prúžku aplikujte flexibilnú netvrdenúcu butylovú tesniacu hmotu (napr. SikaLastomer-710) (obr. 8 B).

## 7.4 Montáž zariadenia do strešného otvoru



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Jednotku montujte len s pomocou, napr. druhej osoby, žeriavu, pracovnej plošiny. Počas celej doby musí byť zaručená bezpečnosť pri práci.

- ▶ Prídavné klimatizačné zariadenie osaďte stredovo a v smere jazdy do strešného otvoru (obr. 9).



### POZNÁMKA

Ked' je jednotka v polohe na streche vozidla, tesnenie má byť v kontakte dookola. Len tak je možné bezpečné utesnenie.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

V žiadnom prípade neprekročte uvedený uťahovací moment. Je to jediný spôsob, ako zabezpečiť, že závitové vložky sa nevysunú von.

- ▶ Prídavné klimatizačné zariadenie upevnite tak, ako je zobrazené (obr. 10).

## 7.5 Uloženie elektrických napájacích vedení



### **NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo výbuchu**

Pre vozidlá EX/III a FL (podľa usmernenia ADR) musí byť nainštalovaný hlavný vypínač batérie.



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia**

- Elektrické pripojenia môže vykonávať iba kompetentný technický personál s príslušnými odbornými vedomosťami.
- Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napäťom.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Pripojenie k elektrickému systému vozidla má byť chránené 40 A poistkou pre napájanie a 2 A poistkou pre monitorovanie napäťa.
- Batéria musí byť schopná dodávať potrebný prúd a napätie (kap. „Technické údaje“ na strane 162).
- Vedťte elektrický napájací kábel bez pnutia a v pravidelných odstupoch ho zaistite káblovými spojkami.

Pripojte zariadenie priamo na hlavný rozvádzac.

O špecifikáciách hlavného rozvádzaca sa poraďte s výrobcом vášho vozidla.

Napájacie vedenie položte tak, ako je zobrazené (obr. 11):

- Káblový zväzok uložte na chránenom mieste k hlavnému rozvádzca.
- Pripojte záporný kábel (čierny) pre napájanie.
- Pripojte záporný kábel (čierny) pre meranie napäťa.
- Pripojte kladný kábel (červený) pre napájanie a zabezpečte 40 A poistkou.
- Pripojte kladný kábel (červený) pre meranie napäťa a zabezpečte 2 A poistkou.
- Spojte káblový zväzok so zariadením a na vhodnom mieste ho upevnite pomocou káblovej spojky (obr. 11 2.).

## 7.6 Upevnenie krycieho rámu



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

Utáhuje skrutky len opatrne, aby ste nepoškodili krycí rám.

- Krycí rám upevnite tak, ako je zobrazené (obr. 12).

## 8 Konfigurácia softvéru zariadenia

Pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky možno riadenie prispôsobiť odlišným montážnym danostiam. Tieto úpravy musí vykonať montážnik (obr. 5).

Zobraze- nie na displeji	Parametre	Význam	Výrobné nastave- nie
P.01	Vypnutie pri poklese napájacieho napäťia	Kontrolný snímač stavu batérie sa vypne pri tu zadefinovanom napäti zariadenia.	22,8 V
P.02	Zobrazenie na tep- lotnej jednotke	Teplota sa môže zobrazovať v °C alebo °F.	°C



### POZNÁMKA

Režim nastavenia možno ešte vyvolať aj vtedy, keď podpäťová ochrana vypla zariadenie a k dispozícii je len zvyškové napätie.

## 8.1 Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie

1. Stlačte tlačidlo a podržte ho stlačené.
2. Tlačidlo držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy.
  - ✓ Na displeji sa zobrazí symbol .
  - ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie sa prepne do konfiguračného režimu.
  - ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
3. Pomocou tlačidla alebo prechádzajte cez zoznam menu pre výber požadovaného menu.
4. Stlačte tlačidlo pre otvorenie požadovaného menu.
5. Tlačidlo držte stlačené dlhšie ako 3 sekundy pre opustenie režimu konfigurácie.

## 8.2 P.01: Vypnutie pri poklese napájacieho napäťa

Kontrolný snímač stavu batérie chráni batériu pred hlbokým vybitím.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Batéria disponuje pri vypnutí indikátorom batérie len časťou svojej kapacity nabitia. Vyhýbjte sa opakovaným štartom alebo použitiu elektrických zariadení. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila. Ihneď ako je potrebné napäťe znova dostupné, systém sa môže znova prevádzkovať.

Ak má prídavné klimatizačné zariadenie k dispozícii len tu nastavené napájacie napäťie, zariadenie sa vypne.

1. Prepnite do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 160).
  - ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
2. Pre zmenu hodnoty stlačte tlačidlo .
- ✓ Zobrazí sa aktuálne nastavená hodnota.
3. Pomocou tlačidla  alebo  zvoľte hodnotu vypnutia pri podpäti.  
Vypnutie pri podpäti je možné nastaviť v krokoch po 0,1 V v rozsahu od 20 V do 23,5 V.



### POZNÁMKA

Hodnota pre vypnutie pri podpäti sa smie nastaviť len do takej hodnoty, aby mala batéria dostatočné napätie pre naštartovanie motora v akomkoľvek okamihu.

Spravidla to nemá byť menej než 22 V

4. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .
- ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
- ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  alebo  môžete vybrať menu.

## 8.3 P.02: Zobrazenie na teplotnej jednotke

Zariadenie môže zobrazovať teplotu priestoru v °C alebo °F.

1. Prepnite do režimu konfigurácie (kap. „Vstup do režimu konfigurácie a opustenie režimu konfigurácie“ na strane 160).
  - ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a bliká symbol .
  - 2. Pomocou tlačidla  $\triangle$  alebo  $\nabla$  zvoľte menu P.02.
  - ✓ Na displeji sa zobrazí „P.01“ a symbol  svieti.
  - 3. Pre zmienu hodnoty stlačte tlačidlo .
  - ✓ Zobrazí sa parameter aktuálne nastavenej hodnoty:
    - 0: °C
    - 1: °F
  - 4. Pomocou tlačidla  $\triangle$  alebo  $\nabla$  zvoľte požadovanú jednotku teploty.
  - 5. Pre uloženie nastavenia stlačte tlačidlo .
  - ✓ Nastavená hodnota sa uloží a použije pri novom štarte zariadenia.
  - ✓ Teraz sa znova nachádzate v zozname menu a pomocou tlačidiel  $\triangle$  alebo  $\nabla$  môžete vybrať menu.

## 9 Technické údaje

CoolAir		
	RTX1000	RTX2000
Chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Vstupné menovité napätie:	24 V $\text{---}$ (20 V $\text{---}$ – 30 V $\text{---}$ )	
Max. odber prúdu:	5–25 A	5–29 A
Rozsah prevádzkovej teploty:	+5 až +52 °C	
Ochrana v prípade podpäťia:	Konfigurovatelné (kap. „P.01: Vyplnenie pri poklese napájacieho napäťia“ na strane 161)	
Chladiaci prostriedok:	R134a	
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie hluku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnosť:	pribl. 23 kg	pribl. 32 kg

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výroby.

Používáním výroby tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výroby pouze k určenému účelu a použít a v souladu s pokyny, směrnici a varováním uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečetete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výroby nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku najeznete na documents.dometic.com.

## Obsah

<b>1</b>	<b>Vysvětlení symbolů</b>	<b>163</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostní pokyny</b>	<b>164</b>
2.1	Použití přístroje	164
2.2	Manipulace s elektrickými kably	165
<b>3</b>	<b>Cílová skupina</b>	<b>165</b>
<b>4</b>	<b>Použití v souladu s účelem</b>	<b>165</b>
4.1	RTX1000, RTX2000	166
<b>5</b>	<b>Obsah dodávky</b>	<b>166</b>
<b>6</b>	<b>Příslušenství</b>	<b>167</b>
<b>7</b>	<b>Montáž</b>	<b>167</b>
7.1	Pokyny k montáži	167
7.2	Příprava jednotky	168
7.3	Instalace střešního těsnění kabiny řidiče	168
7.4	Instalace jednotky do otvoru ve střeše	169
7.5	Instalace elektrických přívodních kabelů	169
7.6	Upevnění krycího rámu	170
<b>8</b>	<b>Konfigurace systémového softwaru</b>	<b>170</b>
8.1	Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění	171
8.2	P.01: Podpěťové odpojení	171
8.3	P.02: Zobrazení jednotek teploty	172
<b>9</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>172</b>

## 1 Vysvětlení symbolů



### NEBEZPEČÍ!

**Bezpečnostní pokyn:** označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní pokyn:** označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**POZOR!**

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Použití přístroje



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

**Riziko zranění**

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Nezávislá klimatizace musí být namontována bezpečně, aby se nemohla převrhnut nebo spadnout.
- Montáž, údržbu a případné opravy smí provést pouze specializované provozny, které jsou seznámeny s nebezpečími, která jsou s touto činností spojena, a s příslušnými předpisy!
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci v blízkosti hořlavých kapalin a plynů.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt nezávislé klimatizace. Místo toho použijte schválené hasicí prostředky. Oheň nehaste vodou.

**POZOR!****Nebezpečí poškození**

- Provoz nezávislé klimatizace při napětí odlišném od uvedených hodnot vede k poškození přístroje.
- Nepoužívejte nezávislou klimatizaci za venkovních teplot nižších než 0 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
  - Výška RTX1000/2000: 175 mm
- Při práci na nezávislé klimatizaci (čištění, údržbě apod.) odpojte všechny přípojky napájení.

## 2.2 Manipulace s elektrickými kably



### POZOR!

#### Nebezpečí poškození

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými hranami, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody a vodiče.
- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Elektrické připojení smí provést výhradně odborný servis.
- Připojení k elektrickému systému vozidla by mělo být jištěno následovně:
  - Zdroj napájení: 40 A
  - Snímač napětí: 2 A
- Napájecí kabel (přívodní kabel od akumulátoru) nikdy neumistujte do blízkosti signální nebo řídicí kabeláže.

## 3 Cílová skupina



Mechanickou a elektrickou instalaci přístroje musí provést kvalifikovaná osoba, která disponuje potřebnými dovednostmi a znalostmi týkajícími se konstrukce, instalace a provozu vybavení pro automobily, která zná platné předpisy v zemi instalace nebo používání tohoto zařízení a která absolvovala bezpečnostní školení, aby byla schopna rozpoznat související nebezpečí a předejít jím.

## 4 Použití v souladu s účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizování vnitřního prostoru kabiny řidiče ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Nezávislá klimatizace je určena pro stacionární použití. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k montáži do stavebních, zemědělských nebo podobných strojů. V případě příliš silných vibrací nelze zaručit rádnou funkci.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/ nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.



### POZNÁMKA

Vzhledem k tomu, že nezávislá klimatizace využívá chladivo R134a s GWP > 150, mohou platit vnitrostátní omezení pro instalaci nezávislé klimatizace do určitých vozidel (tzn. dle směrnice 2006/40/ES EU MAC). Ověřte si předem národní požadavky nebo se obraťte na zástupce společnosti Dometic s dotazem, zda je instalace nezávislé klimatizace do vašeho vozidla přípustná.

## 4.1 RTX 1000, RTX 2000

Tato montážní sada umožňuje instalaci nezávislé klimatizace CoolAir RTX1000 nebo RTX 2000 do výrobcem zhotoveného ventilačního otvoru (výklopného okna) ve střeše kabiny vozidla DAF XF 105/106 Space Cab.

## 5 Obsah dodávky

Montážní sada CoolAir RTX1000/RTX2000 pro  
DAF XF 105/106 Space Cab

Položka na obr. 1	Název součásti	Množství
①	Závitová vložka s přírubou M6	14
②	Distanční pouzdro L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	Podložka 6,5 x 20	14
④	Pérová podložka M6	14
⑤	Imbusový šroub s válcovou hlavou M6 x 35	14
⑥	Krycí rám pro DAF SC	1
⑦	Podložka 6,4 x 15 x 1,5	6
⑧	Imbusový šroub s válcovou hlavou M6 x 45	6
⑨	Izolační páiska 2,5 m (profil: 10 x 20 mm)	1
⑩	Přívodní kabel 6 mm <sup>2</sup> x 4 m	1
⑪	Vázací páiska na kably	1
-	Návod k montáži	1

## 6 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název součásti	Č. výr.
Přívodní kabel 6 mm <sup>2</sup> x 11 m	9100300108
Sada elektrických pojistek RTX	9100300110

## 7 Montáž



### UPOZORNĚNÍ!

Nesprávná instalace nezávislé klimatizace může ohrožovat bezpečnost uživatele.

Není-li nezávislá klimatizace nainstalována v souladu s tímto návodem k montáži, neručí výrobce za případná zranění osob ani za hmotné škody.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Montáž nezávislé klimatizace smí provést výhradně specializovaná firma s potřebnými znalostmi. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnicemi a bezpečnostními předpisy.
- Výrobce přebírá záruky výhradně za součásti, které jsou obsahem dodávky. Při montáži přístroje společně s výrobky jiných výrobců pozbývá záruka platnosti.
- Dříve než vstoupíte na střechu vozidla zkонтrolujte, zda je provedena jako pochozí. Informace o dovoleném zatížení střechy poskytne výrobce vozidla.

### 7.1 Pokyny k montáži

Při instalaci nezávislé klimatizace je třeba respektovat následující rady a pokyny:



### VÝSTRAHA! Úraz elektrickým proudem

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí.

Před instalací nezávislé klimatizace odpojte veškerá elektrická připojení k baterii vozidla.

- Před montáží nezávislé klimatizace si ověřte, zda by její instalace nemohla způsobit poškození částí vozidla nebo narušení jejich fungování. Zkontrolujte rozměry instalovaného systému (obr. 2). Tečkovaná čára vyznačuje střed otvoru ve střeše.
- Horní skořepina nezávislé klimatizace může být nalakována (obr. 3). Výrobce doporučuje aby lakování provedla specializovaná lakovna.

- Před instalací si vyjasněte s výrobcem vozidla, zda je konstrukce vozidla dimenzována na statickou hmotnost i dynamické zatížení způsobené klimatizací na jedoucím vozidle. Výrobce nezávislé klimatizace nenese v tomto ohledu žádnou odpovědnost.
- Sklon střechy v místě montáže nesmí být ve směru jízdy větší než:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- Dodané montážní součásti nesmíte při instalaci svévolně modifikovat.
- Ventilační otvory nesmíte zakrývat (minimální vzdálenost od ostatních součástí: 100 mm).
- Při instalaci zařízení a při elektrickém zapojení respektujte předpisy výrobce vozidla.



#### POZNÁMKA

Po instalaci systému je třeba zkontrolovat přednastavené parametry systémového softwaru (kap. „Konfigurace systémového softwaru“ na straně 170).

## 7.2

### Příprava jednotky



#### POZOR! Nebezpečí poškození

Při přípravě usazení jednotky na pracovní plochu dbejte na její zajištění proti pádu.

Pamatujte na čistý a rovný podklad tak, aby nedošlo k poškození zařízení.

Postupujte následovně (obr. 7):

- Nezávislou klimatizaci přiložte na pracovní plochu s krytem směřujícím dolů.
- Zašroubujte 14 samořezných závitových vložek M6 do slepých otvorů označených „7“. Použijte k tomu šestihranný bit 5 mm.

## 7.3

### Instalace střešního těsnění kabiny řidiče



#### POZOR! Nebezpečí poškození

Ujistěte se, že je povrch k nalepení těsnění mezi jednotkou a střechou kabiny čistý (prostý prachu, oleje atd.)

- Těsnicí pásku přilepte na střechu kabiny (obr. 8 A). Kopírujte obrys otvoru ve střešním okně. Dorazová hrana musí být na zadní straně.
- Na spoj mezi konci těsnicí pásky a na horní hranu těsnicí pásky aplikujte pružnou netuhnoucí butyllovou těsnicí hmotu (např. SikaLastomer-710) (obr. 8 B).

## 7.4 Instalace jednotky do otvoru ve střeše



### **UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění**

Jednotku montujte pouze s podporou např. druhé osoby, jeřábu, pracovní plošiny. Bezpečnost práce musí být zajištěna vždy a za všech okolností.

- Nezávislou klimatizaci instalujte do otvoru ve střeše tak, aby byla vystředěná a orientovaná ve směru jízdy (obr. 9).



### **POZNÁMKA**

Po umístění jednotky na střechu vozidla by mělo těsnění doléhat po celém obvodu. Jedině tak je možné správné utěsnění.



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

V žádném případě nesmíte překročit uvedený utahovací moment. Pouze tak lze předejít vytažení závitových vložek.

- Proveďte upevnění nezávislé klimatizaci na místě podle obrázku (obr. 10).

## 7.5 Instalace elektrických přívodních kabelů



### **NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu**

V případě vozidel EX/III a FL (dle směrnice ADR) je nutné instalovat hlavní vypínač baterie.



### **VÝSTRAHA! Riziko zranění**

- Elektrická zapojení smí provádět pouze kvalifikovaní technici s příslušnými odbornými znalostmi.
- Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí.



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

- Připojení k elektrickému systému vozidla by mělo být jištěno 40 A pojistkou pro napájení a 2 A pojistkou pro snímač napětí.
- Baterie musí umožňovat napájení potřebným proudem a napětím (kap. „Technické údaje“ na straně 172).
- Napájecí kabel veděte bez napětí a v přiměřeném odstupu upevněte kabelovými vázacími páskami.

Zařízení připojte přímo k hlavnímu rozdělovači.

Informace o specifikacích hlavního rozdělovače žádejte od výrobce vozidla.

Napájecí vedení veděte podle vyobrazení (obr. 11):

- Kabelový svazek položte na chráněném místě k hlavnímu rozdělovači.

- Připojte záporný kabel (černý) pro napájení.
- Připojte záporný kabel (černý) pro měření napětí.
- Připojte kladný kabel (červený) pro napájení a jistěte na 40 A.
- Připojte kladný kabel (červený) pro měření napětí a jistěte na 2 A.
- Kabelový svazek propojte se zařízením a upevněte jej na vhodném místě vázací páskou na kably (obr. 11 2.).

## 7.6 Upevnění krycího rámu



### POZOR! Nebezpečí poškození

Utahujte šrouby opatrně, aby nedošlo k poškození krycího rámu.

- Proveďte upevnění krycího rámu na místě podle obrázku (obr. 12).

## 8 Konfigurace systémového softwaru

Před prvním uvedením zařízení do provozu můžete upravit řídicí jednotku v souladu s různými podmínkami instalace. Tyto úpravy musí vykonat osoba provádějící instalaci (obr. 5).

Zobrazení na displeji	Parametry	Význam	Nastavení z výroby
P.01	Podpěťové odpojení	Snímač baterie vypne zařízení po dosažení zde definovaného napětí.	22,8 V
P.02	Zobrazení jednotek teploty	Teplota může být zobrazována ve °C °C nebo °F.	



### POZNÁMKA

Režim nastavení můžete také vyvolat, pokud podpěťová ochrana vypnula zařízení a dostupné je pouze zbytkové napětí.

## 8.1 Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění

1. Stiskněte a podržte stisknuté tlačítko  .
2. Tlačítko  podržte stisknuté na déle než 3 s.
  - ✓ Na displeji se zobrazí symbol  .
  - ✓ Nezávislá klimatizace se přepne do konfiguračního režimu.
  - ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozblíká se symbol  .
3. Požadovanou položku nabídky vyberte pomocí tlačítka  nebo  pro procházení nabídky.
4. Stisknutím tlačítka  otevřete požadovanou položku nabídky.
5. Stisknutím a přidržením tlačítka  na déle než 3 s opustíte konfigurační režim.

## 8.2 P.01: Podpěťové odpojení

Snímač baterie chrání baterii před přílišným vybitím.



### POZOR! Nebezpečí poškození

Baterie má po vypnutí snímačem baterie už jen část své plné kapacity. Vyvarujte se opakovaného startování nebo využívání elektrické výbavy. Zajistěte nabítí baterie. Jakmile je zase k dispozici potřebné napětí, lze systém opět využívat.

Pokud má nezávislá klimatizace k dispozici pouze zde nastavené napájecí napětí, bude zařízení vypnuto.

1. Provedte přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 171).
  - ✓ Na displeji se zobrazí „P.01“ a rozblíká se symbol  .
2. Stisknutím tlačítka  změňte příslušné nastavení.
  - ✓ Na displeji se zobrazí aktuálně nastavená hodnota.
3. Pomocí tlačítka  nebo  zvolte úroveň napětí pro podpěťové odpojení.  
Podpěťové odpojení můžete nastavit v krocích po 0,1 V od 20,0 V do 23,5 V.



### POZNÁMKA

Hodnota pro podpěťové odpojení může být nastavena na tak nízkou hodnotu, aby na baterii bylo dostatečné napětí a motor bylo možné vždy spustit.

Tato hodnota by zpravidla neměla být nižší než 22 V

4. Stisknutím tlačítka  se hodnota uloží.
  - ✓ Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.

- ✓ Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka  $\triangle$  nebo  $\nabla$  zvolit jinou položku nabídky.

## 8.3 P.02: Zobrazení jednotek teploty

- Zařízení může zobrazovat teplotu v kabině ve  $^{\circ}\text{C}$  nebo ve  $^{\circ}\text{F}$ .
1. Provedte přepnutí do konfiguračního režimu (kap. „Vstup do konfiguračního režimu a jeho opuštění“ na straně 171).
  2. Pomocí tlačítka  $\triangle$  nebo  $\nabla$  vyberte položku nabídky P.02.
  3. Stisknutím tlačítka  změňte příslušné nastavení.
  4. Na displeji se zobrazí „P.02“ a rozsvítí se symbol .
  5. Stisknutím tlačítka  se hodnota uloží.
  6. Nastavená hodnota bude uložena a použita při restartu zařízení.
  7. Nyní se nacházíte zpět v nabídce a můžete pomocí tlačítka  $\triangle$  nebo  $\nabla$  zvolit jinou položku nabídky.

## 9 Technické údaje

	CoolAir	
	RTX1000	RTX2000
Chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Jmenovité vstupní napětí:	24 V $\text{---}$ (20 V $\text{---}$ – 30 V $\text{---}$ )	
Max. odběr proudu:	5–25 A	5–29 A
Rozsah provozních teplot:	$+5$ až $+52$ $^{\circ}\text{C}$	
Podpěťová ochrana:	Konfigurovatelná (kap. „P.01: Podpěťové odpojení“ na straně 171)	
Chladicí médium:	R134a	
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB(A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 × 860 × 308 mm	
Hmotnost:	cca 23 kg	cca 32 kg

A termék mindenkor szakszerű telepítésre, használatra és karbantartásra érdékelben kérjük figyelemesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint minden tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelemesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárolag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvásásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Szimbólumok magyarázata .....</b>	<b>173</b>
<b>2</b>	<b>Biztonsági útmutatások .....</b>	<b>174</b>
2.1	A készülék használata .....	174
2.2	Az elektromos vezetékek kezelése .....	175
<b>3</b>	<b>Célcsoport .....</b>	<b>175</b>
<b>4</b>	<b>Rendeltetésszerű használat .....</b>	<b>175</b>
4.1	RTX1000, RTX2000 .....	176
<b>5</b>	<b>A csomag tartalma .....</b>	<b>177</b>
<b>6</b>	<b>Tartozékok .....</b>	<b>177</b>
<b>7</b>	<b>Beszerelés .....</b>	<b>177</b>
7.1	Telepítési útmutatások .....	178
7.2	Az egység előkészítése .....	179
7.3	A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején .....	179
7.4	A berendezés beszerelése a tetőablakba .....	179
7.5	Az elektromos tárvezetékek vezetése .....	180
7.6	A fedőkeret rögzítése .....	181
<b>8</b>	<b>A berendezés szoftverének konfigurálása .....</b>	<b>181</b>
8.1	A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása .....	181
8.2	P.01: Lekapcsolás alacsony feszültségnél .....	182
8.3	P.02: Hőmérsékletegység kijelzése .....	183
<b>9</b>	<b>Műszaki adatok .....</b>	<b>183</b>

## 1 Szimbólumok magyarázata



### VESZÉLY!

**Biztonsági útmutatás:** Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági útmutatás:** Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági útmutatások

### 2.1 A készülék használata



**FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.**

**Sérülés kockázata**

- A parkolóhűtőt csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!
- Ha a parkolóhűtőn sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Annak érdekében hogy ne tudjon felborulni, vagy lezuhanni, a parkolóhűtőt biztonságosan kell telepíteni.
- A beszerelést, karbantartást és esetleges javítást csak olyan szakszerviz végezheti, amely ismeri az ezzel kapcsolatos veszélyeket, illetve vonatkozó előírásokat!
- A parkolóhűtőt ne alkalmazza gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Tűz esetén **ne** vegye le a parkolóhűtő felső fedelét. Helyette használjon engedélyezett oldószereket. Az oltáshoz ne használjon vizet.

**FIGYELEM!****Károsodás veszélye**

- A parkolóhűtő megadott értékektől eltérő feszültségértékekkel történő üzemeltetése a készülékek károsodását okozza.
- A parkolóhűtőt ne használja 0 °C alatti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükséges-e teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett jármű-magasság módosítását.
  - RTX1000/2000 magasság: 175 mm
- A parkolóhűtőn végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás, stb.) válassza le az áramellátás összes csatlakozását.

## 2.2 Az elektromos vezetékek kezelése



### FIGYELEM!

#### Károsodás veszélye

- Ha a vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon kábelcsatornákat!
- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtsen ki húzóerőt.
- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.
- Az elektromos csatlakoztatást csak szakvállalat végezheti el.
- A jármű elektromos rendszeréhez való csatlakozást a következő módon kell védeni:
  - Áramellátás: 40 A
  - Feszültségfigyelő: 2 A
- Soha ne vezesse a feszültségellátás vezetékét (akkumulátorkábelt) jel- vagy vezérlőkábelek közelében.

## 3 Célcsoport



A készülék mechanikai és elektromos beszerelését és beállítását csak olyan szakképzett szakember végezheti, aki bizonyítottan rendelkezik a gépjárműipari berendezések és berendezések felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

## 4 Rendeltetésszerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során törtenő használat lehetséges.

A parkolóhűtő építőipari gépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló berendezésekbe történő beszerelésre nem alkalmas. Túl erős rezgések esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészektől eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezetten gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.



### MEGJEGYZÉS

Mivel az állóklíma-berendezés R134a hűtőközeget használ, amelynek GWP-értéke > 150, az állóklíma-berendezés egyes járművekre történő felszerelésére nemzeti korlátozások vonatkozhatnak (pl. az EU 2006/40/EK MAC-irányelv). Ellenőrizze előzetesen a nemzeti előírásokat, vagy vegye fel a kapcsolatot a Dometic képviselőjével, hogy a parkolohűtő felszerelése megengedett-e az Ön járművére.

## 4.1 RTX1000, RTX2000

A szerelőkészlet a CoolAir RTX1000 vagy RTX2000 parkolohűtő műhelyben törénő telepítését teszi lehetővé egy DAF XF 105/106 Space Cab vezetőfülke tetőszellőzőnyílásába (tetőablak).

## 5 A csomag tartalma

CoolAir RTX1000/RTX2000 szerelőkészlet ehhez:  
DAF XF 105/106 Space Cab

Tétel itt: <b>1. ábra</b>	Alkatrész-megnevezés	Mennyiség
①	Menetes betét M6 csőperemmel	14
②	Távtartó persely L = 18 mm, Ø 14 mm	14
③	6,5 x 20 alátét	14
④	M6 rugós alátét	14
⑤	Hengeres fejű imbuszcsavar M6 x 35	14
⑥	DAF SC fedőkeret	1
⑦	6,4 x 15 x 1,5 alátét	6
⑧	Hengeres fejű imbuszcsavar M6 x 45	6
⑨	2,5 m szigetelőszalag (profil: 10 x 20 mm)	1
⑩	6 mm <sup>2</sup> x 4 m csatlakozókábel	1
⑪	Kábelkötöző	1
-	Szerelési útmutató	1

## 6 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Alkatrész-megnevezés	Cikksz.
6 mm <sup>2</sup> x 11 m csatlakozókábel	9100300108
RTX elektromos biztosíték-készlet	9100300110

## 7 Beszerelés



### VIGYÁZAT!

A parkolóhűtő hibás beszerelése veszélyeztetheti a felhasználó biztonságát. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal személyi sérülésért vagy anyagi kárért, ha a parkolóhűtőt nem a jelen szerelési útmutatónak megfelelően szerelik fel.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A parkolóhűtő beszerelését kizárolag megfelelően képzett szakvállalatok végezhetik el. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket.
- A gyártó kizárolag a szállítmány részét képező alkatrészekért vállal felelősséget. A berendezés más gyártóktól származó alkatrészekkel történő beszerelése esetén a szavatosság érvényét veszti.
- A jármű tetejére mászás előtt ellenőrizze annak teherbírását. A tetőterhelések megengedett értéke a járműgyártótól kérdezhető meg.

## 7.1 Telepítési útmutatások

A parkolóhűtő beszerelése során a következő tippeket és megjegyzéseket kell figyelembe venni:

**FIGYELMEZTETÉS! Áramütés**

Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.

A parkolóhűtő telepítésének megkezdése előtt a járműakkumulátorhoz való összes csatlakozást oldja le.

- A parkolóhűtő beszerelése előtt ellenőrizze, hogy a beszerelés következtében nem sérülhetnek-e meg vagy nem károsodhatnak-e a jármű alkatrészei. Ellenőrizze a telepítendő rendszer méreteit (**2**. ábra). A szaggatott vonal jelzi a tetőablak nyílásának közepét.
- A parkolóhűtő felső burkolata festhető (**3**. ábra). A gyártó azt ajánlja, hogy a festést egy erre szakosodott festőműhely végezze el.
- A beépítés előtt tisztázza a járműgyártóval, hogy a felépítmény a parkolóhűtő statikus tömegének és a mozgásban lévő járművon fellépő terhelések felvételére alkalmas-e. A parkolóhűtő gyártója nem vállal felelősséget erre vonatkozóan.
- A szerelési felület tetőhajlásszöge menetirányban nem lehet nagyobb mint:
  - RTX1000: 8°
  - RTX2000: 20°
- A szállítmány részét képező szerelési alkatrészeket a beszerelésnél nem szabad önhatalmúlag módosítani.
- A szellőzőnyílásokat nem szabad lefedni (minimális távolság a többi alkatrész-től: 100 mm).
- A berendezés beszerelése és az elektromos csatlakoztatás során vegye figyelembe a jármű gyártójának irányelveit.



### MEGJEGYZÉS

A rendszer beszerelését követően a berendezésszoftver előre meghatározott paramétereit ellenőrizni kell („A berendezés szoftverének konfigurálása” fej., 181. oldal).

## 7.2 Az egység előkészítése



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

A munkafelületen történő előkészítéskor biztosítsa a készüléket lezuhanás ellen.

A berendezés sérülésének elkerülése érdekében sima és tiszta alátétet használjon.

A következő módon járjon el (7. ábra):

- Helyezze a parkolóhűtőt házával lefelé egy munkafelületre.
- Tekerje be a 14 darab önvágó M6 menetes betétet a „7” jelölésű vakfuratokba.  
Ehhez 5 mm-es hatlapú bitet használjon.

## 7.3 A tömítés elhelyezése a vezetőfülke tetején



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ügyeljen arra, hogy a felület, ahová a készülék és a fülke teteje közötti tömítést ragasztani kell, tiszta legyen (por-, olaj- stb. mentes).

- Ragassza a tömítőszalagot a fülke tetejére (8. ábra A).  
Kövesse a tetőablaknyílás körvonalát. Az ütközőperemnek hátul kell lennie.
- Vigyen fel rugalmas, nem keményedő butil tömítőanyagot (pl. SikaLastomer-710) a tömítőszalag végei közötti illesztésre és a tömítőszalag felső szélére (8. ábra B).

## 7.4 A berendezés beszerelése a tetőablakra



### VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

Az egységet kizárálag pl. egy második személy bevonásával, daru, munka-emelvény használatával telepítse. mindenkor garantálni kell a munkabiztonságot.

- Helyezze a parkolóhűtőt középre és előrefelé a tetőnyílás nyílásába (9. ábra).

**MEGJEGYZÉS**

Miután az egység a jármű tetején a helyére került, a tömítésnek mindenütt érintkeznie kell. Csak így biztosítható a megfelelő tömítés.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

Semmiyen esetben ne lépje túl a megadott nyomatékot. Csak így biztosítható, hogy a menetes dugók ne húzódjanak ki.

- Az ábrán látható módon rögzítse a parkolóhűtőt (**10.** ábra).

## 7.5 Az elektromos tápvezetékek vezetése

**VESZÉLY! Robbanásveszély**

Az EX/III és FL járművekhez (az ADR-irányelv szerint) akkumulátor-főkapcsolót kell telepíteni.

**FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata**

- Az elektromos csatlakozásokat csak megfelelő szaktudással rendelkező, hozzáértő műszaki személyzet végezheti el.
- Az elektromos üzemű komponenseken végzendő munkák előtt gondoskodjon azok feszültségmentesítéséről.

**FIGYELEM! Károsodás veszélye**

- A jármű hálózatához történő csatlakozást biztosítsa 40 A biztosítékkal az áramellátás számára és 2 A-es biztosítékkal a feszültségmérés számára.
- Az akkumulátornak alkalmasnak kell lennie a szükséges áram és feszültség leadására („Műszaki adatok” fej., 183. oldal).
- A tápvezetéket feszüléstől mentesen vezesse és megfelelő távolságban kötözzük a kábelkötözökkel rögzítse ezt.

Közvetlenül a főelosztóra csatlakoztassa a berendezést.

A főelosztó ilyen jellegű adatai a járműgyártótól szerezhetők meg.

Az ábrán látható módon vezesse el a tápvezetéket (**11.** ábra):

- A kábelköteget egy védett helyen vezesse a főelosztóhoz.
- Csatlakoztassa az áramellátás negatív kábelét (fekete).
- Csatlakoztassa a feszültségmérés negatív kábelét (fekete).
- Csatlakoztassa az áramellátás pozitív kábelét (piros) és lássa el egy 40 A-es biztosítékkal.
- Csatlakoztassa a feszültségmérés pozitív kábelét (piros) és lássa el egy 2 A-es biztosítékkal.

- Csatlakoztassa a kábelköteget az egységhez, és rögzítse kábelkötegelővel a megfelelő helyen (**11**. ábra **2.**).

## 7.6 A fedőkeret rögzítése



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye**

A fedőkeret sérülésének elkerülése érdekében a csavarokat csak óvatosan húzza meg.

- Az ábrán látható módon rögzítse a fedőkeretet (**12**. ábra).

## 8 A berendezés szoftverének konfigurálása

A berendezés első üzembe helyezése előtt a vezérlés hozzáilleszthető a különböző beszerelési adottságokhoz. Ezeket a beállításokat a telepítő technikusnak kell elvégeznie (**5**. ábra).

Kijelzőn megjelenő elem	Paraméter	Jelentés	Gyári beállítás
P.01	Alacsonyfeszültség lekapcsolás	Az akkumulátorfelügyelő az itt megadott feszültség elérése esetén kikapcsolja a berendezést.	22,8 V
P.02	Hőmérsékletegység kijelzése	A hőmérséklet °C-ban °F-ban jeleníthető meg.	°C



### **MEGJEGYZÉS**

A beállítási mód akkor is elindítható, ha az alacsonyfeszültség-védelem kikapcsolta a berendezést és már csak maradványfeszültség áll rendelkezésre.

## 8.1 A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot.
2. 3 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva a gombot.
  - ✓ A kijelzőn megjelenik a szimbólum.
  - ✓ A parkolóhűtő konfigurációs üzemmódba kapcsol.
  - ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a szimbólum villog.
3. A vagy a gombbal görgesse végig a menüt és válassza ki a kívánt menüpontot.
4. A kívánt menüpont megnyitásához nyomja meg a gombot.
5. A konfigurációs üzemmódból történő kilépéshez tartsa lenyomva a gombot 3 másodpercnél hosszabb ideig.

## 8.2

## P.01: Lekapcsolás alacsony feszültségnél

Az akkumulátorfelügyelő az akkumulátort védi a túlzott lemerüléstől.



### FIGYELEM! Károsodás veszélye

Az akkumulátor az akkumulátorfelügyelő általi lekapcsolás esetén már csak részleges kapacitással rendelkezik. Kerülje az elektromos berendezések ismételt indítását vagy használatát. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről. Amint a szükséges feszültség ismét rendelkezésre áll, a rendszer ismét üzemelhető lesz.

Ha a parkolóklíma számára már csak az itt beállított tápfeszültség áll rendelkezésre, akkor a vezérlés a berendezést kikapcsolja.

1. Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fej., 181. oldal).

- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a szimbólum villog.
- 2. Az érték módosításához nyomja meg a gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték.
- 3. A vagy a gombbal válassza ki az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értékét.

Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás 0,1 V-os lépésekben, 20,0 V-tól 23,5 V-ig állítható be.



### MEGJEGYZÉS

Az alacsonyfeszültség-lekapcsolás értékét csak olyan alacsonyra szabad beállítani, hogy az akkumulátorban még elegendő feszültség maradjon a motor elindításához.

Általános szabályként ez ne legyen kevesebb, mint 22 V

4. Nyomja meg a gombot a beállítás elmentéséhez.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
  - ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a vagy a gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

## 8.3 P.02: Hőmérsékletegység kijelzése

A berendezés a beltéri hőmérsékletet °C-ban vagy °F-ban jelenítheti meg.

- Kapcsoljon át konfigurációs módra („A konfigurációs üzemmód megnyitása és elhagyása” fej., 181. oldal).

- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a szimbólum villog.
- 2. A vagy a gombbal válassza ki a P.02 menüt.
- ✓ A kijelzőn megjelenik a „P.01” üzenet és a szimbólum világít.
- 3. Az érték módosításához nyomja meg a gombot.
- ✓ Megjelenik az aktuálisan beállított érték azonosítója:
  - 0: °C
  - 1: °F
- 4. A vagy a gombbal válassza ki a kívánt hőmérséklet mértékegységet.
- 5. Nyomja meg a gombot a beállítás elmentéséhez.
- ✓ A beállított értéket a vezérlés tárolja és a berendezés újraindításánál már ezt használja.
- ✓ Ekkor ismét a menülistába lép és a vagy a gombbal kiválaszthat egy menüpontot.

## 9 Műszaki adatok

	<b>CoolAir</b>	
	<b>RTX1000</b>	<b>RTX2000</b>
Hűtési teljesítmény:	1200 W	2000 W
Névleges bemeneti feszültség:	24 V--- (20 V--- – 30 V---)	
Max. áramfelvétel:	5–25 A	5–29 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Feszültségcsökkenés-védelem:	Konfigurálható („P.01: Lekapcsolás alacsony feszültségnél” fej., 182. oldal)	
Hűtőközeg:	R134a	
Üvegház-potenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (H x Sz x Ma):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	körülbelül 23 kg	körülbelül 32 kg

Mobile living made easy.



[dometric.com](https://dometric.com)

## YOUR LOCAL DEALER

[dometric.com/dealer](https://dometric.com/dealer)

## YOUR LOCAL SUPPORT

[dometric.com/contact](https://dometric.com/contact)

## YOUR LOCAL SALES OFFICE

[dometric.com/sales-offices](https://dometric.com/sales-offices)